

A 105/1

de	Gebrauchsanweisung Injektoroberkorb
cs	Návod k obsluze Injektorový horní koš
el	Οδηγίες χρήσης Πάνω κάنيτρο με εκτοξευτήρες
hu	Használati útmutató Injektoros felső kosár
ja	取扱説明書 歯科用上段バスケット
ko	사용 설명서 상단 인젝터 바스켓
pl	Instrukcja użytkowania Kosz górny iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Coș superior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Верхняя инжекторная корзина
sk	Návod na použitie Injektorový horný kôš
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör Üst Sepeti
zh	操作说明书 上层喷射篮架

de	4
cs	19
el	34
hu	49
ja	64
ko	78
pl	93
ro	108
ru	123
sk	139
tr	154
zh	169

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung	5
Lieferumfang	6
Lieferumfang A 105/1	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Oberkorb höhenverstellen	9
Düsen einschrauben.....	11
Injektordüsen festschrauben.....	11
Messzugang für Spüldruckmessung.....	11
Spülgut einordnen	12
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	12
Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten	12
A 803 Aufnahme für Übertragungsinstrumente.....	13
Montage	13
Übertragungsinstrumente aufbereiten.....	14
AUF 1 Aufnahme für Übertragungsinstrumente	14
Nachkaufbares Zubehör	14
Montage	15
Übertragungsinstrumente aufbereiten.....	15
Filterplatten austauschen	16
A 814 Aufnahme für Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen	16
E 499 Spülvorrichtung für Saug- und Spülkanülen	17
Spülhülsen.....	17

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.com/professional.

Mit Hilfe dieses Oberkorbs können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Injektoroberkorb A 105/1 ist für die maschinelle Aufbereitung von Instrumenten in den Anwendungsgebieten der Dental- und HNO-Medizin konzipiert.

Der Oberkorb verfügt über zwei Injektorleisten mit insgesamt 22 Aufnahmen für Düsen und andere Spülvorrichtungen zur Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten.

Der übrige Teil des Oberkorbs kann mit Einsätzen und Siebschalen zur Aufbereitung von Instrumenten ohne Lumen bestückt werden.

Für die maschinelle Aufbereitung von Instrumenten aus den genannten Anwendungsgebieten sind spezielle Aufbereitungsprogramme erforderlich. Diese sind bei den folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten ab Werk installiert oder können bei Bedarf durch den Kundendienst aufgespielt, erstellt oder freigeschaltet werden:

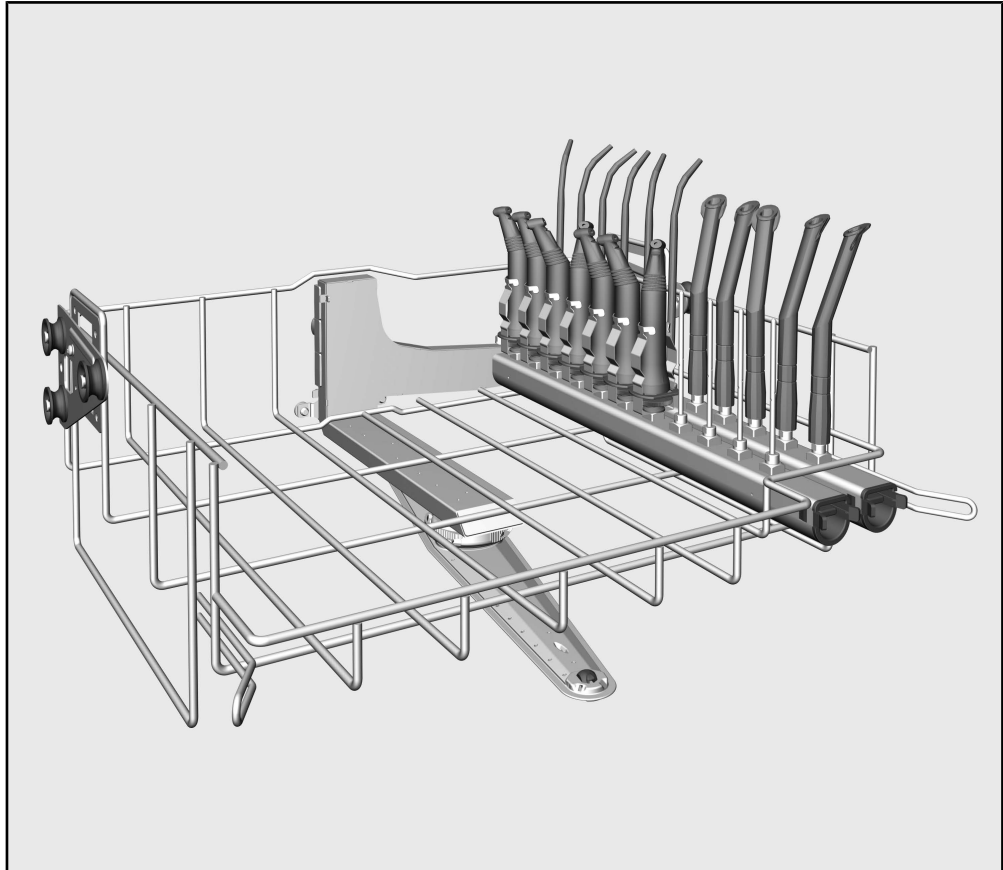
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich müssen spezielle Spülvorrichtungen verwendet werden, wie z. B. A 803 oder AUF 1.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang A 105/1



- Injektoroberkorb A 105/1
 - Höhe 202 mm, Breite 528 mm, Tiefe 527 mm
 - Bestückungshöhe 215 mm (± 30 mm)
 - Bestückungshöhe Injektorleiste 185 mm (± 30 mm)
 - Sprüharm mit Magneten für die Sprüharmüberwachung
- A 838, Werkzeugset, bestehend aus 1 x Maulschlüssel SW9 und 1 x Winkelschraubendreher T20

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör

- A 800, wiederverwendbares Filterrohr mit einer Abscheidung von $\geq 0,07$ mm, Länge 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, Gewindeadapter
- A 803, Aufnahme für Übertragungsinstrumente aus dem Dentalbereich, Höhe 76,5 mm, Breite 40 mm, Tiefe 32 mm
- A 813, zweiteiliger Adapter mit 4 Schraubgewinden für div. Spülvorrichtungen, Höhe ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 Düsen mit Silikonschläuchen und 3 Blindschrauben
- A 814, Aufnahme mit Drehverschluss zur Aufbereitung von Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen, Höhe ca. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 836, Düsenset für z. B. Dentalanwendungen, bestehend aus 22 x A 833, Injektordüse mit seitlicher Lochung, Länge 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, Spülhülenset für z. B. HNO-Anwendungen, bestehend aus 22 x A 817, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 4 - 8 mm, Länge 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, zweiteiliger Adapter zur Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten, wie z. B. Hand- und Winkelstücken, Höhe ca. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; Silikonadapter (ADS) zur Aufbereitung erforderlich
- E 336, Spülhülse, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 4 - 8 mm, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- E 443, Spülhülse für Instrumente mit $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, Kappe mit Öffnung $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- E 499, Spülvorrichtung zur Aufbereitung von Saug- und Spülkanülen mit unterschiedlichen Anschlussformen sowie Veres-Kanülen
- FP 20, 20 Filterplatten, $\varnothing$ 30 mm

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Oberkorb benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Oberkorb ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile des Herstellers ersetzt werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen! Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Oberkorb höhenverstellen

Der Oberkorb A 105/1 ist in drei Ebenen um jeweils ca. 30 mm höhenverstellbar, um Spülgut mit unterschiedlichen Höhen aufzubereiten.

Für die Höhenverstellung müssen die Halterungen mit den Laufrollen an den Seiten des Oberkorbs und die Wasserankopplung auf der Korbrückseite versetzt werden. Die Laufrollenhalterungen werden mit je zwei Schrauben am Oberkorb befestigt. Die Wasserankopplung besteht aus den folgenden Bauteilen:

- 1 Anschlussstutzen aus Kunststoff
- 2 Blindverschlüsse aus Kunststoff
- 3 Schrauben

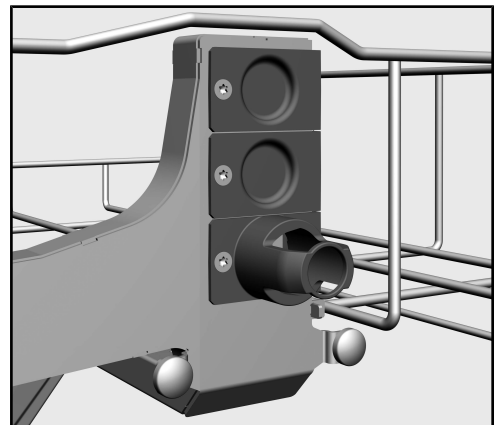
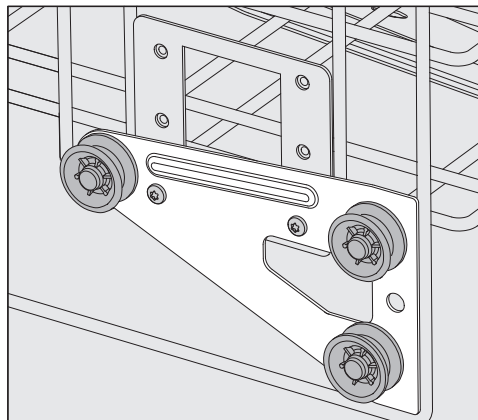
Oberkörbe nur waagrecht verstellen. Für Schrägeinstellungen (eine Seite hoch, eine Seite tief) sind die Körbe nicht ausgelegt. Mit der Höhenverstellung verändert sich die Bestückungshöhe von Ober- und Unterkorb.

Zum Verstellen des Oberkorbs

- Entnehmen Sie den Oberkorb in dem Sie diesen bis zum Anschlag nach vorne ziehen und von den Laufschienen heben.
- Schrauben Sie die Rollenhalterungen und die Wasserankopplung ab.

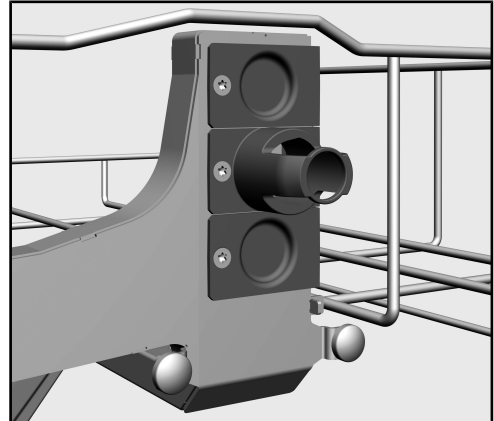
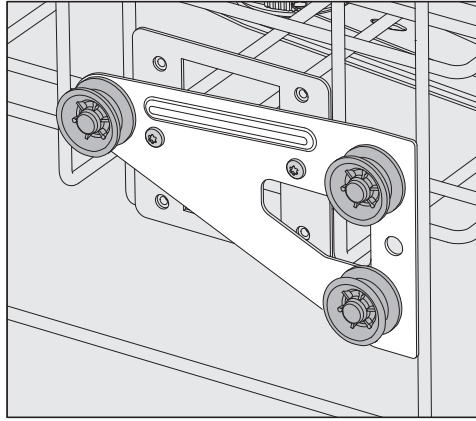
Den Oberkorb höhenverstellen

Oberste Ebene



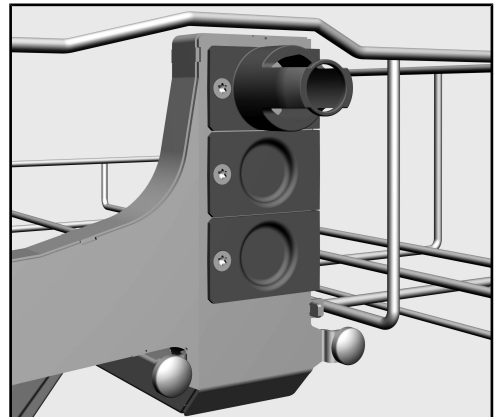
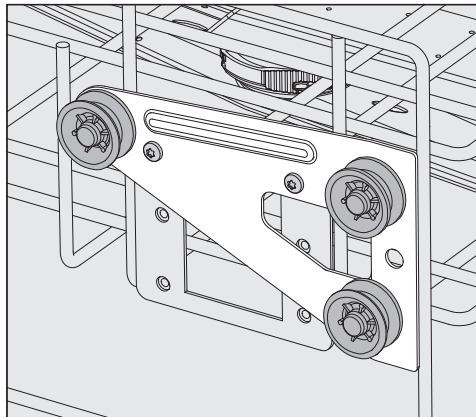
- Versetzen Sie die Rollenhalterungen beidseitig auf die unterste Position und schrauben Sie diese fest.
- Setzen Sie den Anschlussstutzen auf die untere Öffnung und rasten diesen ein, indem Sie den Anschlussstutzen bis zum Anschlag nach links verschieben. Schrauben Sie den Anschlussstutzen fest. Setzen Sie die Blindverschlüsse auf die oberen beiden Öffnungen, rasten Sie diese ein und schrauben Sie sie ebenfalls fest.

Mittlere Ebene



- Versetzen Sie die Rollenhalterungen beidseitig auf die mittlere Position und schrauben Sie diese fest.
- Setzen Sie den Anschlussstutzen auf die mittlere Öffnung und rasten diesen ein, indem Sie den Anschlussstutzen bis zum Anschlag nach links verschieben. Schrauben Sie den Anschlussstutzen fest. Setzen Sie die Blindverschlüsse auf die obere und die untere Öffnungen, rasten Sie diese ein und schrauben Sie sie ebenfalls fest.

Unterste Ebene



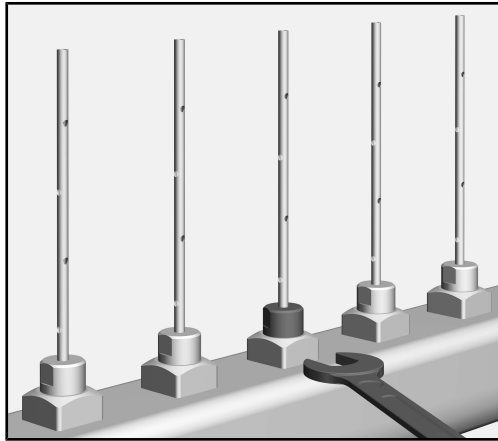
- Versetzen Sie die Rollenhalterungen beidseitig auf die oberste Position und schrauben Sie diese fest.
- Setzen Sie den Anschlussstutzen auf die obere Öffnung und rasten diesen ein, indem Sie den Anschlussstutzen bis zum Anschlag nach links verschieben. Schrauben Sie den Anschlussstutzen fest. Setzen Sie die Blindverschlüsse auf die unteren beiden Öffnungen, rasten Sie diese ein und schrauben Sie sie ebenfalls fest.

Abschließend prüfen

- Setzen Sie den Oberkorb wieder auf die Laufschienen und schieben Sie ihn vorsichtig ein, um die korrekte Montage der Wasseranordnung zu prüfen.

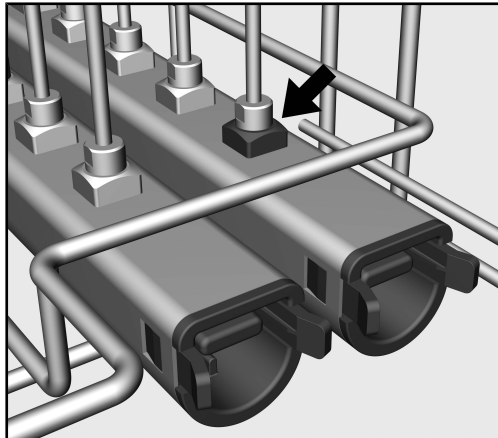
Düsen einschrauben

Injektordüsen festschrauben



- Die Injektordüsen an den gewünschten Positionen einschrauben.
- Die Injektordüsen mit dem Maulschlüssel SW 9 festziehen.

Messzugang für Spüldruckmessung



Die vorderste Aufnahme der rechten Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. den E 447, aus.

Spülgut einordnen

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.

Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Korb richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten

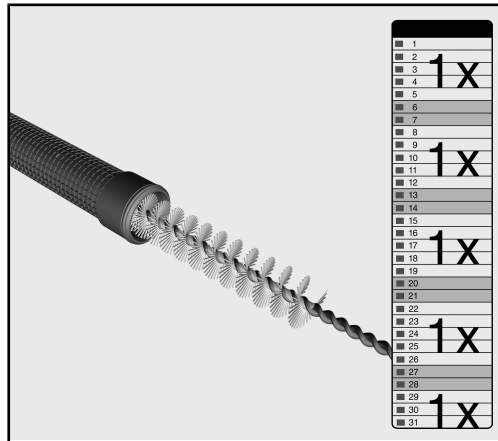
Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

- Stecken Sie die Hohlkörperinstrumente auf die Düsen.
- Nach dem Programmende müssen die Instrumente mit medizinischer Druckluft von innen getrocknet, nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Länderspezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bei Bedarf können die beiliegenden Düsen durch weiteres Zubehör, wie z. B. Aufnahmen für Übertragungsinstrumente aus dem Dentalbereich, Spülhülsen usw. ersetzt werden. Beispiele dazu finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

⚠ Die Aufbereitung englumiger Instrumente erfordert eine Filtrierung der Spülflotte. Zu diesem Zweck können die Injektorleisten mit je einem Filterrohr A 800 ausgerüstet werden. Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Filterrohr A 800 reinigen



Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

Es wird empfohlen, das Filterrohr nach jeweils 10 Programmabläufen zu reinigen.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

A 803 Aufnahme für Übertragungsinstrumente

Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich ist eine nachträgliche Ausrüstung mit A 803 Aufnahmen erforderlich. Die Aufnahmen sind für nahezu alle gängigen Übertragungsinstrumente geeignet.

Montage

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch die Aufnahme A 803.

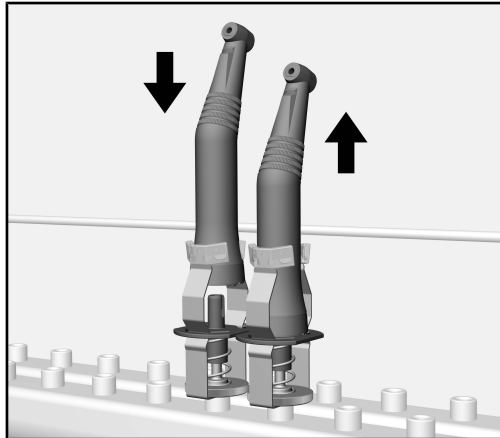
Bei der Verwendung der Aufnahmen A 803 muss die Spülflotte gefiltert werden. Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Beachten Sie im Besonderen die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Übertragungs- instrumente aufbereiten

- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.



- Stecken Sie das Übertragungsinstrument in die Aufnahme. Das Instrument wird durch Einrasten der Federhalterung in Position gehalten.
- Ziehen Sie nach der Aufbereitung das Übertragungsinstrument aus der Aufnahme heraus. Die Federhalterung springt automatisch zurück in die Ausgangsposition.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. in dem in das Speibecken gesprüht wird.

AUF 1 Aufnahme für Übertragungsinstrumente

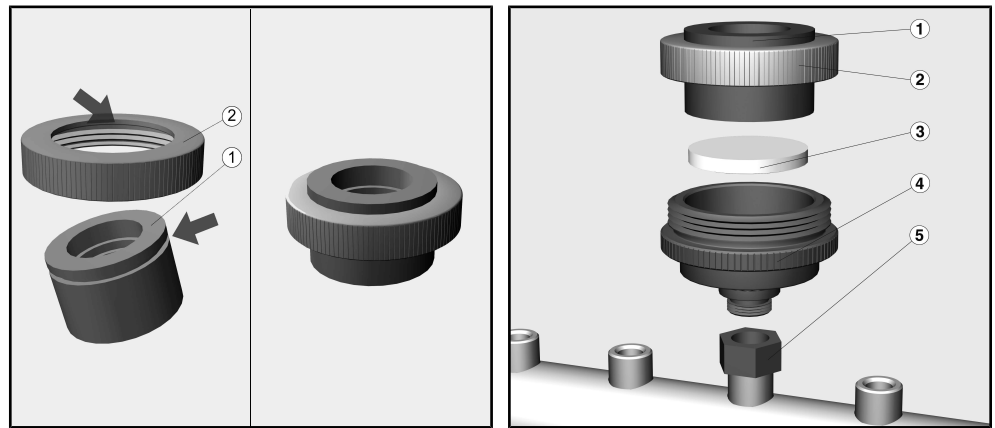
Die Aufnahmen AUF 1 sind für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten aus dem Dentalbereich vorgesehen.

Nachkaufbares Zubehör

- A 801, Gewindeadapter
- ADS 1, Adapter aus Silikon, weiß, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 20 mm
- ADS 2, Adapter aus Silikon, grün, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 16 mm
- ADS 3, Adapter aus Silikon, rot, zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten mit einem Ø von ca. 22 mm
- FP 20, 20 Filterplatten, Porosität 2, Ø 30 mm

Montage

Für die Montage wird ein Adapter A 801 benötigt.



- Schrauben Sie das Oberteil (2) der Aufnahme AUF 1 ab.
- Setzen Sie einen Adapter aus Silikon (ADS) (1) ein, der dem Durchmesser des aufzubereitenden Übertragungsinstrumentes entspricht.

⚠ Werden Übertragungsinstrumente in unpassende, zu große Silikonadapter eingesetzt, kann die Filterplatte beschädigt werden.

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste und ersetzen Sie diese durch den Adapter A 801 (5).
- Schrauben Sie das Aufnahme-Unterteil (4) in den Adapter ein.
- Legen Sie eine Filterplatte (3) in das Unterteil ein.

⚠ Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

- Verschrauben Sie das Oberteil mit dem Unterteil.

Übertragungs- instrumente aufbereiten

Kontrollieren Sie vor der Beladung, ob die Silikonadapter vorhanden und unversehrt sind.

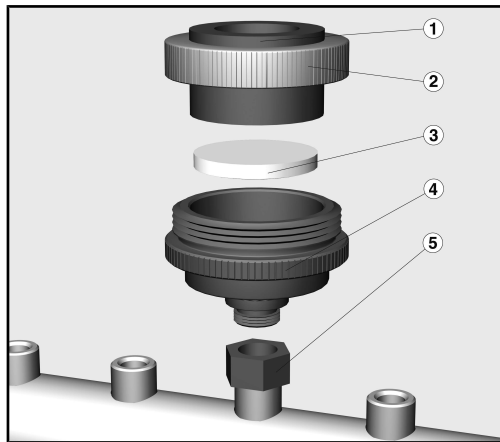
- Entfernen Sie die Ablagerungen im Bereich der Silikonadapter, die in Abhängigkeit von der örtlichen Wasserqualität auftreten können, mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Übertragungsinstrumente sicher.
- Stecken Sie die Instrumente in Aufnahmen mit den entsprechenden Silikonadaptoren ein.
- Nach der Aufbereitung müssen die Übertragungsinstrumente mit medizinischer Druckluft innen getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und gegebenenfalls sterilisiert werden. Landes-spezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Bevor die Übertragungsinstrumente nach der Aufbereitung wieder verwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. in dem in das Speibecken gesprüht wird.

Filterplatten austauschen

⚠ Die Filterplatten müssen **nach ca. 2 Wochen** bzw. **20 Aufbereitungszyklen** ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie die komplette Aufnahme heraus.

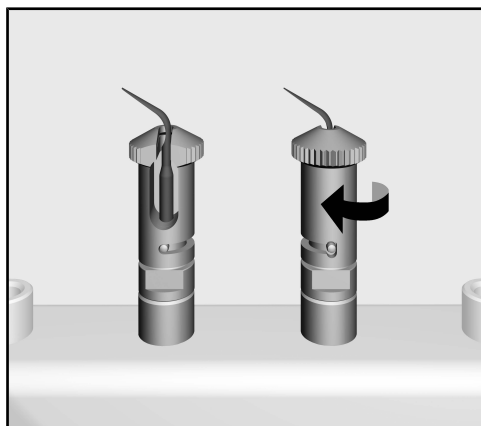


- Schrauben Sie die Aufnahme auseinander und entsorgen Sie die Filterplatte ③.
- Spülen Sie das Unterteil ④ gründlich aus.
- Legen Sie eine neue Filterplatte ein.

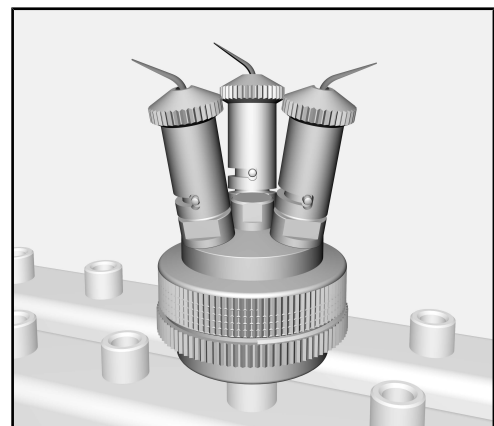
⚠ Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Schrauben Sie Ober- und Unterteil wieder zusammen und montieren Sie die Aufnahme wieder auf der Injektorleiste.

A 814 Aufnahme für Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen



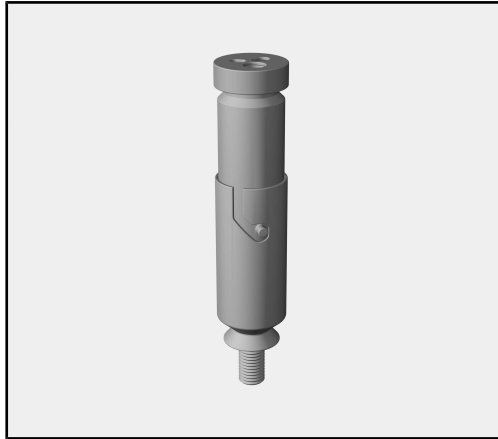
Aufnahme A 814



Aufnahme A 814 mit Adapter A 813

Mit der Aufnahme A 814 können Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler aufbereitet werden. Die Aufnahme kann mit dem Adapter A 813 kombiniert werden, um die Kapazität zu erhöhen. Der Aufnahme und dem Adapter liegen jeweils eigene Gebrauchsanweisungen bei.

E 499 Spülvorrichtung für Saug- und Spülkanülen



Die Spülvorrichtung E 499 ist für die Aufbereitung von Spül- und Saugkanülen, einschließlich Saugunterbrechern, vorgesehen. Der Spülvorrichtung liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Spülhülsen

Die Spülhülsen sind für die Aufbereitung von Instrumenten mit Lumen und folgenden Außendurchmessern geeignet:

- E 336, Spülhülse, Länge 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, Spülhülse für Instrumente mit Ø 4 - 8 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 6 mm
- E 443, Spülhülse für Instrumente mit Ø 8 - 8,5 mm, Länge 121 mm, Ø 11 mm, Kappe mit Öffnung Ø 10 mm

Die Austrittsöffnungen können durch nachkaufbare Ersatzkappen variiert werden:

- E 445, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 6 mm
- E 446, 12 Kappen für Spülhülsen, Öffnung Ø 10 mm

Die Durchmesser der Instrumente und der Öffnungen in den Spülhülsen bzw. Kappen sollten passend zueinander gewählt werden, wie z. B. Kappen für Spülhülsen mit einer Öffnung von Ø 6 mm für chirurgische Absaugkanülen im Dentalbereich.

Upozornění k návodu	19
Dotazy a technické problémy	19
Stanovený účel	20
Součásti dodávky	21
Součásti dodávky A 105/1	21
Likvidace obalového materiálu	21
Příslušenství k dokoupení.....	22
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	23
Technika používání	24
Výškové přestavení horního koše.....	24
Zašroubování trysek	26
Přišroubování injektorových trysek.....	26
Přístup pro měření mycího tlaku.....	26
Uložení předmětů k mytí.....	27
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	27
Příprava dutých nástrojů	27
Držák A 803 pro pohonové instrumenty.....	28
Montáž.....	28
Příprava pohonových instrumentů	29
Držák AUF 1 pro pohonové instrumenty	29
Příslušenství k dokoupení.....	29
Montáž	30
Příprava pohonových instrumentů	30
Výměna filtračních destiček.....	31
Držák A 814 pro koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler.....	31
E 499 mycí zařízení pro odsávací a mycí kanyly	32
Mycí pouzdra.....	32

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

Pomocí tohoto horního koše lze strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu ve speciálních mycích a dezinfekčních přístrojích Miele. Je přitom nutné respektovat návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Injektorový horní koš A 105/1 je koncipován pro strojovou přípravu instrumentů v oblastech použití dentální lékařství a ORL.

Horní koš disponuje dvěma injektorovými lištami s celkem 22 držáky na trysky a jiná mycí zařízení pro přípravu dutých nástrojů.

Zbývající část horního koše lze osadit nástavci a sítovými miskami pro přípravu nástrojů bez dutin.

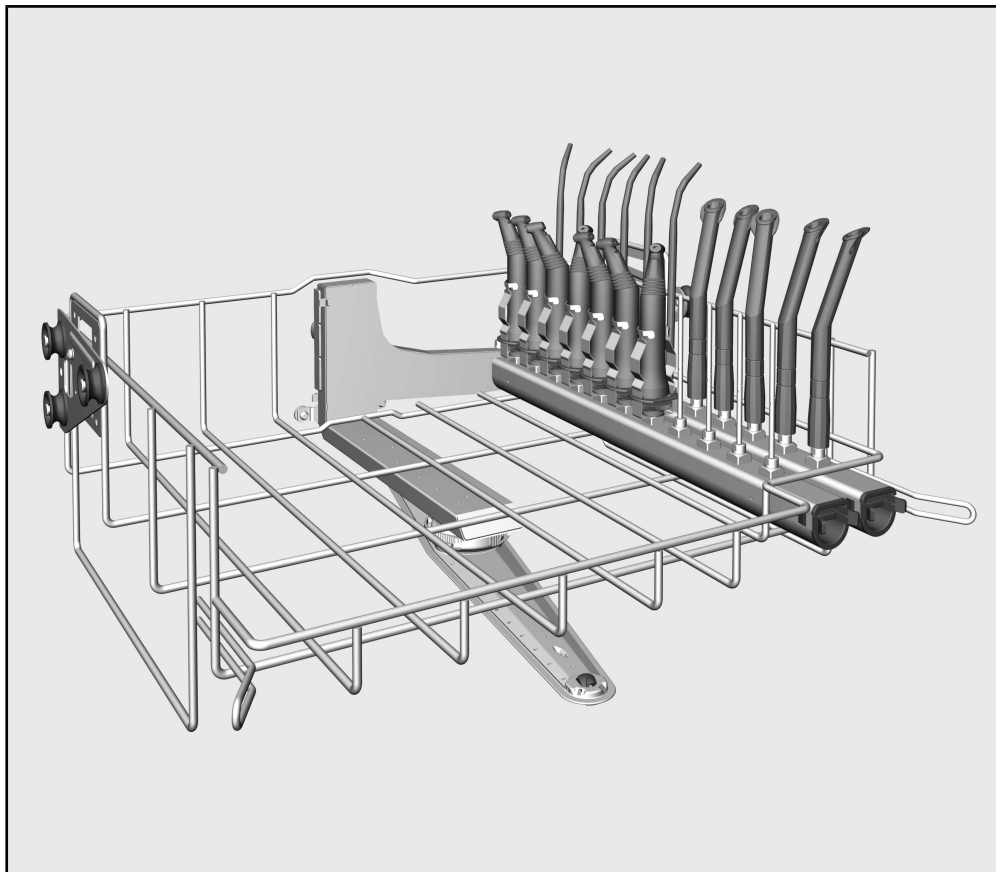
Pro strojovou přípravu instrumentů z uvedených oblastí použití jsou nutné speciální programy přípravy. Ty jsou u následujících mycích a dezinfekčních přístrojů nainstalované z výroby nebo je v případě potřeby může nahráť, vytvořit nebo uvolnit servisní služba:

- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Pro přípravu pohonných instrumentů z dentální oblasti se musí používat speciální mycí zařízení jako např. A 803 nebo AUF 1.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Součásti dodávky A 105/1

- injektorový horní koš A 105/1
 - výška 202 mm, šířka 528 mm, hloubka 527 mm
 - výška osazení 215 mm (± 30 mm)
 - výška osazení injektorové lišty 185 mm (± 30 mm)
 - ostříkovací rameno s magnety pro kontrolu ostříkovacího ramene
- A 838, sada náradí, kterou tvoří 1 plochý klíč SW9 a 1 zahnutý šroubovák T20

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Příslušenství k dokoupení

- A 800, opakovatelně použitelná filtrační trubice s odlučováním $\geq 0,07$ mm, délka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, závitový adaptér
- A 803, držák pro pohonové instrumenty z dentální oblasti, výška 76,5 mm, šířka 40 mm, hloubka 32 mm
- A 813, dvojdílný adaptér se 4 závitů pro šrouby pro různá mycí zařízení, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 trysky se silikonovými hadicemi a 3 zaslepovací šrouby.
- A 814, držák s otočným uzávěrem pro přípravu koncovek pro Air Scaler a Piezo Scaler, výška asi 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 836, sada trysek např. pro dentální použití, kterou tvoří 22 A 833, injektorová tryska s bočním děrováním, délka 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, sada mycích pouzder např. pro ORL použití, kterou tvoří 22 A 817, mycí pouzdro pro instrumenty s $\varnothing$ 4–8 mm, délka 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dvoudílný adaptér pro přípravu pohonových instrumentů jako např. ručních a motorových násadců, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; pro přípravu je nutný silikonový adaptér (ADS)
- E 336, mycí pouzdro, délka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, mycí pouzdro pro nástroje s $\varnothing$ 4–8 mm, délkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 6 mm
- E 443, mycí pouzdro pro nástroje s $\varnothing$ 8–8,5 mm, délkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂
- E 499, mycí zařízení pro přípravu odsávacích a mycích kanyl s různými tvary přípojek a Veressových kanyl
- FP 20, 20 filtračních destiček, $\varnothing$ 30 mm

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele.

Než tento horní koš budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Horní koš je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly výrobce.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- ▶ Plnění se musí provádět vždy zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem obráceně.
- ▶ Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit! Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily přípoje.
- ▶ Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

Výškové přestavení horního koše

Horní koš A 105/1 je pro přípravu mytých předmětů různých výšek výškově přestavitelný do třech úrovní vždy asi o 30 mm.

Pro výškové přestavení musí být přemístěny držáky s kolečky po stranách horního koše a vodní přípojka na zadní straně koše. Každý držák s kolečky je připevněn dvěma šrouby na horním koši. Vodní přípojka se skládá z následujících dílů:

- 1 připojovací hrdlo z umělé hmoty
- 2 záslepky z umělé hmoty
- 3 šrouby

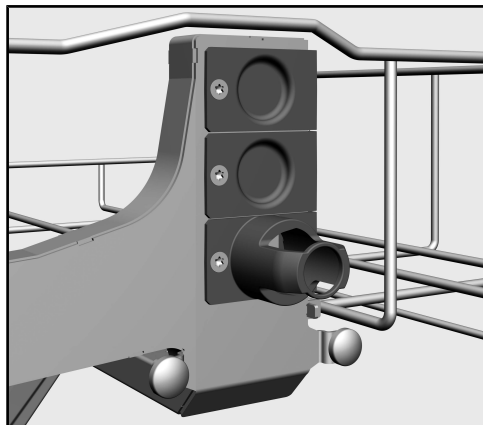
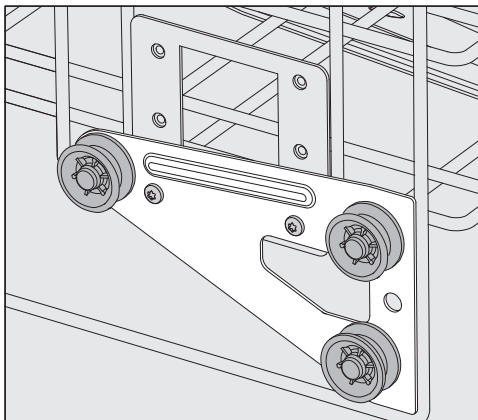
Horní koše přestavujte jen vodorovně. Pro šikmá nastavení (jedna strana nahoře, jedna strana dole) nejsou koše koncipovány. Výškovým přestavením se změní výška osazení horního i spodního koše.

Přestavení horního koše

- Vyměňte horní koš jeho vytažením až na doraz dopředu a zvednutím z pojezdových kolejnic.
- Odšroubujte držáky koleček a vodní přípojku.

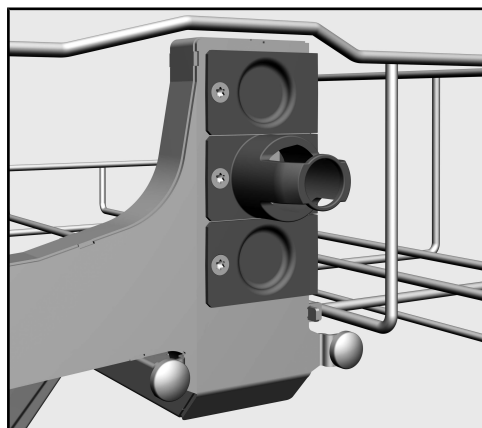
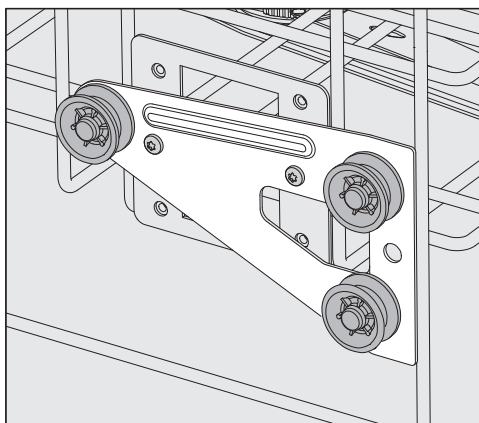
Výškové přestavení horního koše

Nejvyšší úroveň



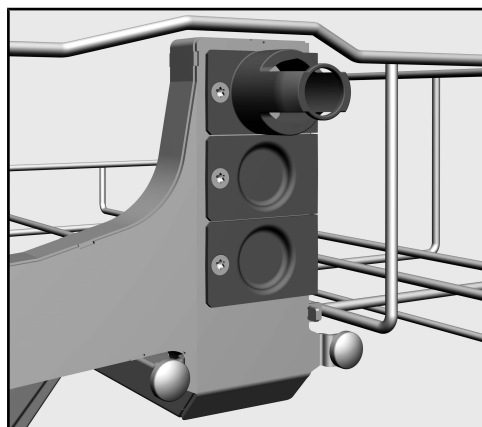
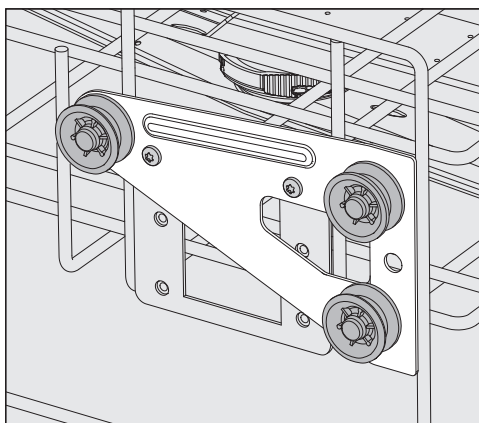
- Přemístěte držáky koleček na obou stranách do nejvyšší polohy a pevně je přišroubujte.
- Nasadte připojovací hrdlo na spodní otvor a zaklapněte je posunutím až na doraz doleva. Připojovací hrdlo pevně přišroubujte. Nasadte záslepky na oba horní otvory, zaklapněte je a rovněž je pevně přišroubujte.

Prostřední úroveň



- Přemístěte držáky koleček na obou stranách do střední polohy a pevně je přišroubujte.
- Nasadte připojovací hrdlo na střední otvor a zaklapněte je posunutím až na doraz doleva. Připojovací hrdlo pevně přišroubujte. Nasadte záslepky na horní a spodní otvor, zaklapněte je a rovněž je pevně přišroubujte.

Nejnižší úroveň



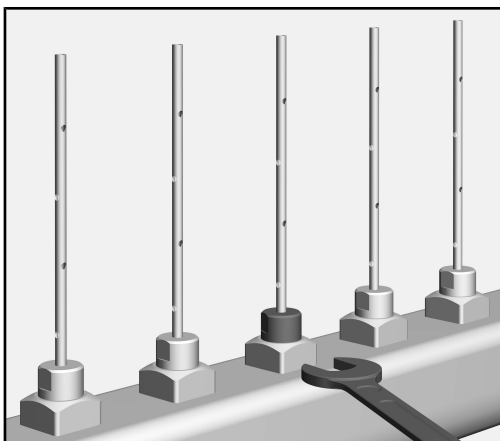
- Přemístěte držáky koleček na obou stranách do nejvyšší polohy a pevně je přišroubujte.
- Nasadte připojovací hrdlo na horní otvor a zaklapněte je posunutím až na doraz doleva. Připojovací hrdlo pevně přišroubujte. Nasadte záslepky na oba spodní otvory, zaklapněte je a rovněž je pevně přišroubujte.

Nakonec proveďte kontrolu

- Nasadte horní koš opět na pojezdové kolejnice a opatrně ho zasuňte, abyste zkontrolovali správnost montáže vodní přípojky.

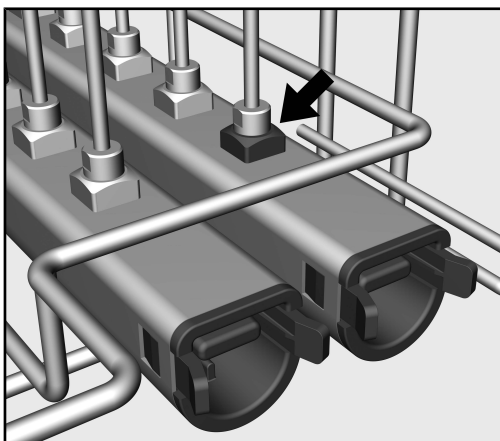
Zašroubování trysek

**Přišroubování
injektorových try-
sek**



- Zašroubujte injektorové trysky na požadovaných pozicích.
- Utáhněte injektorové trysky plochým klíčem SW 9.

Přístup pro měření mycího tlaku



Držák úplně vpředu na pravé injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci výkonových zkoušek a validací podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Uložení předmětů k mytí

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích. Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.

Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.

Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Může se volně otáčet ostříkovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?
- Je zasunutý koš správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Příprava dutých nástrojů

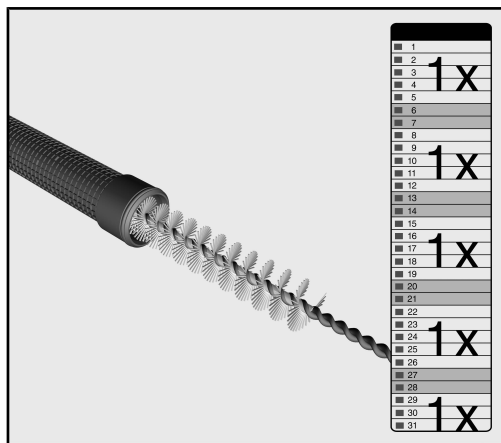
Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

- Nasadte duté nástroje na trysky.
- Po skončení programu musí být nástroje zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

V případě potřeby lze přiložené trysky nahradit dalším příslušenstvím, například držáky pro pohonové instrumenty z dentální oblasti, mycími pouzdry atd. Příklady k tomu najdete na následujících stranách.

⚠ Příprava úzkohrdlých nástrojů vyžaduje filtrování mycí lázně. K tomuto účelu lze injektorové lišty vybavit po jedné filtrační trubicí A 800. K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití.

Čištění filtrační trubice A 800



Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

Doporučuje se vyčistit filtrační trubicí vždy po provedení 10 programů.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Držák A 803 pro pohonové instrumenty

Pro přípravu pohonových instrumentů z dentální oblasti je nutné dodatečné vybavení držáky A 803. Držáky jsou vhodné pro téměř všechny běžné pohonové instrumenty.

Montáž

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty a nahradte ji držákem A 803.

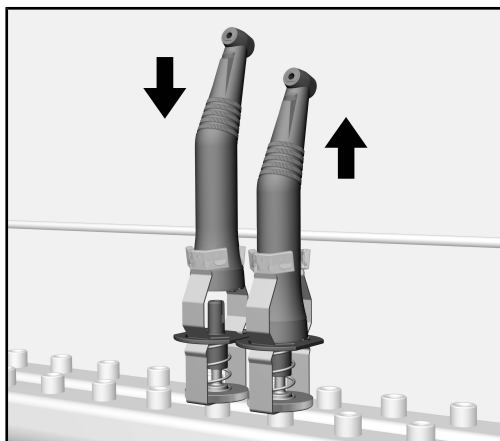
Při používání držáků A 803 musí být filtrována mycí lázeň. Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800.

K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití.

Dbejte zvláště pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

Příprava poho- nových instrumentů

- Zajistěte, aby bylo možné pohonové instrumenty propláchnout.



- Zastrčte pohonový instrument do držáku. Instrument je přidržován ve své poloze zaklapnutím přichytky s pružinou.
- Po přípravě vytáhněte pohonový instrument z držáku. Pružná přichytka se automaticky vrátí do výchozí polohy.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Držák AUF 1 pro pohonové instrumenty

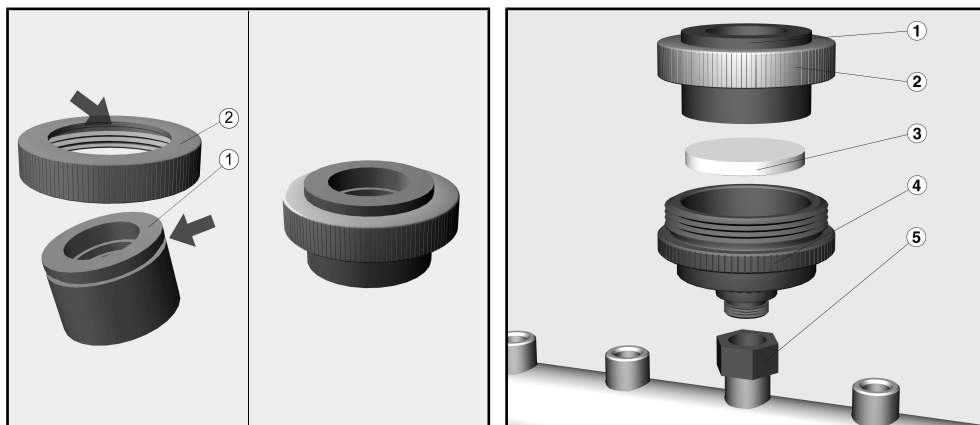
Držáky AUF 1 jsou určeny pro přípravu pohonových instrumentů z dentální oblasti.

Příslušenství k dokoupení

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikonový adaptér, bílý, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 20 mm
- ADS 2, silikonový adaptér, zelený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 16 mm
- ADS 3, silikonový adaptér, červený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračních destiček, poréznost 2, Ø 30 mm

Montáž

Pro montáž je potřeba adaptér A 801.



- Odšroubujte horní díl ② držáku AUF 1.
- Nasadte silikonový adaptér (ADS) ① odpovídající průměru pohonového instrumentu, který se má připravovat.

⚠ Když se pohonové instrumenty nasazují do nevhodných, příliš velkých silikonových adaptérů, může se poškodit filtrační destička.

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty a nahraďte ji adaptérem A 801 ⑤.
- Zašroubujte spodní díl držáku ④ do adaptéru.
- Vložte filtrační destičku ③ do spodního dílu.

⚠ Filtrační destičku do držáku nekládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

- Sešroubujte horní díl se spodním dílem.

Příprava pohonových instrumentů

Před plněním zkontrolujte, zda jsou k dispozici silikonové adaptéry a zda jsou neporušené.

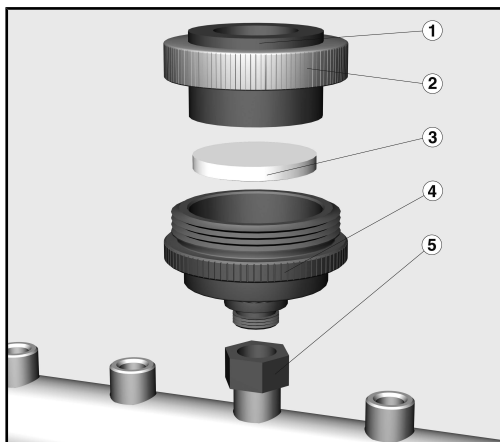
- Vlhkou utěrkou odstraňte v oblasti silikonových adaptérů usazeniny, které se mohou vyskytovat v závislosti na jakosti místní vody.
- Zajistěte, aby bylo možné pohonové instrumenty propláchnout.
- Zasuňte instrumenty do držáků s příslušnými silikonovými adaptéry.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Výměna filtračních destiček

⚠ Filtrační destičky musí být vyměněny asi **po 2 týdnech** příp. **20 pracovních cyklech**.

- Vyšroubujte kompletní držák.

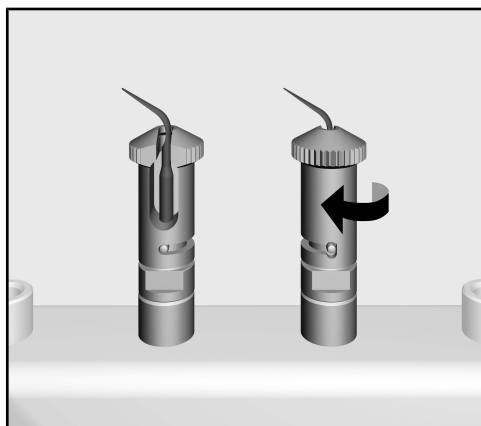


- Držák rozšroubujte a vyřadte filtrační destičku ③.
- Důkladně vypláchněte spodní díl ④.
- Vložte novou filtrační destičku.

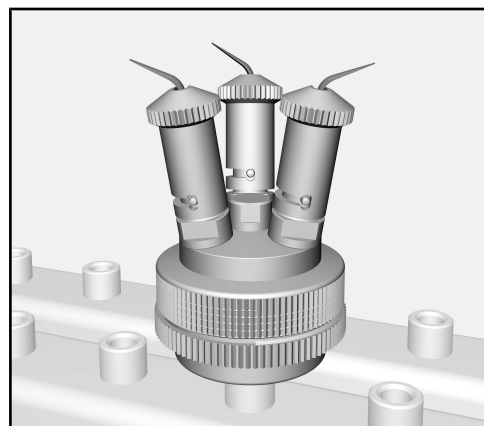
⚠ V žádném případě nesmíte používat poškozené nebo již používané filtrační destičky.

- Horní a spodní díl opět sešroubujte a namontujte držák znovu na injektorovou lištu.

Držák A 814 pro koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler



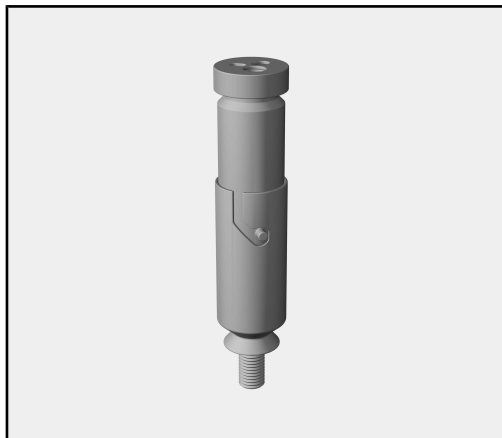
Držák A 814



Držák A 814 s adaptérem A 813

Pomocí držáku A 814 lze připravovat koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler. Pro zvýšení kapacity lze držák kombinovat s adaptérem A 813. K držáku a adaptéru jsou přiloženy vlastní návody k použití.

E 499 mycí zařízení pro odsávací a mycí kanyly



Mycí zařízení E 499 je určeno pro přípravu odsávacích a mycích kanyl včetně přerušovačů sání. K mycímu zařízení je přiložen vlastní návod k obsluze.

Mycí pouzdra

Mycí pouzdra jsou vhodná pro přípravu nástrojů s dutinami a následujícími vnějšími průměry:

- E 336, mycí pouzdro, délka 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 4–8 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátky s otvorem Ø 6 mm
- E 443, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 8–8,5 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátky s otvorem Ø 10 mm

Výstupní otvory lze měnit pomocí dokoupitelných náhradních zátek:

- E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 10 mm

Průměry nástrojů a otvorů v mycích pouzdrech příp. zátek by měly být zvoleny tak, aby se k sobě navzájem hodily, jako např. zátky pro mycí pouzdra s otvorem Ø 6 mm pro chirurgické odsávací kanyly v dentální oblasti.

Υποδείξεις οδηγιών	34
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	34
Σκοπός	35
Περιεχόμενα συσκευασίας	36
Περιεχόμενα συσκευασίας A 105/1	36
Αξιοποίηση της συσκευασίας	36
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	37
Υποδείξεις ασφαλείας	38
Τεχνική εφαρμογή	39
Ρύθμιση ύψους πάνω κάνιστρου.....	39
Βίδωμα ακροφυσίων.....	41
Βιδώστε σταθερά τα ακροφύσια εκτοξευτήρα	41
Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος	41
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	42
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:	42
Καθαρισμός κοίλων εργαλείων	42
Υποδοχή A 803 για εργαλεία μετάδοσης.....	43
Τοποθέτηση.....	43
Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης	44
AUF 1 Υποδοχή για χειρολαβές.....	44
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	44
Τοποθέτηση	45
Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης	45
Αντικατάσταση διηθητικών πλακών.....	46
Υποδοχή A 814 για μύτες Air Scaler και Piezo Scaler	46
E 499 Διάταξη πλύσης για σωληνίσκους αναρρόφησης και πλύσης	47
Κύλινδροι πλύσης.....	47

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Αυτό το πάνω κάνιστρο διευκολύνει τον μηχανικό καθαρισμό επανακαθαριζόμενων ιατροτεχνολογικών προϊόντων σε ειδικές Miele συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Το πάνω κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 105/1 έχει σχεδιαστεί για τον μηχανικό καθαρισμό ιατρικών εργαλείων στους τομείς εφαρμογής της οδοντιατρικής και της ωτορινολαρυγγολογίας.

Το πάνω κάνιστρο διαθέτει συνολικά 22 υποδοχές για ακροφύσια και άλλες διατάξεις πλύσης για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων.

Το υπόλοιπο τμήμα του πάνω κανίστρου μπορεί να εφοδιαστεί με θήκες και δικτυωτά συρτάρια για τον καθαρισμό εργαλείων χωρίς κοιλότητες.

Για τον μηχανικό καθαρισμό εργαλείων από τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται απαιτούνται ειδικά προγράμματα καθαρισμού. Αυτά εγκαθίστανται εργοστασιακά στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης ή μπορούν να εγκατασταθούν, να δημιουργηθούν ή να ενεργοποιηθούν από το Service, αν χρειάζεται:

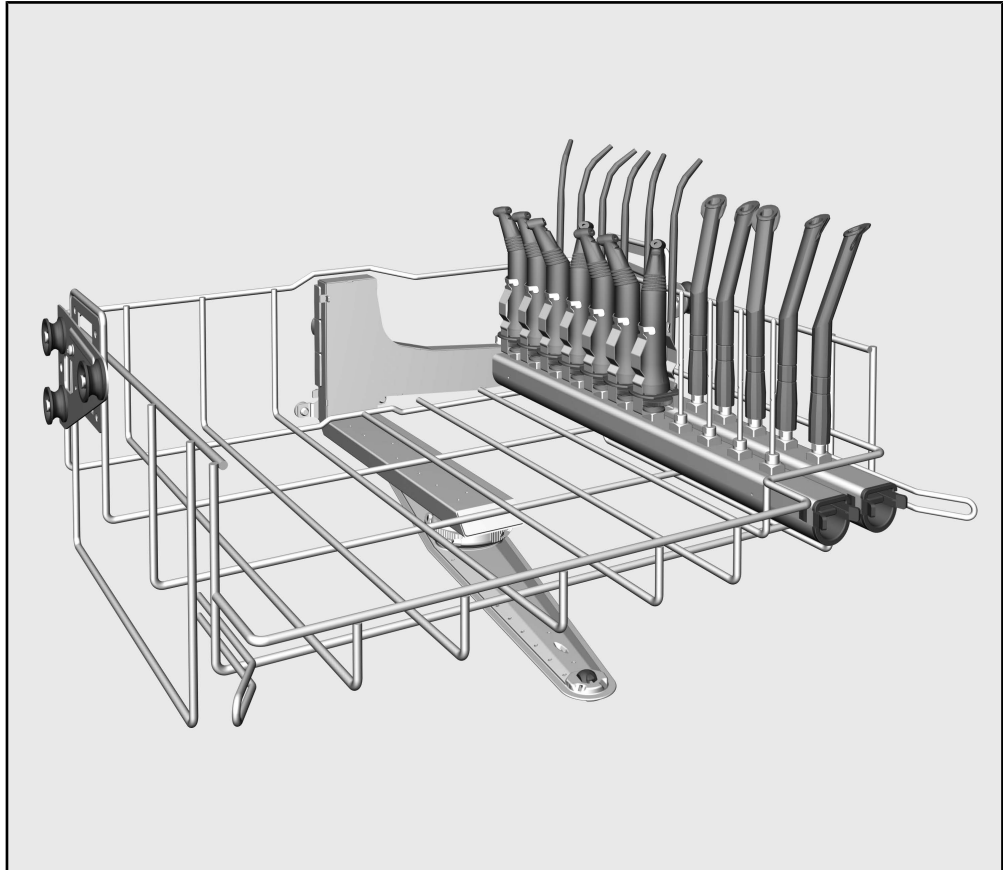
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Για τον καθαρισμό χειρολαβών οδοντιατρικού εξοπλισμού πρέπει να χρησιμοποιηθούν ειδικές διατάξεις καθαρισμού όπως π. χ. A 803 ή AUF 1.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Περιεχόμενα συσκευασίας A 105/1



- Πάνω κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 105/1
 - Ύψος 202 mm, πλάτος 528 mm, βάθος 527 mm
 - Ύψος τοποθέτησης 215 mm ($\pm$ 30 mm)
 - Ύψος τοποθέτησης ράβδου εκτοξευτήρων 185 mm ($\pm$ 30 mm)
 - Βραχίονας εκτόξευσης με μαγνήτες για την επιτήρηση βραχιόνων εκτόξευσης
- A 838, σετ εργαλείων, αποτελούμενο από 1 x ανοιχτό κλειδί SW9 και 1 x γωνιακό κατσαβίδι T20

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Πρόσθετα εξαρτήματα

- A 800, διηθητικός σωλήνας πολλών χρήσεων με διαχωρισμό $\geq 0,07$ mm, μήκος 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα
- A 803, υποδοχή για χειρολαβές οδοντιατρικού εξοπλισμού, ύψος 76,5 mm, πλάτος 40 mm, βάθος 32 mm
- A 813, αντάπτορας δύο τμημάτων με 4 σπειρώματα για διάφορα εξαρτήματα ξεβγάλματος, ύψος περ. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης και 3 τυφλές βίδες
- A 814, υποδοχή με περιστρεφόμενο κλείστρο για τον καθαρισμό μυτών Air Scaler και Piezo Scaler, ύψος περ. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 836, σετ ακροφυσίων για π. χ. οδοντιατρικές εφαρμογές, αποτελούμενο από 22 x A 833, ακροφύσιο εκτοξευτήρα με πλευρική διάτρηση, μήκος 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, σετ θήκης πλύσης για π. χ. εφαρμογές ΩΡΛ, αποτελούμενο από 22 x A 817, θήκη πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 4-8 mm, μήκος 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, αντάπτορας δύο τμημάτων για τον καθαρισμό εργαλείων μετάδοσης, όπως π. χ. ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, ύψος περ. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm· απαιτείται αντάπτορας σιλικόνης (ADS) για καθαρισμό
- E 336, κύλινδρος πλύσης, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 443, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm
- E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂
- E 499, διάταξη πλύσης για τον καθαρισμό σωληνίσκων αναρρόφησης και πλύσης με διαφορετικά σχήματα σύνδεσης καθώς και βελόνες veress
- FP 20, 20 πλάκες διήθησης, $\varnothing$ 30 mm

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το επάνω κάνιστρο.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το πάνω κάνιστρο έχει εγκριθεί αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Εξαρτήματα, όπως π. χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο με Miele εξαρτήματα ή αυθεντικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση και κατά την αφαίρεση των εργαλείων να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια για την αποφυγή επιμόλυνσης.
- ▶ Η φόρτωση πρέπει να πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση αντίστοιχα ανάποδα.
- ▶ Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!
Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- ▶ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Ρύθμιση ύψους πάνω κάνιστρου

Το πάνω κάνιστρο A 105/1 ρυθμίζεται καθ' ύψος σε τρία επίπεδα κατά 30 mm κάθε φορά ώστε να καθαρίζονται αντικείμενα διαφορετικού ύψους.

Για τη ρύθμιση καθ' ύψος πρέπει να μετατοπιστούν τα στηρίγματα με τα ροδάκια στις πλευρές και η σύνδεση νερού στις πίσω πλευρές του κάνιστρου. Τα στηρίγματα με τα ροδάκια στερεώνονται με δύο βίδες κάθε φορά στο πάνω κάνιστρο. Ο σύνδεσμος νερού αποτελείται από τα παρακάτω εξαρτήματα:

- 1 πλαστικό συνδετικό στόμιο
- 2 πλαστικά τυφλά πώματα
- 3 βίδες

Τοποθετείτε τα πάνω κάνιστρα μόνο οριζόντια. Τα κάνιστρα δεν είναι σχεδιασμένα για λοξή τοποθέτηση (η μία πλευρά πάνω, η άλλη κάτω).

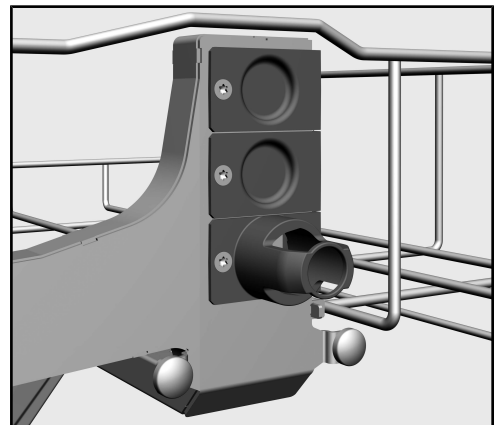
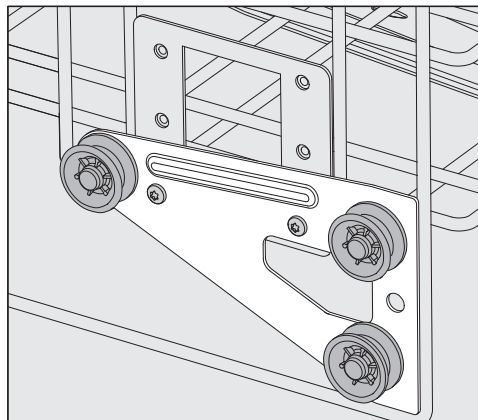
Με τη ρύθμιση ύψους αλλάζει το ύψος τοποθέτησης του πάνω και κάτω κάνιστρου.

Για την μετατόπιση του πάνω κάνιστρου

- Αφαιρείτε το πάνω κάνιστρο τραβώντας το προς τα εμπρός μέχρι το τέρμα και ανασηκώνοντας το από τις ράγες.
- Ξεβιδώνετε τα στηρίγματα με τα ροδάκια και τη σύνδεση νερού.

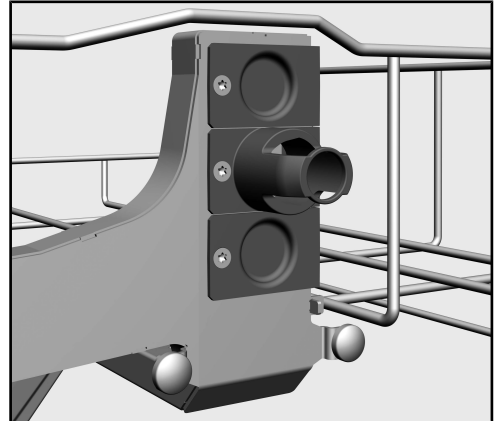
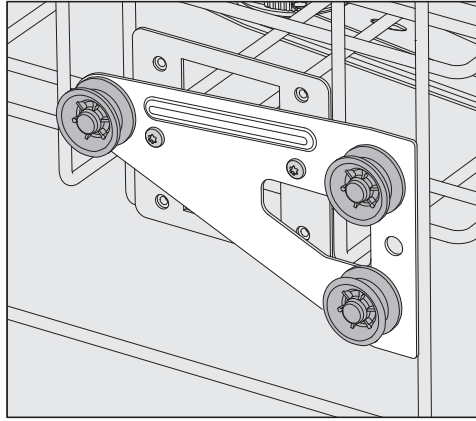
Ρύθμιση ύψους πάνω κάνιστρου

Πάνω επίπεδο



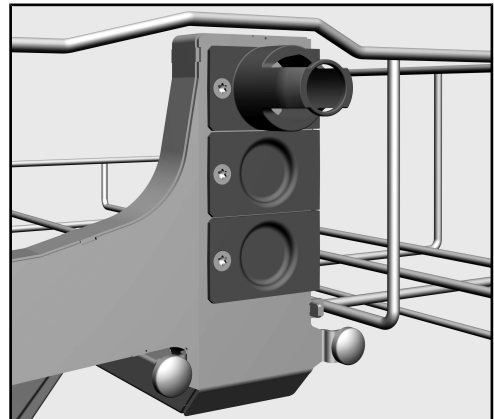
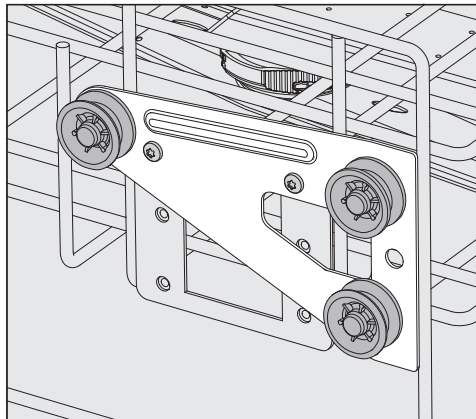
- Τοποθετήστε τα στηρίγματα με τα ροδάκια και στις δύο πλευρές στην κατώτερη θέση και βιδώστε τα.
- Τοποθετήστε το συνδετικό στόμιο στο κάτω άνοιγμα και κουμπώστε το, σπρώχνοντας το συνδετικό στόμιο προς τα αριστερά μέχρι να τερματίσει. Βιδώστε σφιχτά το συνδετικό στόμιο. Τοποθετήστε τα τυφλά πώματα και στα δύο επάνω ανοίγματα, κουμπώστε τα και επίσης βιδώστε τα σφιχτά.

Μεσαίο επίπεδο



- Τοποθετήστε τα στηρίγματα με τα ροδάκια και στις δύο πλευρές στη μεσαία θέση και βιδώστε τα.
- Τοποθετήστε το συνδετικό στόμιο στο μεσαίο άνοιγμα και κουμπώστε το, σπρώχνοντας το συνδετικό στόμιο προς τα αριστερά μέχρι να τερματίσει. Βιδώστε σφιχτά το συνδετικό στόμιο. Τοποθετήστε τα τυφλά πώματα στα επάνω και κάτω ανοίγματα, κουμπώστε τα και επίσης βιδώστε τα σφιχτά.

Κάτω επίπεδο

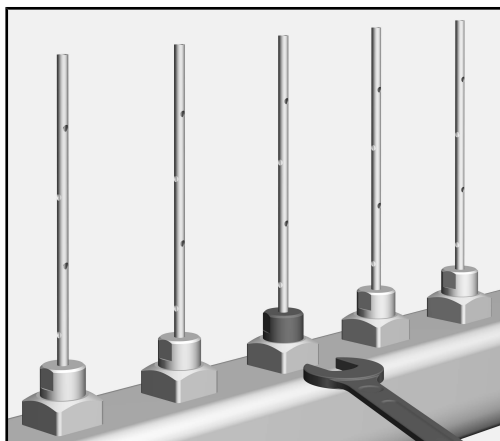


- Τοποθετήστε τα στηρίγματα με τα ροδάκια και στις δύο πλευρές στην ανώτερη θέση και βιδώστε τα.
- Τοποθετήστε το συνδετικό στόμιο στο πάνω άνοιγμα και κουμπώστε το, σπρώχνοντας το συνδετικό στόμιο προς τα αριστερά μέχρι να τερματίσει. Βιδώστε σφιχτά το συνδετικό στόμιο. Τοποθετήστε τα τυφλά πώματα και στα δύο κάτω ανοίγματα, κουμπώστε τα και επίσης βιδώστε τα σφιχτά.
- Τοποθετείτε το πάνω κάνιστρο και πάλι πάνω στις ράγες και το σπρώχνετε προσεκτικά προς τα μέσα στη συσκευή για να ελέγξετε τη σωστή τοποθέτηση της σύνδεσης νερού.

**Στη συνέχεια
ελέγξτε**

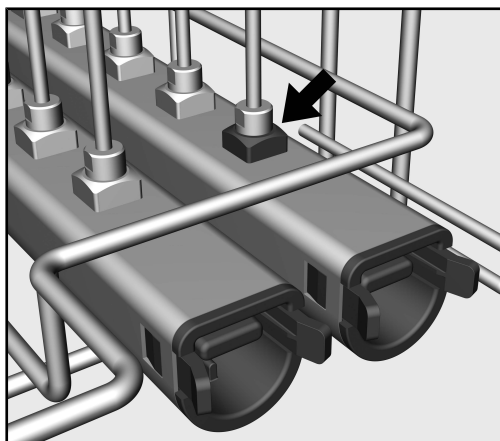
Βίδωμα ακροφυσίων

Βιδώστε σταθερά
τα
ακροφύσια
εκτοξευτήρα



- Βιδώστε τα ακροφύσια εκτοξευτήρων στις επιθυμητές θέσεις.
- Σφίξτε τα ακροφύσια εκτοξευτήρα με το ανοικτό κλειδί SW 9.

Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος



Η μπροστινή υποδοχή της δεξιάς δοκού εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο των ελέγχων απόδοσης και πιστοποιήσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883, η πίεση ξεβγάλματος μπορεί να μετρηθεί σε αυτή την πρόσβαση.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π. χ. E 447.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.

Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.

Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.

Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο κάνιστρο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Καθαρισμός κοίλων εργαλείων

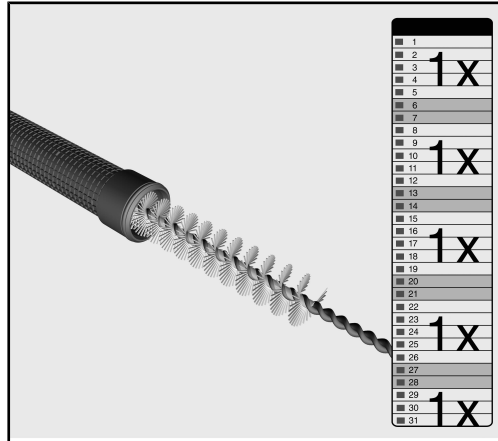
Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

- Τοποθετήστε τα κοίλα εργαλεία στα ακροφύσια.
- Μετά το τέλος του προγράμματος, πρέπει να στεγνώσετε τα εργαλεία εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τα φροντίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τα αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Ανάλογα με τις ανάγκες, τα εσωκλειόμενα ακροφύσια μπορούν να αντικατασταθούν από περαιτέρω εξαρτήματα, όπως π. χ. υποδοχές για χειρολαβές οδοντιατρικών εργαλείων, κυλίνδρους πλύσης, κ.λπ. Παραδείγματα για αυτό θα βρείτε στις ακόλουθες σελίδες.

⚠ Ο καθαρισμός ενδοσκοπικών εργαλείων απαιτεί φιλτράρισμα των ακτινών νερού. Για τον σκοπό αυτό, οι δοκοί εκτοξευτήρων μπορούν να εξοπλιστούν ο καθένας με διηθητικό φίλτρο A 800. Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.

Καθαρισμός A 800 διηθητικού φίλτρου



Το διηθητικό φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

Συνιστάται ο διηθητικός σωλήνας να καθαρίζεται μετά από την εκτέλεση 10 προγραμμάτων.

- Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού φίλτρου.

Υποδοχή A 803 για εργαλεία μετάδοσης

Για τον καθαρισμό των χειρολαβών οδοντιατρικού εξοπλισμού απαιτείται η μεταγενέστερη προσθήκη υποδοχών A 803. Οι υποδοχές είναι κατάλληλες για σχεδόν όλες τις συνηθισμένες χειρολαβές.

Τοποθέτηση

- Αφαιρείτε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων και το αντικαθιστάτε με την υποδοχή A 803.

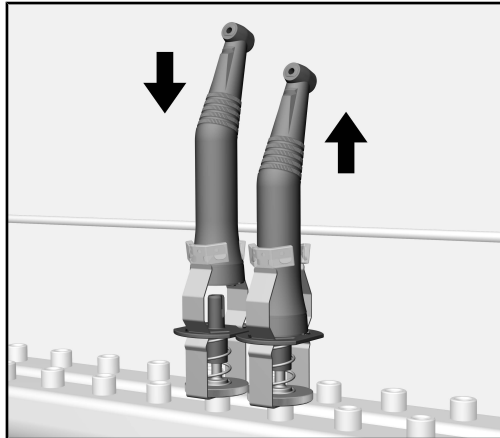
Κατά τη χρήση των υποδοχών A 803 πρέπει να φιλτραριστεί η δέσμη νερού. Εξοπλίστε για αυτό τον εκτοξευτήρα με ένα διηθητικό φίλτρο A 800.

Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.

Λάβετε υπόψη ειδικότερα τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού σωλήνα.

Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης

- Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία μετάδοσης πλένονται και στο εσωτερικό τους.



- Τοποθετείτε το εργαλείο μετάδοσης κίνησης στην υποδοχή. Το εργαλείο συγκρατείται στη θέση του με την ασφάλιση του ελατηριωτού στηρίγματος.
- Μετά τον καθαρισμό του εργαλείου μετάδοσης κίνησης τραβάτε τη χειρολαβή από την υποδοχή. Το ελατηριωτό στήριγμα αναπηδά αυτόματα πίσω στην αρχική του θέση.
- Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να στεγνώσετε τις χειρολαβές εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τις φροντίσετε οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τις αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά τον καθαρισμό και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι οι χειρολαβές θα πρέπει να εκτελεστεί ένας έλεγχος λειτουργίας, π. χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

AUF 1 Υποδοχή για χειρολαβές

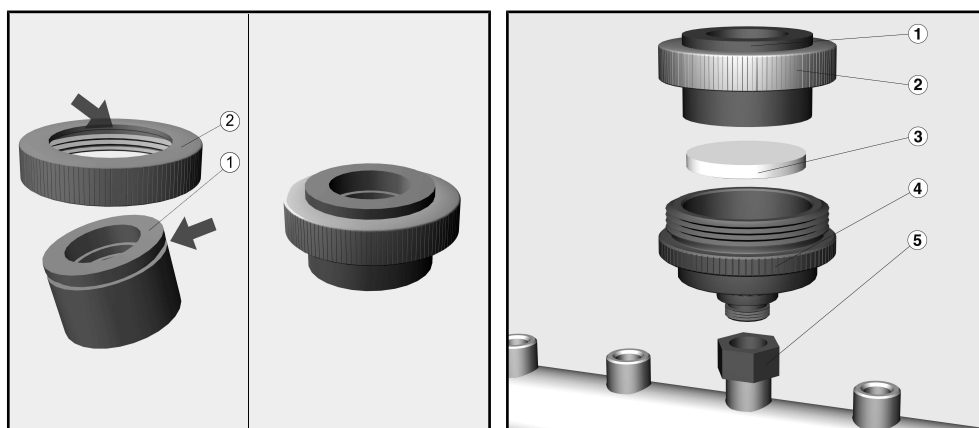
Οι υποδοχές AUF 1 έχουν σχεδιαστεί για τον καθαρισμό των οδοντιατρικών χειρολαβών.

Πρόσθετα εξαρτήματα

- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα
- ADS 1, αντάπτορας από σιλικόνη, λευκός, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 20 mm
- ADS 2, αντάπτορας από σιλικόνη, πράσινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 16 mm
- ADS 3, αντάπτορας από σιλικόνη, κόκκινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 22 mm
- FP 20, 20 διηθητικοί δίσκοι, πορώδες 2, Ø 30 mm

Τοποθέτηση

Για τη συναρμολόγηση απαιτείται ένας αντάπτορας A 801.



- Ξεβιδώστε το πάνω μέρος ② της υποδοχής AUF 1.
- Τοποθετήστε έναν αντάπτορα από σιλικόνη (ADS) ①, ο οποίος αντιστοιχεί στη διάμετρο του εργαλείου μετάδοσης που θα υποβληθεί σε επεξεργασία.

⚠ Αν τα εργαλεία μετάδοσης τοποθετηθούν σε ακατάλληλους, πολύ μεγάλους αντάπτορες σιλικόνης μπορεί να προκληθούν ζημιές στον διηθητικό δίσκο.

- Αφαιρέστε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων και αντικαταστήστε το με τον αντάπτορα A 801 ⑤.
- Βιδώστε το κάτω μέρος της υποδοχής ④ στον αντάπτορα.
- Τοποθετείτε μία διηθητική πλάκα ③ στο κάτω μέρος.

⚠ Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

- Βιδώνετε το πάνω μέρος με το κάτω μέρος.

Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης

Πριν από την τοποθέτηση εξαρτημάτων ελέγχετε αν οι αντάπτορες σιλικόνης υπάρχουν και βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.

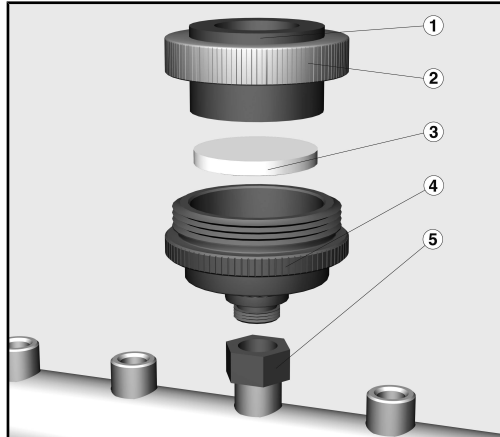
- Απομακρύνετε με ένα υγρό πανί τυχόν εναποθέσεις που μπορεί να έχουν συγκεντρωθεί στην περιοχή του αντάπτορα σιλικόνης ανάλογα με την ποιότητα του νερού της περιοχής.
- Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία μετάδοσης πλένονται και στο εσωτερικό τους.
- Τοποθετήστε τα εργαλεία σε υποδοχές με τους αντίστοιχους αντάπτορες σιλικόνης.
- Μετά τον καθαρισμό, πρέπει να στεγνώσετε τις χειρολαβές εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τις φροντίσετε οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τις αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά τον καθαρισμό και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι οι χειρολαβές θα πρέπει να εκτελεστεί ένας έλεγχος λειτουργίας, π. χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

Αντικατάσταση διηθητικών πλακών

⚠ Οι διηθητικές πλάκες πρέπει να αντικατασταθούν **μετά από περ. 2 εβδομάδες ή 20 κύκλους καθαρισμού**.

- Ξεβιδώνετε ολόκληρη την υποδοχή.

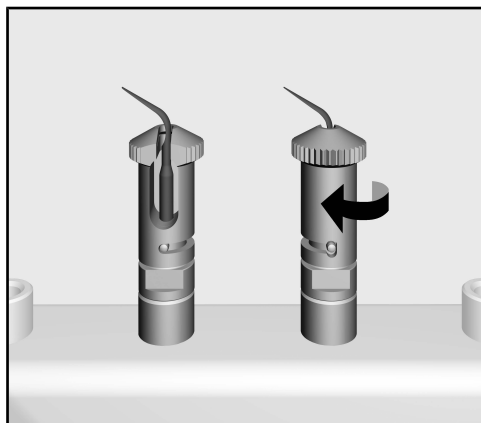


- Αποσυναρμολογείτε την υποδοχή και απορρίπτετε την πλάκα διήθησης ③.
- Ξεβγάζετε το κάτω τμήμα ④.
- Τοποθετήστε έναν νέο διηθητικό δίσκο.

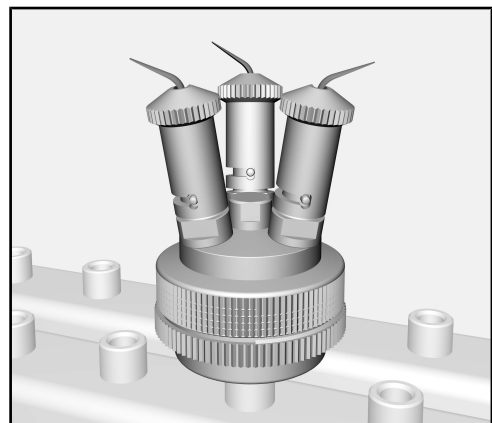
⚠ Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετηθούν διηθητικές πλάκες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί.

- Βιδώνετε το πάνω και το κάτω μέρος και πάλι μαζί και τοποθετείτε πάλι την υποδοχή στη δοκό εκτοξευτήρων.

Υποδοχή A 814 για μύτες Air Scaler και Piezo Scaler



Υποδοχή A 814



Υποδοχή A 814 με αντάπτορα A 813

Με την υποδοχή A 814, οι μύτες για Air Scaler και Piezo Scaler μπορούν να καθαριστούν. Η υποδοχή μπορεί να συνδυαστεί με τον αντάπτορα A 813 για την αύξηση της χωρητικότητας. Στις υποδοχές και τους αντάπτορες εσωκλείονται ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

Ε 499 Διάταξη πλύσης για σωληνίσκους αναρρόφησης και πλύσης



Η διάταξη πλύσης Ε 499 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό σωληνίσκων πλύσης και αναρρόφησης, συμπεριλαμβανομένων διακοπών. Η διάταξη πλύσης διαθέτει τις δικές της οδηγίες χρήσης.

Κύλινδροι πλύσης

Οι κύλινδροι πλύσης είναι κατάλληλοι για τον καθαρισμό εργαλείων με κοίλα μέρη και τις παρακάτω εξωτερικές διαμέτρους:

- Ε 336, κύλινδρος πλύσης, μήκος 121 mm, Ø 11 mm
- Ε 442, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με Ø 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 6 mm
- Ε 443, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με Ø 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 10 mm

Τα ανοίγματα εξόδου μπορούν να διαφοροποιηθούν με τα καπάκια αντικατάστασης που μπορούν να αγοραστούν μεταγενέστερα.

- Ε 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 6 mm
- Ε 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 10 mm

Η διάμετρος των εργαλείων και των ανοιγμάτων στους κυλίνδρους πλύσης ή των καπακιών θα πρέπει να ταιριάζουν μεταξύ τους όπως π.χ. καπάκια για κυλίνδρους πλύσης με άνοιγμα Ø 6 mm για σωληνίσκους αναρρόφησης για οδοντιατρική, χειρουργική χρήση.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	49
Kérdések és technikai problémák	49
Célmeghatározás	50
Szállítási csomag	51
Szállítási csomag A 105/1	51
A csomagolóanyag megsemmisítése	51
Utólag vásárolható tartozékok	52
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	53
Alkalmazástechnika	54
A felső kosár magasságállítása	54
Fúvókák becsavarozása	56
Injektorfúvókák rögzítése	56
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja	56
A mosogatnivaló elrendezése	57
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:	57
Üreges eszközök előkészítése	57
A 803-as tartó kezelőfejekhez	58
Szerelés	58
Kezelőfejek előkészítése	59
AUF 1 tartó kezelőfejekhez	59
Utólag vásárolható tartozékok	59
Szerelés	60
Kezelőfejek előkészítése	60
A szűrőlemezek cseréje	60
A 814-es tartó Air Scaler és Piezo Scaler hegyekhez	61
E 499 öblítőkészülék szívó- és öblítő kanülhöz	62
Öblítő hüvelyek	62

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károokra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

A felső kosárnak a segítségével a géppel előkészíthető orvostechnikai eszközök egy speciális Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben készíthetők elő. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő készülékek használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A A 105/1 injektoros felső kosarat a fogászati és fül-orr-gégészeti beavatkozások során használt műszerek gépi előkészítésére tervezték.

A felső kosár két injektorléccel, így összesen 22 tartóval rendelkezik a fúvókák és más öblítőberendezések számára az üreges eszközök előkészítéséhez.

Az felső kosár további részeire betéteket és szitatálcákat tehet a lumen nélküli műszerek előkészítéséhez.

A megnevezett alkalmazási területeken használt műszerek gépi előkészítéséhez speciális előkészítő programokra van szükség. Ezek a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékek esetén gyárilag telepítve vannak, vagy igény esetén a vevőszolgálat által telepíthetők, létrehozhatóak vagy aktiválhatóak:

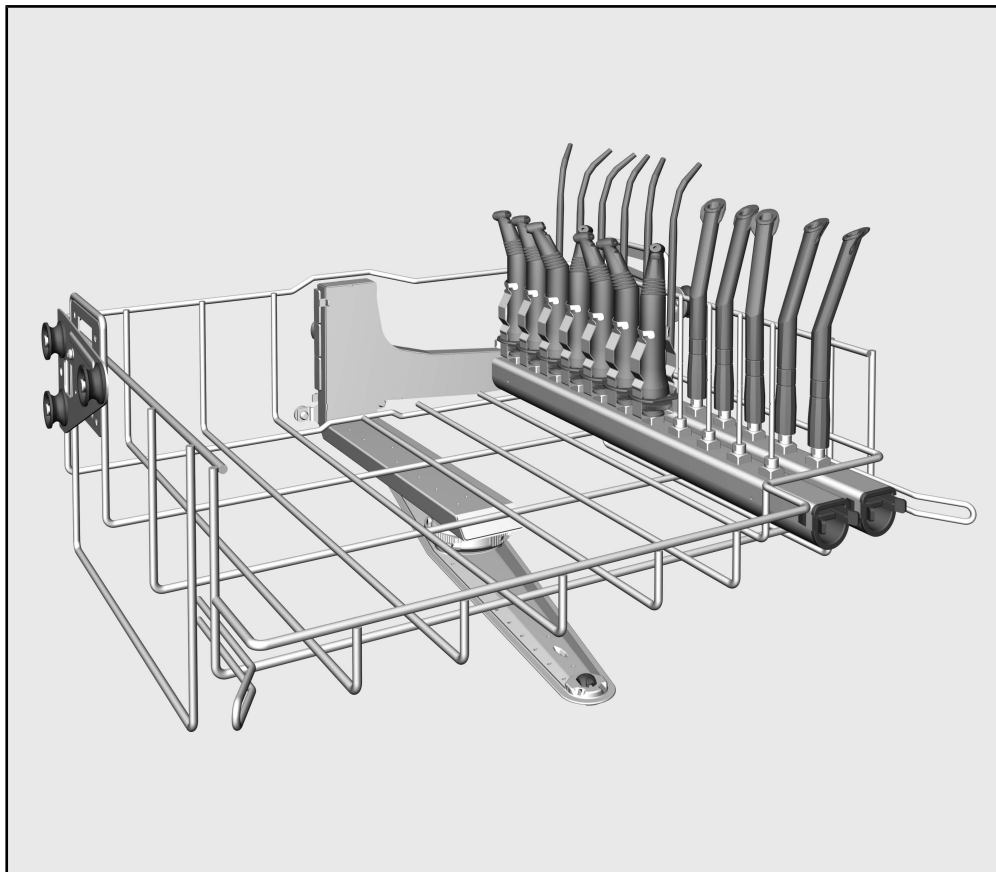
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

A fogorvoslás területén használat kezelőfejek előkészítéséhez arra kifejlesztett öblítőberendezéseket kell használni, például A 803 vagy AUF 1.

Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újra felkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megnevezve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

Szállítási csomag A 105/1



- Injektoros felső kosár A 105/1
 - 202 mm magas, 528 cm széles, 527 mm mély
 - 215 mm berakodási magasság (± 30 mm)
 - Injektorléc berakodási magassága 185 mm (± 30 mm)
 - Mágneses mosogatókar a mosogatókar felügyelet számára
- A 838, szerszámkészlet, mely 1 x SW9 csavarkulcsból és 1 x T20 csavarhúzóból áll

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Utólag vásárolható tartozékok

- A 800, újrafelhasználható szűrőcső $\geq 0,07$ mm-es leválasztással, hossz 405 mm, $\varnothing 22,5$ mm
- A 801, menetes adapter
- A 803, tartó a fogorvosi beavatkozások során használt kezelőfejekhez, 76,5 mm magas, 40 mm széles, 32 mm mély
- A 813, kétrészes adapter 4 csavaros menettel, amelyen különböző öblítőeszközök helyezhetők el. Magasság: kb. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 4 szilikontömlős fúvóka és 3 vakcsavar
- A 814, forgó zárral rendelkező tartó az Air Scaler és Piezo Scaler hegyeinek előkészítéséhez. Magasság: kb. 41 mm, $\varnothing 16$ mm
- A 836, fúvóka készlet pl. fogászati alkalmazáshoz, 22 x A 833, injektorfúvóka oldalirányú perforációval. Hossza: 110 mm, $\varnothing 4$ mm
- A 837, öblítőhüvely készlet pl. fül-orr-gégészeti alkalmazáshoz, 22 x A 817, öblítő hüvely $\varnothing 4-8$ mm-es eszközökhöz. Hossza: 67 mm, $\varnothing 11$ mm, sapka $\varnothing 6$ mm nyílással
- AUF 1, kétrészes adapter a kezelőfejek előkészítéséhez, mint pl. kézi- és könyökidomok. Magasság: kb. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, az előkészítéshez szilikonadapter (ADS) szükséges
- E 336, öblítőhüvely, 121 mm hosszú, $\varnothing 11$ mm
- E 442, öblítő hüvely $\varnothing 4-8$ mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, $\varnothing 11$ mm, sapka $\varnothing 6$ mm nyílással
- E 443, öblítő hüvely $\varnothing 8-8,5$ mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, $\varnothing 11$ mm, sapka $\varnothing 10$ mm nyílással
- E 445, 12 db öblítőhüvely sapka $\varnothing 6$ mm nyílással
- E 446, 12 db öblítőhüvely sapka $\varnothing 10$ mm nyílással
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock ♂ számára
- E 499, öblítőkészülék különböző csatlakozóformákkal ellátott szívó- és öblítő kanülok, valamint Veres-kanülok előkészítéséhez
- FP 20, 20 szűrőlemez, $\varnothing 30$ mm

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Miele-nél.

A felső kosár használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A felső kosár kizárólag a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Az alkatrészeket, mint például a fúvókákat, csak Miele tartozékokkal vagy a gyártó eredeti alkatrészeivel szabad helyettesíteni.
- ▶ Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító gép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben, valamint az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is. Az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen tiszta kesztyűt az újrafertőződés elkerülése érdekében.
- ▶ A berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.
- ▶ Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!
Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.
- ▶ Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

A felső kosár magasságállítása

A A 105/1 felső kosár három szintre helyezhető be, és szintenként kb. 30 mm-rel állítható a különböző magasságú elemek előkészítéséhez.

A magasság beállításához a tartókat a felső kosár oldalán található görgőkkel és a kosár hátoldalán lévő vízcsatlakozással együtt kell mozgatni. A görgős tartókat két-két csavar rögzíti a felső kosárhoz. A vízcsatlakozás a következő részekből áll:

- 1 Műanyag csatlakozócsonk
- 2 Műanyag vakcsatlakozó
- 3 Csavar

A felső kosarat csak vízszintesen állítsa. A kosarakat nem ferde behelyezéshez (egyik oldal magasabban, másik oldal mélyebben) tervezték.

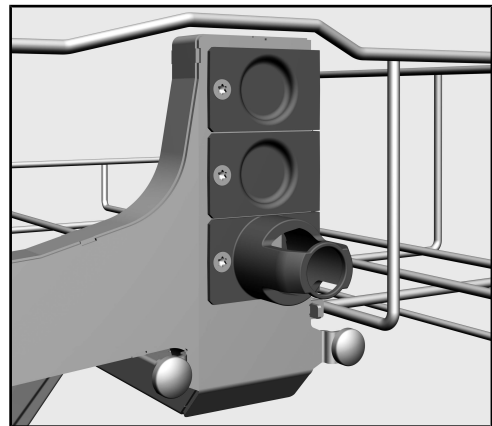
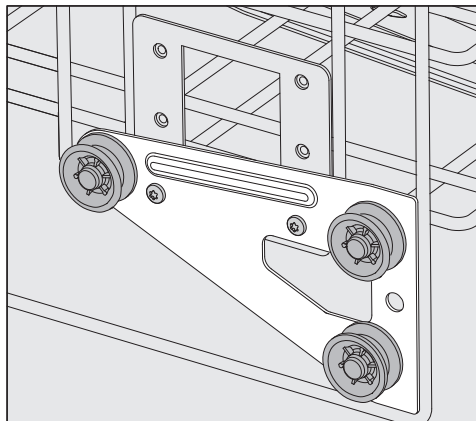
A magasságállítás következtében módosul a felső és az alsó kosár berakodási magassága.

A felső kosár beállításához

- Vegye ki a felső kosarat úgy, hogy az ütközési pontig kihúzza, majd kiemeli a sínről.
- Csavarja ki a tekercstartókat és a vízcsatlakozást.

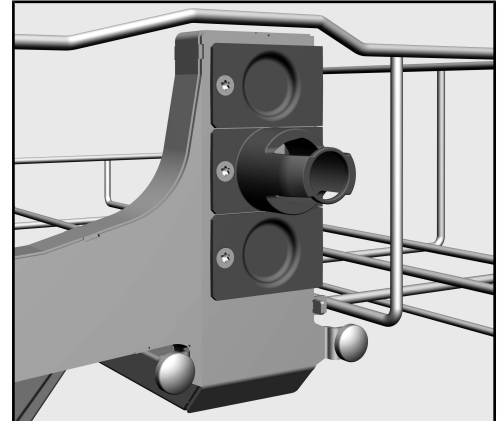
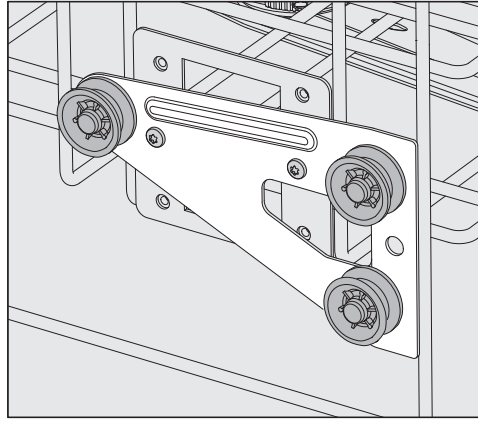
A felső kosár magasságának beállítása

Legfelső szint



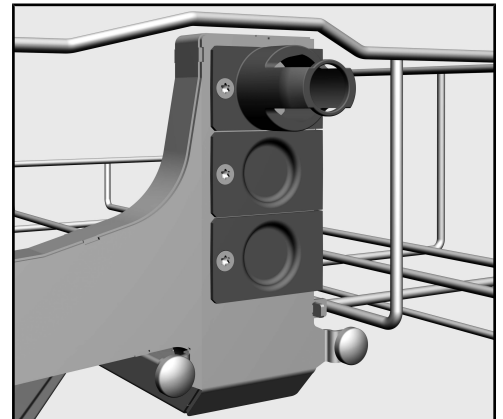
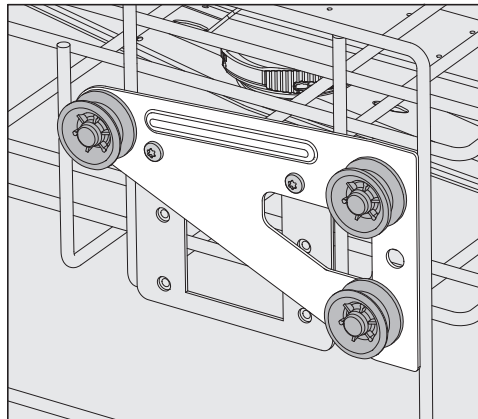
- Állítsa a tekercstartókat mindkét oldalon a legalacsonyabb helyzetbe, majd csavarja be őket szorosan.
- Helyezze a csatlakozócsonkot az alsó nyílásra, pattintsa a helyére úgy, hogy a csatlakozócsonkot ütközésig balra tolja. Csavarja be szorosan a csatlakozócsonkot. Helyezze a vakcsatlakozókat a felső két nyílásra, pattintsa be őket a helyükre, majd csavarja be őket szorosan.

Középső szint



- Állítsa a tekercstartókat mindkét oldalon a középső helyzetbe, majd csavarja be őket szorosan.
- Helyezze a csatlakozócsonkot a középső nyílásra, pattintsa a helyére úgy, hogy a csatlakozócsonkot ütközésig balra tolja. Csavarja be szorosan a csatlakozócsonkot. Helyezze a vakcsatlakozókat a felső és az alsó nyílásra, pattintsa be őket a helyükre, majd csavarja be őket szorosan.

Legalsó szint



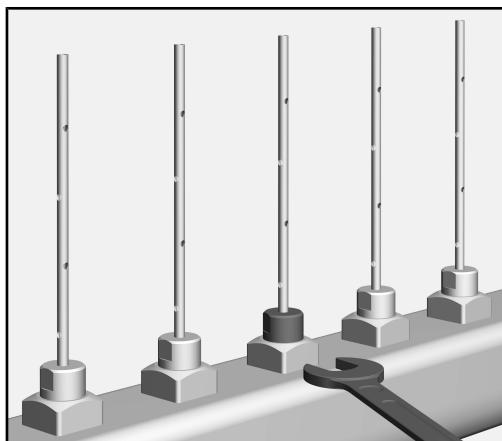
- Állítsa a tekercstartókat mindkét oldalon a legalsó helyzetbe, majd csavarja be őket szorosan.
- Helyezze a csatlakozócsonkot a legfelső nyílásra, pattintsa a helyére úgy, hogy a csatlakozócsonkot ütközésig balra tolja. Csavarja be szorosan a csatlakozócsonkot. Helyezze a vakcsatlakozókat az alsó két nyílásra, pattintsa be őket a helyükre, majd csavarja be őket szorosan.

Végül ellenőrizze

- Helyezze a felső kosarat ismét a sínre és tolja be óvatosan, hogy a vízcsatlakozás helyes szerelését ellenőrizni tudja.

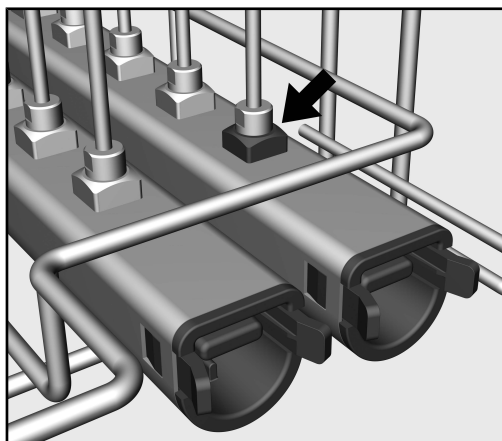
Fúvókák becsavározása

Injektorfúvókák rögzítése



- Csavarozza be az injektorfúvókákat a kívánt pozícióba.
- Húzza meg az injektorfúvókákat az SW 9 csavarkulccsal.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az előlő injektorlécben a jobboldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készületet egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

A mosogatnivaló elrendezése

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.



A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak.

A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülés-veszély az éles szélek, vágóélek vagy hegyes végek miatt.

A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.



Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében.

Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve.

Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

A bepakolásnál és minden program-start előtt ellenőrizze:

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.



Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A mosogatókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?
- A behelyezett kosár megfelelően van csatlakoztatva a tisztítógép vízcsatlakozásához?

Üreges eszközök előkészítése

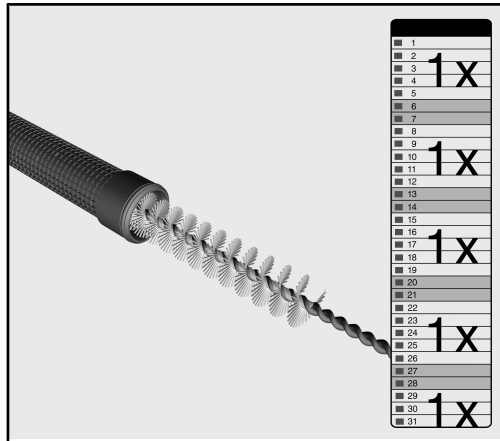
Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

- Helyezze az üreges eszközöket a fúvókákra.
- A program végeztével a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni kell és adott esetben sterilizálni. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Szükség esetén a mellékelt fúvókákat más tartozékoknál, pl. fogászati beavatkozás során használt kezelőfejek tartóinál, öblítőhüvelyeknél, stb. is alkalmazhatók. Ehhez a következő oldalon talál példákat.

⚠ A szűkszájú műszerek előkészítése megköveteli a mosóvíz szűrését. Ebből a célból az injektorléceket A 800 szűrőcsővel kell felszerelni. A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve.

A A 800 szűrőcső tisztítása



A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** ki kell takarítani.

A szűrőcsövet 10 programciklus után ajánlatos tisztítani.

- Vegye figyelembe hozzá a szűrőcső használati utasításában a tisztítási útmutatásokat.

A 803-as tartó kezelőfejekhez

A fogászati beavatkozások során használt kezelőfejek előkészítéséhez a A 803 tartók utólagos felkészítése szükséges. A tartók majdnem minden kezelőfejhez alkalmasak.

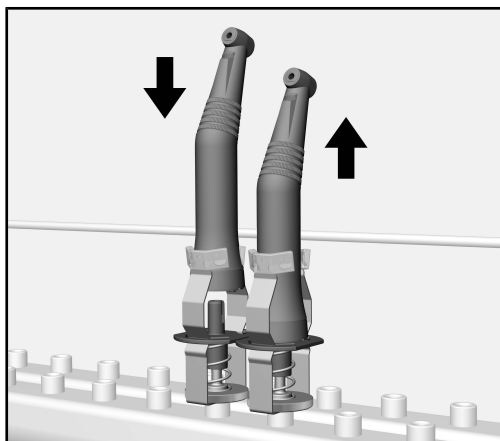
Szerelés

- Vegye le a fúvókát az injektorlécről, és helyettesítse őket a A 803 tartókkal.

A A 803 tartó használata esetén a mosogatóvizet meg kell szűrni. Szerelje fel ehhez az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel. A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve. Kövesse a szűrőcső rendszeres tisztítására vonatkozó utasításokat.

Kezelőfejek előkészítése

- Gondoskodjon róla, hogy a kezelőfejeket át lehessen öblíteni.



- Helyezze be a kezelőfejet az egyik tartóba. A műszer a rugós rögzítő bepattanásának köszönhetően a helyén marad.
- Az előkészítés végeztével húzza ki a kezelőfejet a tartóból. A rugós rögzítő automatikusan visszaugrik a kiindulási helyzetbe.
- Az előkészítést követően a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni kell és adott esetben sterilizálni. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Mielőtt a kezelőfejeket az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket, pl. azáltal, hogy a köpöcsészébe spriccel vele.

AUF 1 tartó kezelőfejekhez

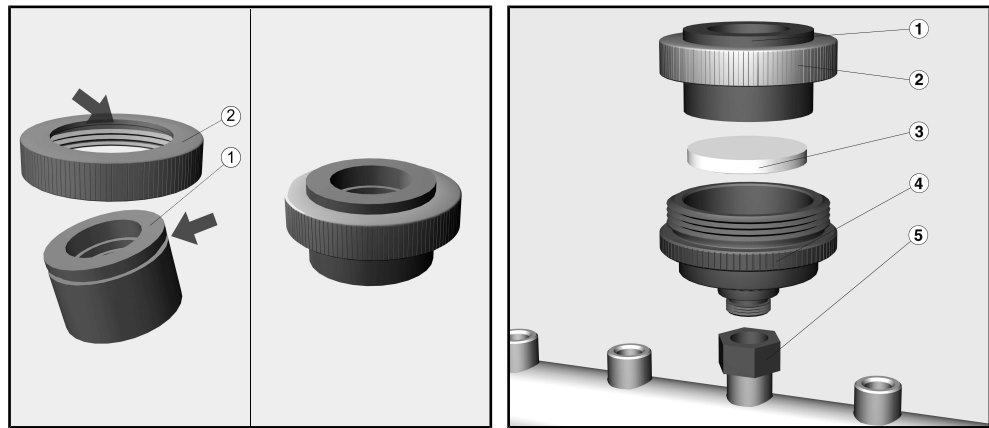
A AUF 1 tartókat fogászati beavatkozások során használt kezelőfejek előkészítéséhez tervezték.

Utólag vásárolható tartozékok

- A 801, menetes adapter
- ADS 1, szilikon adapter, fehér, kb. 20 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- ADS 2, szilikon adapter, zöld, kb. 16 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- ADS 3, szilikon adapter, piros, kb. 22 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- FP 20, 20 szűrőlemez, 2-es porozitás, Ø 30 mm

Szerelés

A beszereléshez egy A 801 adapterre van szükség.



- Csavarja le a AUF 1 tartó felső részét (2).
- Helyezzen be egy szilikon adaptert (ADS) (1), amely megfelel az előkészítendő kezelőfej átmérőjének.

⚠ Ha a kezelőfejeket nem megfelelő, túl nagy szilikon adapterbe helyezik, a szűrőlemez megsérülhet.

- Vegye le a fúvókát az injektorlécről, és helyettesítse őket a A 801 adapterrel (5).
- Csavarja be a tartó alsó részét (4) az adapterbe.
- Helyezzen egy szűrőlemezt (3) az alsó részbe.

⚠ Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

- Csavarozza össze a felső részt az alsóval.

Kezelőfejek előkészítése

A betöltés előtt ellenőrizze, hogy a szilikon adapterek megvannak és érintetlenek.

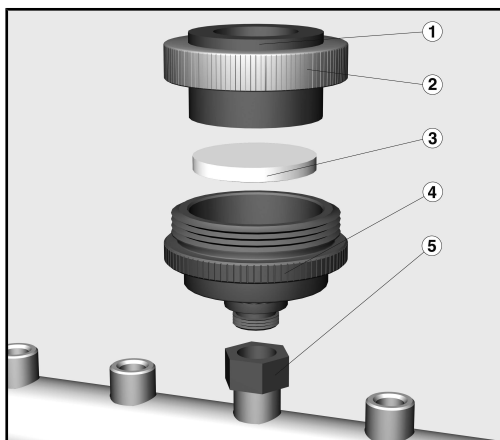
- Egy nedves kendővel távolítsa el a szilikon adapteren lévő lerakódásokat, amelyek a helyi vízminőség függvényében keletkezhetnek.
- Gondoskodjon róla, hogy a kezelőfejeket át lehessen öblíteni.
- Helyezze a műszereket a megfelelő szilikon adapterekkel ellátott tárolókba.
- Az előkészítést követően a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni kell és adott esetben sterilizálni. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Mielőtt a kezelőfejeket az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket, pl. azáltal, hogy a köpöcsészébe spriccel vele.

A szűrőlemezek cseréje

⚠ A szűrőlemezeket kb. **2 hét**, ill. **20 munkaciklus** után ki kell cserélni.

- Csavarja ki a teljes tartót.

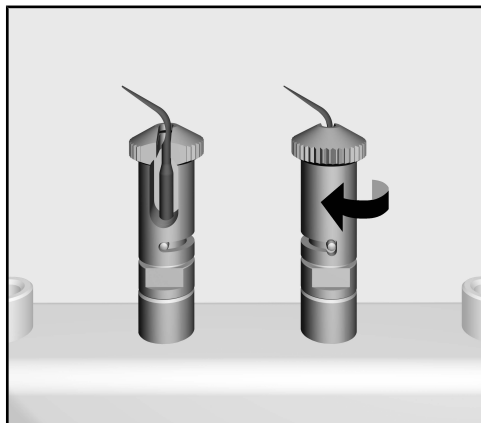


- Csavarja szét a tartót és dobja ki a szűrőlemezt ③.
- Öblítse ki alaposan az alsó részt ④.
- Helyezzen be egy új szűrőlemezt.

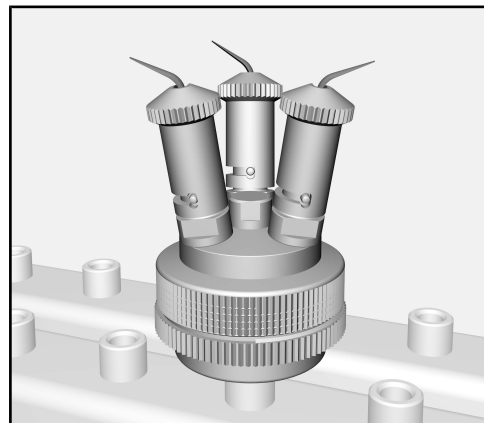
⚠ Semmiképpen se használjon sérült vagy már használt szűrőlemezeket.

- Csavarozza ismét össze a felső és alsó részt, majd szerelje a tartót az injektorlécra.

A 814-es tartó Air Scaler és Piezo Scaler hegyekhez



Befogó A 814



Befogó A 814 adapterrel A 813

A A 814 tartóval Air Scaler és Piezo Scaler hegyeket készíthet elő. A tartó kombinálható A 813 adapterrel a kapacitás növelése érdekében. A tartóhoz és az adapterhez minden esetben külön használati utasítás van mellékelve.

E 499 öblítőkészülék szívó- és öblítő kanülhöz



A E 499 öblítőkészüléket szívó- és öblítő kanülok előkészítéséhez, beleértve a szívásmegszakítót, tervezték. Az öblítőkészülékhez saját használati utasítás van mellékelve.

Öblítő hüvelyek

Az öblítőhüvelyek a következő átmérővel rendelkező üreges eszközök előkészítésére alkalmasak:

- E 336, öblítőhüvely, 121 mm hosszú, Ø 11 mm
- E 442, öblítő hüvely Ø 4–8 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 6 mm nyílással
- E 443, öblítő hüvely Ø 8–8,5 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 10 mm nyílással

A kivezető nyílások az utólag megvásárolható cserélhető sapkákkal változtathatók:

- E 445, 12 db öblítőhüvely sapka Ø 6 mm nyílással
- E 446, 12 db öblítőhüvely sapka Ø 10 mm nyílással

A műszerek átmérőjét és az öblítőhüvelyekben vagy a kupakokban lévő nyílásokat úgy kell megválasztani, hogy azok egymáshoz illeszkedjenek. Pl. öblítőhüvely sapkák, Ø 6 mm-es nyílással a fogászati területen végzett sebészeti szívó kanülökhöz.

本説明書に関する注意事項	64
ご質問および技術的な問題	64
使用目的	65
付属品	66
納入品目 A 105/1	66
梱包材の廃棄処分	66
オプションのアクセサリ	67
警告および安全の指示	68
アプリケーション分野	69
上段バスケットの高さ調節	69
インジェクタ ノズルの取付け	70
インジェクタ ノズルの固定	70
水圧測定テストポイント	71
搭載物の準備	71
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前	71
中腔器具の再生処理	72
ハンドピース用A 803ホルダー	72
取付け	72
ハンドピースの再生処理	73
ハンドピース用AUF 1ホルダー	73
オプションのアクセサリ	73
取付け	74
ハンドピースの再生処理	74
フィルタープレート の交換	75
エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップで使用する A 814 ホルダー	75
吸引管等のためのフィッティングE 499	76
スリーブ	76

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、ミーレまたは販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄機の取扱説明書の最後をご覧ください。

この上段バスケットにより、**ミーレ**洗浄機と洗浄消毒機で機械による再生処理が可能な医療機器を再生処理することができます。お使いの機器の取扱説明書、ならびに医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

上部段バスケット**A 105/1**は、機械による歯科および耳鼻咽喉科用器具の再生処理に適しています。

上段バスケットには2つの注入マニホールドがあり、ノズルおよび他のコネクタ用に22のホルダーが中空器具などの再生処理用に設計されています。

上段バスケットの残りの部分は内腔のない器具を再生処理するためにインサートやメッシュトレイを自由に積載できます。

上記領域からの機器の再生処理には、特別な再生処理プログラムが必要です。これらのプログラムは、工場出荷時にインストールされているか、ミーレカスタマーサービスが次の機器にインストール、作成、または有効にすることができます。

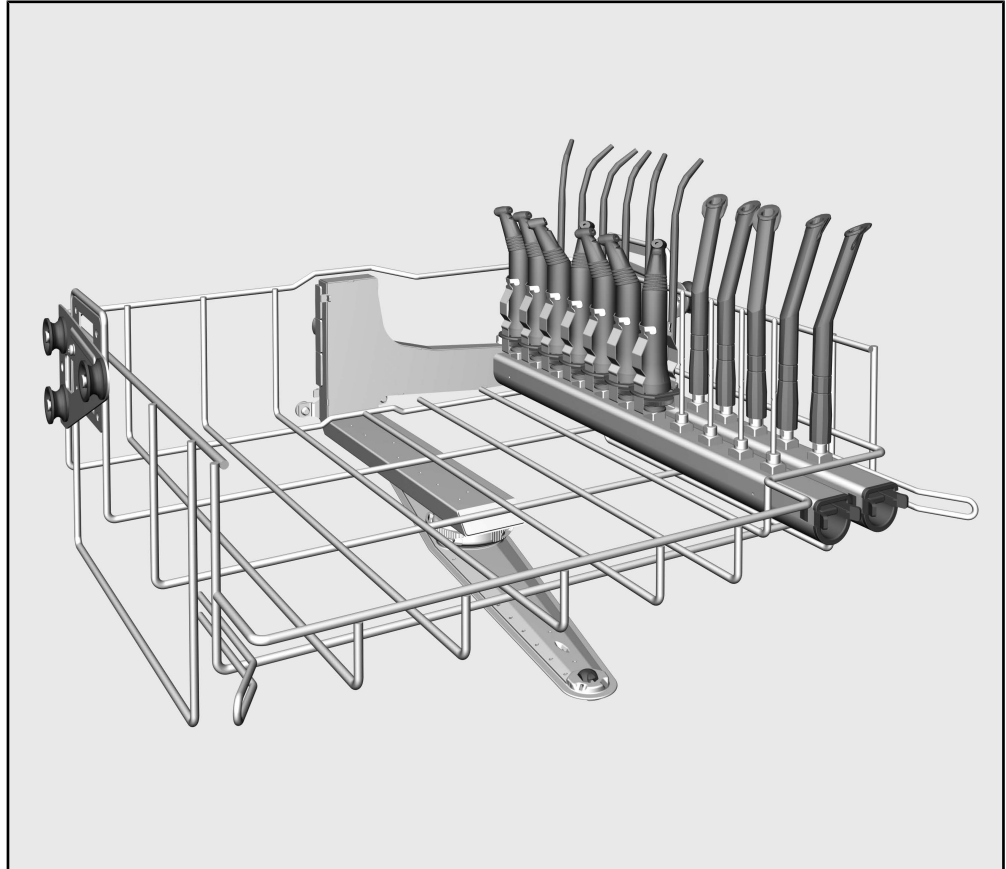
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

歯科用途で使用されるハンドピース類の再生処理には**A 803**もしくは**AUF 1**のようなアクセサリが必要になります。

使い捨て品は再生処理しないでください。

この操作説明書では、洗浄消毒機を“機器”と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、“アイテム”と呼ばれます。

納入品目 A 105/1



- 上段バスケット A 105/1

- 高さ**202 mm**、幅**528 mm**、奥行**527 mm**
 - 縦方向のクリアランス**215 mm** (±**30 mm**)
 - 注入マニホールド縦方向のクリアランス**185 mm** (±**30 mm**)
 - モニタリング用磁石付きスプレーアーム
- **A 838**、工具セット、1 x WAF 9スパナと 1 x T20 オフセットドライバから構成されています

梱包材の廃棄処分

梱包材は、輸送時に本製品を保護するようにデザインされています。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

オプションのアクセサリー

- **A 800**、 ≥ 0.07 mmのろ過等級、405 mmの長さ、 $\varnothing$ 22.5 mm、再利用可能な管状フィルタ
- **A 801**、ネジアダプタ
- **A 803**、歯科用ハンドピースホルダー、高さ76.5 mm、幅40 mm、奥行32 mm
- **A 813**、様々なコネクタ用ネジ付き2ピースアダプタ、高さ約48 mm、 $\varnothing$ 45 mm、シリコンホース付きノズル4本、ブラインドストッパー3本
- **A 814**、エアスケーラーとピエゾ式スケーラーのチップを再生処理するためのネジキャップ付きホルダー、高さ約41 mm、 $\varnothing$ 16 mm
- **A 836**、例えば歯科用途のノズルセットは、22 x **A 833**から成り、側面に絞りを持つ注入ノズル、長さ110 mm、 $\varnothing$ 4 mmから構成されます
- **A 837**、例えば耳鼻咽喉科用途のスリーブセットは、22 x **A 817**、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ67 mm、 $\varnothing$ 11 mm、絞り $\varnothing$ 6 mmのキャップから構成されます
- **AUF 1**、ハンドピース用2ピースアダプタ(歯科用ハンドピースなど)、高さ約48 mm、 $\varnothing$ 45 mm；再生処理に必要なシリコンアダプタ(ADS)
- **E 336**、スリーブカバー、長さ121 mm、 $\varnothing$ 11 mm
- **E 442**、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 6 mm
- **E 443**、器具用スリーブ $\varnothing$ 8-8.5 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 10 mm
- **E 445**、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 6 mm
- **E 446**、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 10 mm
- **E 447**、ルアーロック用♀ルアーロックアダプタ ♂
- **E 499**、バキュームの再生処理そして、さまざまなコネクタタイプのカニューレとベレシュ式カニューレのをすすぎ用。
- **FP 20**、フィルタプレート 20枚、 $\varnothing$ 30 mm

他のアクセサリーは**ミーレ**より別途ご購入いただけます。

本上段バスケットを使用される前に、取扱説明書をよくお読みください。
本取扱説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の洗浄消毒機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

上段バスケットの使用は、取扱説明書に記載されている用途に対してのみ許可されています。ノズルなどのコンポーネントをと交換する際には、必ず**ミーレ**のアクセサリまたは純正のスペアパーツをお使いください。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒機に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて点検してください。

お客様の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたり取り出す場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。再汚染を避けるため、器具を取り出す場合は、清潔な手袋を着用してください。

後ろから前に積載し、前から後ろに取り出します。

中腔の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、注入マニホールドに適切なホルダーまたはノズルに取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。

すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

処理中にインジェクタノズル、アダプター、ホルダーから外れた中腔のアイテムは、もう一度再生処理 される必要があります。

少なくとも、最終すすぎには純水を使用する必要があります。

上段バスケットの高さ調節

A 105/1 上段バスケットは様々な高さのアイテムを格納できるよう、3か所で各位置間をおよそ 30 mm調節することができます。

高さを調整するには、上段バスケットの側面にローラー付きブラケットとバスケットの背面の給水コネクタを移動する必要があります。ローラーブラケットは、それぞれ2本のネジで上段バスケットに固定されています。給水コネクタは次のコンポーネントで構成されています。

- プラスチック・コネクタ x 1
- プラスチック・カバー x 2
- ネジ x 3

上段バスケットは水平方向にのみ調整してください。バスケットは傾斜に対応していません (片側上、片側下)。

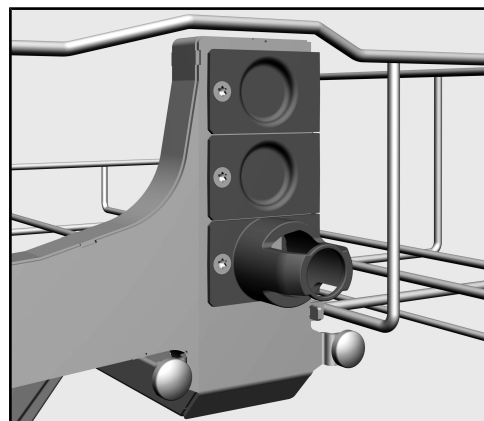
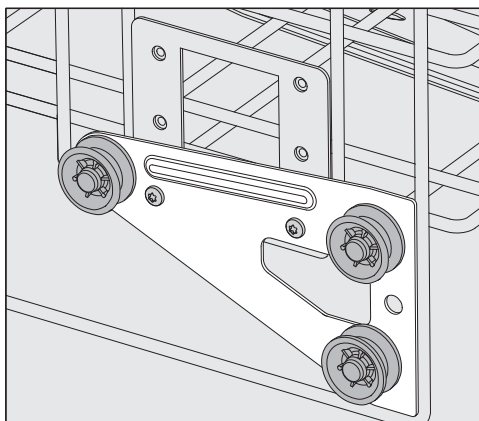
高さを調整すると、上下バスケットの垂直方向のクリアランスが変更されます。

上段バスケットの調整

- 抵抗が感じられるまで引き抜き、ランナーから持ち上げて、上段バスケットを取り外します。
- ローラーブラケットと給水コネクタのネジを外します。

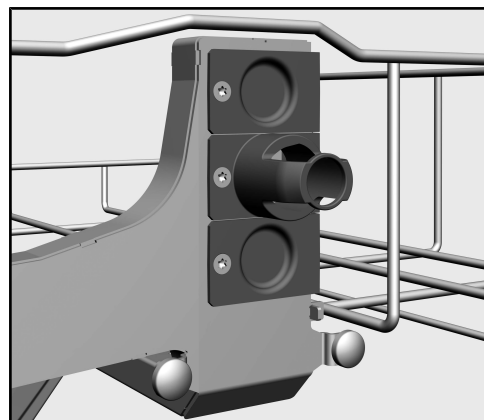
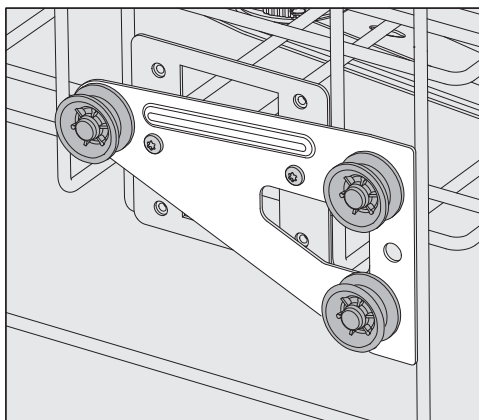
上段バスケットの高さ調整

上部位置



- 両側のローラーブラケットを下の位置に動かし、しっかりとネジ締めします。
- コネクタを下部の開口部に挿入し、所定の位置にカチッとハマるまで左に押します。コネクタをしっかりとネジ締めします。上部の2つの開口部にカバーを取り付け、それらを所定の位置にカチッとはめ、しっかりとネジ締めします。

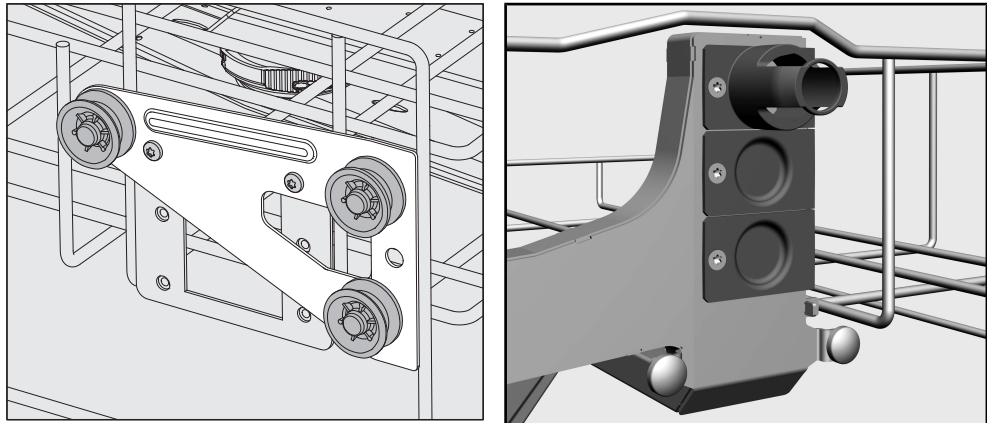
中央位置



- 両側のローラーブラケットを中央位置に動かし、しっかりとネジ締めします。

- コネクタを中央の開口部に挿入し、所定の位置にカチッとハマるまで左に押します。コネクタをしっかりとネジ締めします。それぞれの上下開口部にカバーを取り付け、それらを所定の位置にカチッとハマめ、しっかりとネジ締めします。

下部位置



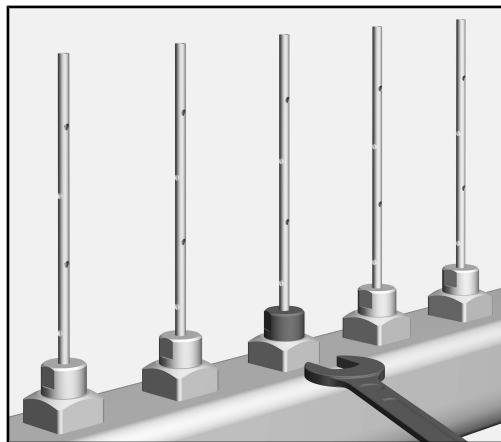
- 両側のローラーブラケットを上の方に動かして、しっかりとネジ締めします。
- コネクタを上部の開口部に挿入し、所定の位置にカチッとハマるまで左に押します。コネクタをしっかりとネジ締めします。下部の2つの開口部にカバーを取り付け、それらを所定の位置にカチッとハマめ、しっかりとネジを締めます。

確認

- レール上の上段バスケットを交換し、慎重に押し込み、給水コネクタが正しい位置にあることを確認します。

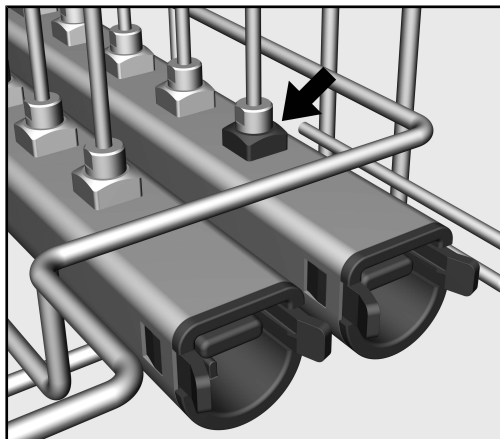
インジェクタ ノズルの取付け

インジェクタ ノズルの固定



- インジェクタノズルを所定の位置でネジ締めして取り付けます。
- 9 mmスパナ(WAF 9)を使って、インジェクタノズルをしっかりと締めます。

水圧測定の実験ポイント



右側の注入マニホールドの上部の接続は、水圧を測定するための実験ポイントとして使用されます。この接続点は、EN ISO 15883に準拠した性能やバリデーション試験のフレームワーク内で圧力を試験するために使用することが可能です。

- 水圧を測定するために、既存の構成をE 447などのルアーロックアダプタに変更します。

搭載物の準備

検証目的で使用する場合は、テンプレートに記載の搭載手順に従ってください。



積載物による怪我の危険性。

端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。
怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ後、取り出しは逆の順序で行ってください。



消毒不足による感染の危険性。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどの付属品が所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。



インジェクターノズル、アダプタ、注水スリーブ、ブラインドストッパーにネジ継手がすべて装着され、使用中の付属品に十分な標準圧力がかかっていることを確認します。
インジェクターノズル、アダプタ、注水スリーブやなどの付属品に傷がある場合は使用しないでください。

洗浄アイテムが搭載されていない付属品のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- スプレーアームが自由に回転するかを確認します。
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。
- バスケットが洗浄消毒機の給水に正しく接続されていることを確認します。

中腔器具の再生処理

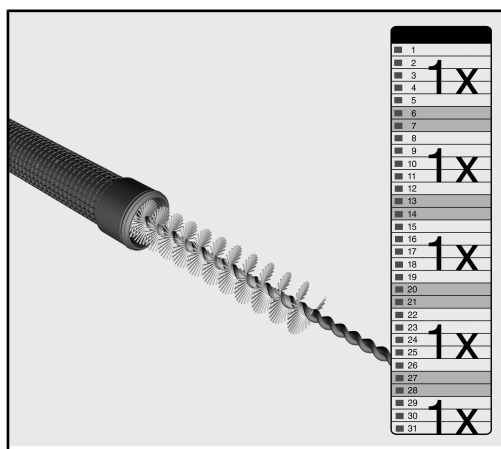
内腔の器具を挿入する前に、すべての中腔部分に閉塞がないことを確認してください。それ以外の場合、水はすべての領域に適切に届きません。

- 内腔の器具をノズルに取り付けます。
- プログラムの最後には、器具の内部を製造元の指示に適切に従って、必要に応じて洗浄・滅菌する前に、滅菌圧縮空気により乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

必要に応じて、供給されるノズルは、歯科用ハンドピースホルダー、スリーブなどの異なるものに交換することができます。その他の例は、次のページをご覧ください。

! 狭い内腔の器具の再生処理にはフィルタでろ過された水を使用しなければなりません。注入マニホールドには**A 800**管状フィルタを取り付けることができます。管状フィルタには専用の取扱説明書が付属しています。

管状フィルタA 800の清掃



管状フィルタは、**少なくとも週に1回**清掃してください。

10回のプログラム使用後に管状フィルタを清掃することをお勧めします。

- 管状フィルタの取扱説明書の清掃手順に従ってください。

ハンドピース用A 803ホルダー

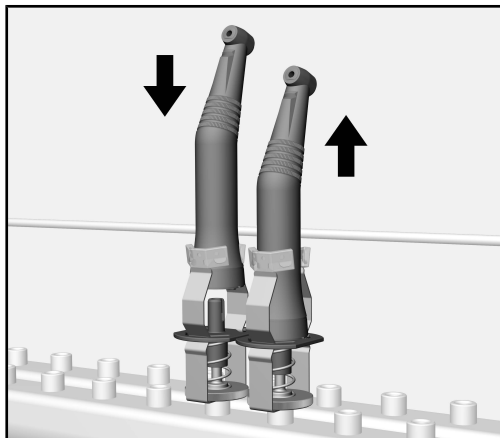
A 803 ホルダーは、ハンドピースを再生処理するためにレトロフィットする必要があります。ホルダーは、ほぼすべての標準的なハンドピースに適しています。

取付け

- 注入マニホールドからノズルを取り外し、**A 803** ホルダーと交換してください。

A 803ホルダーを使用する場合は、フィルタでろ過された水を使用しなければなりません。注入マニホールドに**A 800**管状フィルタを装着してください。管状フィルタには専用の取扱説明書が付属しています。管状フィルタ定期清掃の実施方法の指示は必ず従ってください。

ハンドピースの再生処理 ■ ハンドピースの内部に閉塞が無いことを確認してください。



- ハンドピースをホルダーに装着してください。器具はスプリングクランプによって位置が固定されます。
- 再生処理後、ハンドピースをホルダーから取り外します。スプリングクランプは自動的に元の位置に戻ります。
- 再生処理後には、器具の内部を製造元の指示に従って、必要に応じて洗浄・滅菌する前に、滅菌圧縮空気により乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

再生処理後に再びハンドピースを使用する前に、正常に機能することを確認するためにスプレーするなどの機能チェックを実施する必要があります。

ハンドピース用AUF 1ホルダー

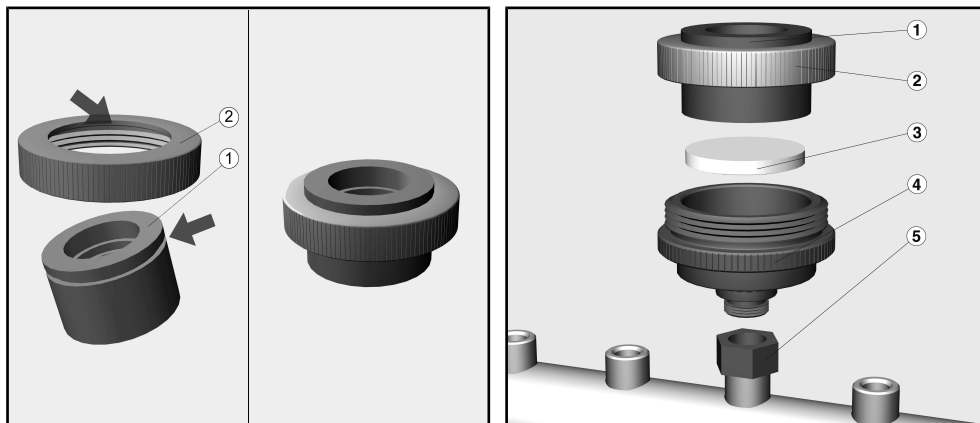
AUF 1 ホルダーは、ハンドピースの再生処理用に設計されています。

オプションのアクセサリ

- A 801、ネジアダプタ
- ADS 1、シリコンアダプタ、ホワイト、約20 mmのφハンドピースの保持用
- ADS 2、シリコンアダプタ、グリーン、約16 mmのφハンドピースの保持用
- ADS 3、シリコンアダプタ、レッド、約22 mmのφハンドピースの保持用
- FP 20、フィルタプレート20枚、多孔性2、φ 30 mm

取付け

A 801アダプタが必要です。



- AUF 1ホルダーから上部の ② を外します。
- 再生処理されるハンドピースと同じ直径のシリコンアダプタ(ADS) ①を取り付けます。

⚠ ハンドピースを大きすぎるシリコンアダプタに取り付けると、フィルタープレートが破損する可能性があります。

- 注水マニホールドからインジェクタノズルを取り外し、**A 801**アダプター⑤と交換してください。
- ホルダー④の下部をアダプターに入れ、ネジ締めします。
- 下部にフィルタープレート③を挿入します。

⚠ 注水マニホールドに**A 800**管状フィルターが取り付けられている場合は、ホルダーにフィルタープレートを挿入しないでください。

- ホルダーの上部を下部に入れ、ネジ締めします。

ハンドピースの再生処理

積載する前に、シリコンアダプタが正しく取り付けられていることを確認してください。

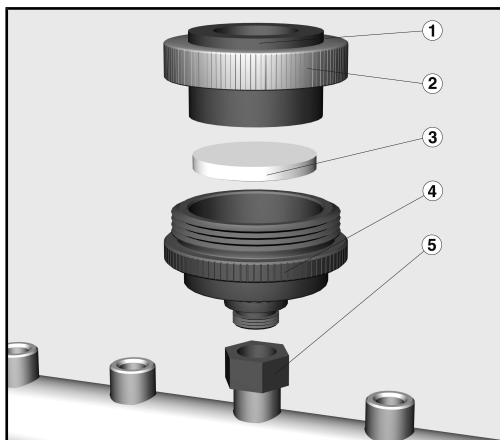
- 湿った布を使用して、現地の水質により堆積した可能性のあるシリコンアダプタ周辺の付着物を拭き取ってください。
- ハンドピースの内部に閉塞が無いことを確認してください。
- 各シリコンアダプタを使用して、器具をホルダーに合わせてください。
- 再生処理後には、器具の内部を製造元の指示に従って、必要に応じて洗浄・滅菌する前に、滅菌圧縮空気により乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

再生処理後に再びハンドピースを使用する前に、正常に機能することを確認するためにスプレーするなどの機能チェックを実施する必要があります。

フィルタープレートの交換

⚠ フィルタープレートは、約2週間ごとにもしくは20回の再生処理サイクルが完了した後に交換してください。

- ホルダーのネジを完全に外します。

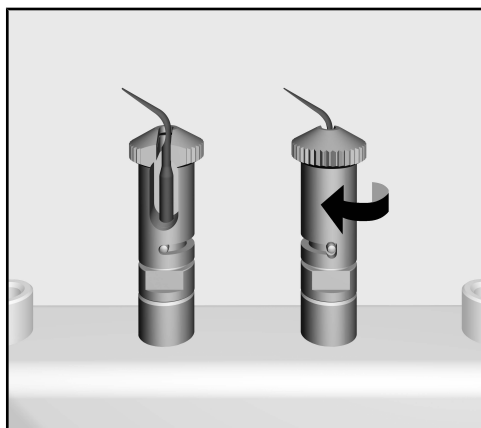


- ホルダーを解体し、フィルタープレート③を処分します。
- 下部④を十分にすすぎます。
- 新しいフィルタープレートを挿入します。

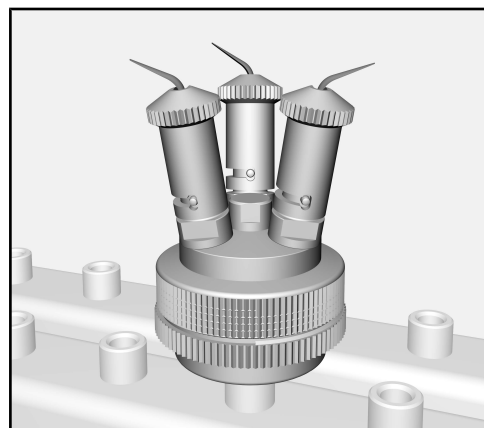
⚠ 破損または使用されたフィルタプレートは、どのような場合でも絶対に挿入しないでください。

- ホルダーの上部と下部を一緒にネジ締めし、ホルダーを注水マニホールドに戻します。

エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップで使用する A 814 ホルダー



A 814 ホルダー



A 813 アダプター付きA 814 ホルダー

A 814ホルダーはエアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップを再生処理することを可能にします。容量を増やすために、ホルダーをA 813アダプターと組み合わせることができます。ホルダーとアダプターにはそれぞれ専用の取扱説明書が付属しています。

吸引管等のためのフィッティングE 499



E 499は、吸引管等の再生処理用です。専用の取扱説明書が付属しています。

スリーブ

スリーブは、次の外径を持つ器具や、中腔空の器具の再生処理に適しています。

- E 336、スリーブカバー、長さ121 mm、 $\varnothing$ 11 mm
- E 442、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 6 mm
- E 443、器具用スリーブ $\varnothing$ 8-8.5 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 10 mm

絞りは、オプションの交換用キャップを使用して変更できます：

- E 445、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 6 mm
- E 446、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 10 mm

器具の直径およびスリーブの開口部またはキャップ、例えば、歯科・外科用の吸引管用の $\varnothing$ 6 mmの開口部の直径が付いているスリーブ用のキャップなどは、互いに互換性がある必要があります。

설명서에 대한 참고 사항.....	78
질문 및 기술 문제	78
용도	79
제공되는 품목	80
배송 범위 A 105/1.....	80
포장재 폐기	80
추가 구매 가능한 액세서리.....	81
경고 및 안전 지침	82
적용 분야	83
상단 바스켓 조정	83
노즐 나사 고정	85
인젝터 노즐 고정	85
수압을 측정하기 위한 테스트 포인트.....	85
적재 준비하기	86
기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전	86
재처리 중공 기구	86
전송 기기 용 803 홀더	87
설치	87
전송 기기 재처리	87
전송 기기용 AUF 1 홀더	88
추가 구매 가능한 액세서리	88
설치	88
전송 기기 재처리	89
필터 플레이트 교체.....	90
공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁 용 814 홀더	90
흡입 및 행굼용 캐놀라 E 499 장착	91
관개수 보호관	91

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오. 미래. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

이 상단 바스켓은 특수 밀레 세척기 및 세척기에서 기계로 재처리 가능한 의료 기구를 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계별 품목의 재처리 방법은 의료 기기 제조업체가 제공한 사용설명서 뿐만 아니라 장비 설명서를 따르십시오.

A 105/1 상단 인젝터 바스켓은 기계별 치과용 및 이비인후과용 기기의 재처리에 적합합니다.

상단 바스켓에는 두 개의 인젝터 매니폴드가 있으며 노즐과 관개 연결 부용으로 총 22개의 홀더가 있으며 루멘 도구의 재처리를 위해 설계되었습니다.

상단 바스켓의 나머지 부분은 자유롭게 루멘이 없는 재처리 장치를 위한 인서트 및 메쉬 트레이가 장착될 수 있습니다.

특수 재처리 프로그램은 기계별로 위의 응용 분야에서 기기 재처리에 필요합니다. 이 프로그램들은 설치되어 있거나 밀레 고객 서비스 부서에서 다음 기계에 설치될 수 있거나, 생성 또는 활성화될 수 있습니다.

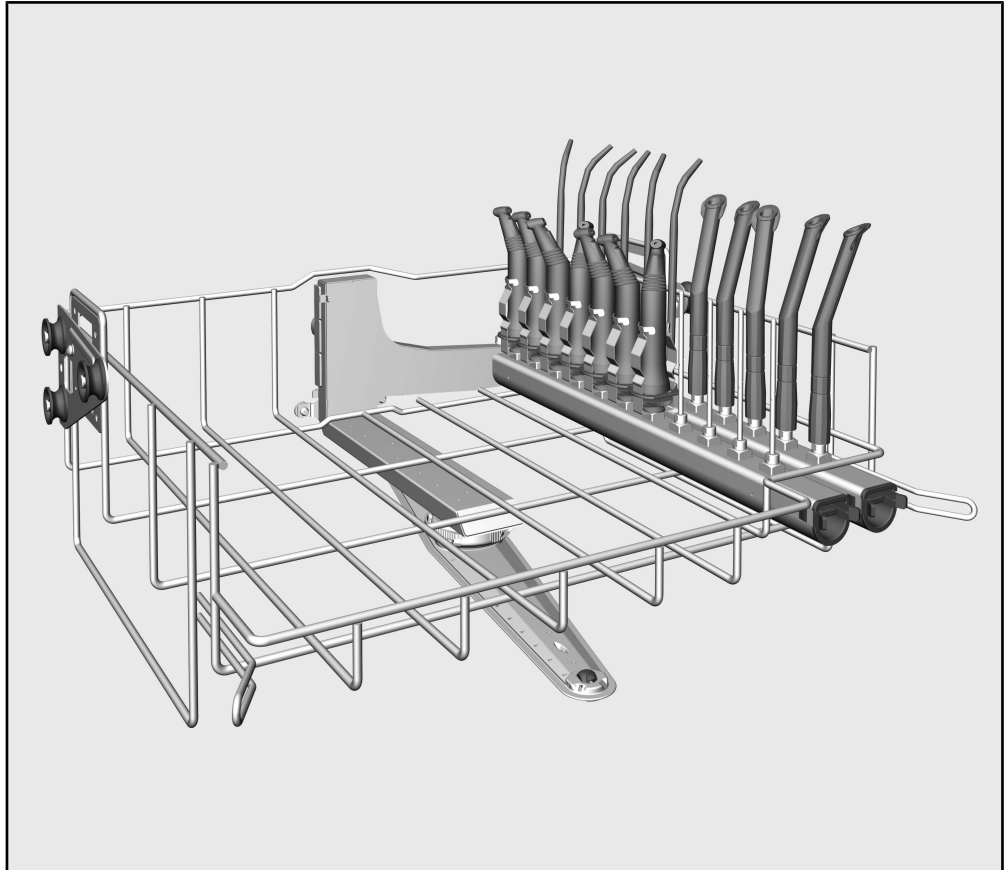
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

치과용 애플리케이션에 사용되는 트랜스미션 기구의 재처리를 위해 A 803 또는 AUF 1 등의 특별한 피팅이 필요합니다.

일회용 품목은 재처리하면 안 됩니다.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

배송 범위 A 105/1



- 상단 인젝터 바스켓 A 105/1
 - 높이 202 mm, 너비 528 mm, 깊이 527 mm
 - 수직 간극 215 mm (± 30 mm)
 - 인젝터 매니폴드 수직 간극 185 mm (± 30 mm)
 - 스프레이 분사구 모니터링을 위한 자석이 딸린 스프레이 분사구
- A 838, 도구 세트, 구성: 1 x WAF 9 스패너 및 1 x T20 오프셋 스크루 드라이버

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능한 액세서리

- A 800, 재사용 가능한 관형 필터. 필터 등급: $\geq 0,07$ mm, 405 mm 길이, $\varnothing 22.5$ mm
- A 801, 스레드 어댑터
- A 803, 치과용 전송 기구 홀더, 높이 76,5 mm, 너비 40 mm, 깊이 32 mm
- A 813, 다양한 관개수 연결부용 나사산 4개 포함 2피스 어댑터, 높이 약 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 실리콘 호스가 있는 노즐 4개 및 블라인드 스톱퍼 3개
- A 814, 공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁을 재처리하기 위한 스크류 캡 홀더, 높이 약. 41 mm, $\varnothing 16$ mm
- A 836, 예를 들어 치과 제품용으로 구성된 노즐. 구성: 22 x A 833, 측면에 구멍이 있는 인젝터 노즐, 길이 110 mm, $\varnothing 4$ mm
- A 837, 예를 들어 이비인후과 제품용으로 구성된 관개수 보호관. 구성: 22 x A 817, 기기용 관개수 보호관 $\varnothing 4-8$ mm, 길이 67 mm, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 6$ mm
- AUF 1, 전송 기구용 2피스 어댑터(예를 들어 치과용 핸드피스), 높이 약. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 재처리에 필요한 실리콘 어댑터(ADS)
- E 336, 관개수 보호관, 길이 121 mm, $\varnothing 11$ mm
- E 442, 기구용 관개수 보호관 $\varnothing 4-8$ mm, 121 mm 길이, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 6$ mm
- E 443, 기구용 관개수 보호관 $\varnothing 8-8,5$ mm, 121 mm 길이, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 10$ mm
- E 445, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 $\varnothing 6$ mm
- E 446, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 $\varnothing 10$ mm
- E 447, ♀ 루어 락용 ♂ 루어 락 어댑터
- E 499 Veress 캐놀라 뿐만 아니라 다양한 연결부 유형의 흡입 및 행굼 캐놀라 재처리용
- FP 20, 20 필터 플레이트, $\varnothing 30$ mm

기타 추가 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

이 상단 바스켓을 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.
이 사용 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 상단 바스켓은 이 사용 설명서에 명시되어 있는 분야에 대해서만 사용 승인을 받았습니다. 노즐과 같은 부품은 밀레 액세서리 또는 정품 예비 부품으로만 교체할 수 있습니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및 바스켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 검사하십시오.
- ▶ 본인의 안전을 위해 장비를 분류하고 기계를 제거할 때 장갑을 끼고 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오. 재오염을 방지하려면 기계를 제거할 때 깨끗한 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 뒤에서 앞으로 투입하고, 앞에서 뒤로 제거하십시오.
- ▶ 내부에서 루멘을 완전히 세척하고 소독하려면 인젝터 매니폴드에서 해당 홀더 또는 노즐에 부착해야 합니다. 프로그램 순서 중에 연결부가 느슨해져서는 안 됩니다.
모든 프로그램 순서의 끝에서 연결부가 느슨해지지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 처리 중에 인젝터 노즐, 어댑터 또는 홀더에서 분리된 중공 품목은 재처리 해야합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

상단 바스켓 조정

높이가 다른 품목을 수용하기 위해, A 105/1 상단 바스켓은 각 위치 사이가 약 30 mm 간격에 해당하는 3개 위치 중에서 조정될 수 있습니다.

높이를 조정하려면 상단 바스켓의 측면에 있는 롤러가 달린 브래킷과 바스켓 뒷면의 급수 연결부를 이동해야 합니다. 롤러 브래킷은 각각 두 개의 나사로 상단 바스켓에 고정되어 있습니다. 급수 연결부는 다음 부품으로 구성되어 있습니다.

- 플라스틱 연결부 1개
- 플라스틱 블랭킹 커버 2개
- 스크류 3개

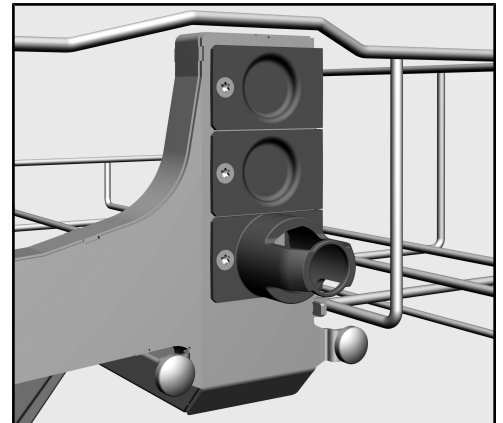
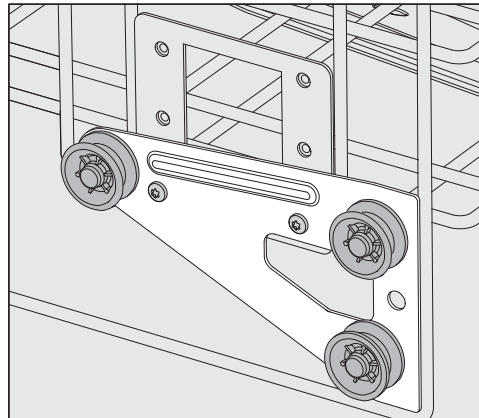
상단 바스켓은 수평으로만 조정하십시오 바스켓은 기울어지도록 설계되지 않았습니다(한면은 위로, 한면은 아래로)
높이를 조정하면 상단 및 하단 바스켓의 수직 간격을 변경하게 됩니다.

상단 바스켓을 조정하려면

- 저항감이 느껴질 때까지 바깥 고리를 잡아 당겨 빼내어 상단 바스켓을 제거하고 선반레일에서 들어올립니다.
- 롤러 브래킷과 급수 연결부를 풉니다.

상단 바스켓의 높이 조정

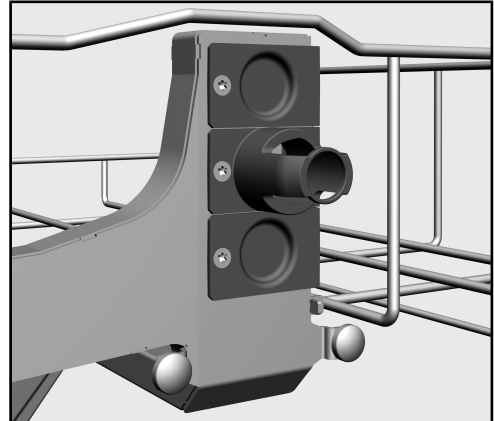
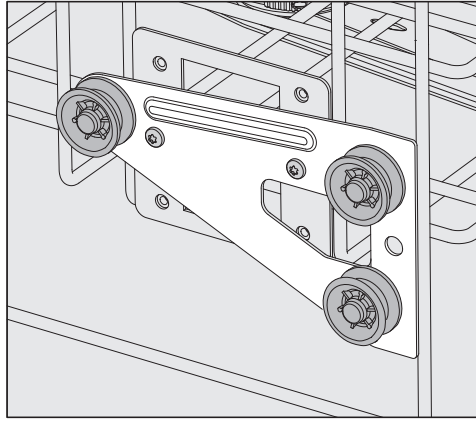
상단 위치



- 양쪽의 롤러 브래킷을 하단 위치로 옮기고 단단히 조이십시오.
- 연결부를 하단의 구멍에 투입하고 왼쪽으로 끝까지 밀어 넣어 제자리에 넣습니다. 연결부를 단단히 나사로 고정합니다. 블랭킹 커버를 위의 두 구멍에 부착하고 제 위치에 끼운 다음 나사를 단단히 조이십시오.

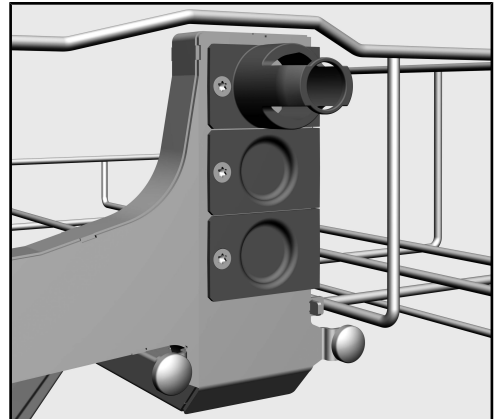
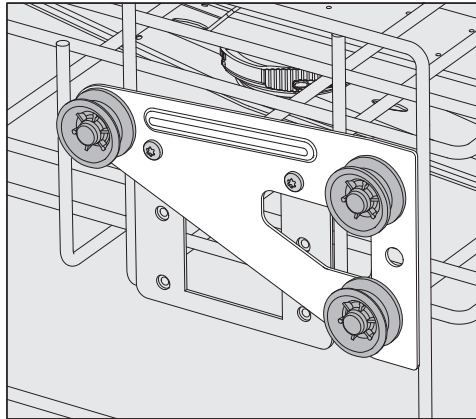
ko - 적용 분야

중간 위치



- 양쪽의 롤러 브래킷을 중간 위치로 옮기고 단단히 조이십시오.
- 연결부를 중간 구멍에 투입하고 왼쪽으로 끝까지 밀어 넣어 제자리에 넣습니다. 연결부를 단단히 나사로 고정합니다. 블랭킹 커버를 위와 아래의 각 구멍에 부착하고 제 위치에 끼운 다음 나사를 단단히 조이십시오.

하단 위치



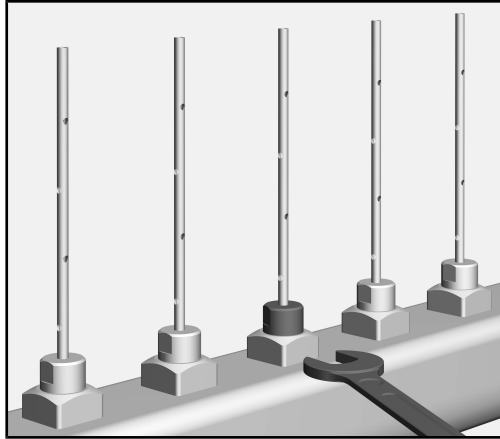
- 양쪽의 롤러 브래킷을 상단 위치로 옮기고 단단히 조이십시오.
- 연결부를 상단의 구멍에 투입하고 왼쪽으로 끝까지 밀어 넣어 제자리에 넣습니다. 연결부를 단단히 나사로 고정합니다. 블랭킹 커버를 아래의 두 구멍에 부착하고 제 위치에 끼운 다음 나사를 단단히 조이십시오.

이후 확인 항목:

- 레일의 상단 바스켓을 다시 끼우고 조심스럽게 눌러서 급수 연결부가 올바르게 배치되었는지 확인하십시오.

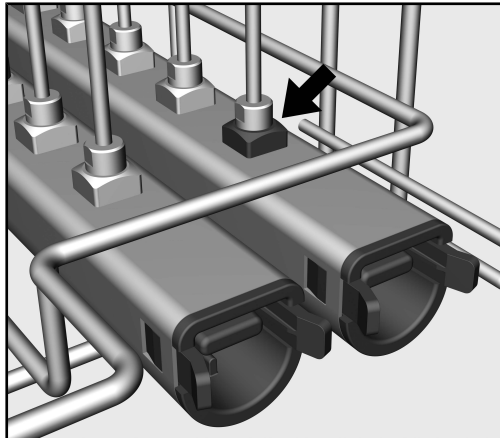
노즐 나사 고정

인젝터 노즐 고정



- 인젝터 노즐을 필요한 위치에 나사로 고정합니다.
- 9 mm 스패너(WAF 9)를 사용해 인젝터 노즐을 조입니다.

수압을 측정하기 위한 테스트 포인트



오른쪽 인젝터 매니폴드 상단의 연결부가 수압 측정을 위한 테스트 포인트로 사용됩니다. 이 연결 지점은 EN ISO 15883에 따라 성능 및 유효성 테스트 측면에서 압력 테스트에 사용할 수 있습니다.

- 수압을 측정하기 위해, E 447 과 같은 Luer Lock 어댑터로 기존의 연결부를 교체해 주세요.

적재 준비하기

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

⚠ 투입으로 인한 부상 위험

날카로울 수 있는 모서리, 테두리 또는 뾰족한 끝으로 인해 투입 및 제거 시 부상 위험이 있습니다.

부상 위험을 최소화하기 위해 뒤에서 앞으로 투입해야 하며 제거 시에는 역순으로 해야 합니다.

⚠ 불충분한 세척에 의한 감염 위험

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 투입 품목은 내부에서 충분히 세척되지 않습니다.

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 품목은 모두 다시 재처리해야 합니다.

기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전

– 관개수 보호관 및 인젝터 노즐과 같은 장착물이 제위치에 안전하게 나사로 잠겨 있는지 확인하십시오.

⚠ 모든 나사 연결부가 인젝터 노즐, 어댑터, 관개수 보호관 또는 블라인드 스톱퍼에 장착되어 있는지 확인하여 사용하는 모든 장착물에 충분한 표준 압력이 제공되도록 하십시오.

인젝터 노즐, 어댑터 및 관개수 보호관과 같이 손상된 장착물은 사용하면 안 됩니다.

세척 품목이 장착되지 않은 장착물은 블라인드 스톱퍼와 교체하지 않습니다.

– 분사기가 자유롭게 회전하는지 확인하십시오.

– 분사기 제트가 막혀있는지 확인하십시오.

– 세척기에서 바스켓이 급수관과 올바르게 연결되었는지 확인하십시오.

재처리 중공 기구

루멘 기구를 투입하기 전에 모든 중공 부분이 막혀 있지 않은지 확인하십시오. 그렇지 않으면 비누거품 용액이 모든 부분에 골고루 접근할 수 없습니다.

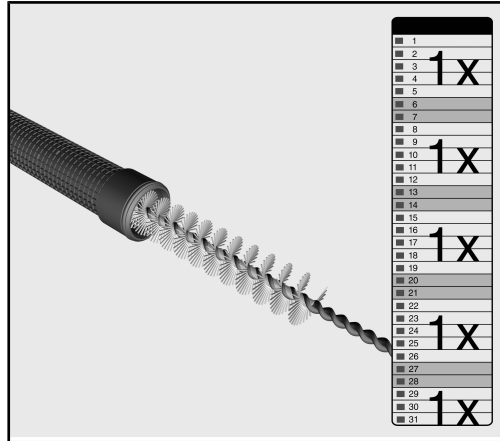
■ 루멘 기구를 노즐에 부착하십시오.

■ 프로그램이 끝나면 기기의 내부는 세척전에 멸균 압축 공기로 건조시켜야 하며 제조업체의 지침에 따라 적절히 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하십시오.

필요에 따라, 공급된 노즐은 치과용 전송 기기 홀더, 관개수 보호관 등 다른 피팅으로 대체될 수 있습니다. 자세한 예시는 다음 페이지에 있습니다.

⚠ 좁은 루멘 기구의 재처리에 사용되는 세척수는 여과 처리해야 합니다. 이 목적을 위해 인젝터 매니폴드는 A 800 관형 필터에 각각 장착할 수 있습니다. 관형 필터는 자체 사용 설명서와 함께 제공됩니다.

A 800 관형 필터 세척



관형 필터는 일주일에 한 번 이상 청소해야 합니다.

매 10번의 프로그램 순서 후 관형 필터를 청소할 것을 권장합니다.

- 관형 필터의 청소는 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

전송 기기 용 803 홀더

A 803 홀더는 치과용 전송 기구를 재처리할 수 있도록 다시 장착해야 합니다. 홀더는 거의 모든 표준 전송 기기와 호환됩니다.

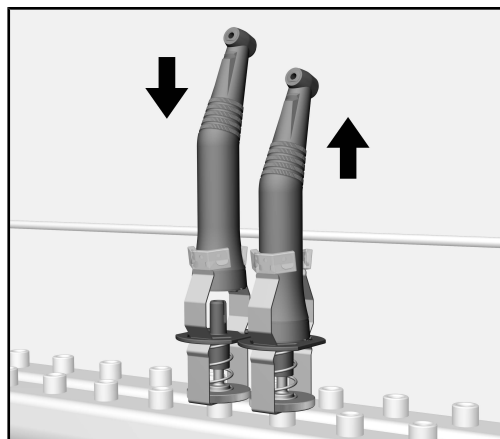
설치

- 인젝터 매니폴드에서 노즐을 제거하고 A 803 홀더로 교체하십시오.

A 803 홀더가 사용되면 세척수는 여과 처리해야 합니다. 인젝터 매니폴드는 A 800 관형 필터에 장착 가능해야 합니다. 관형 필터는 자체 사용 설명서와 함께 제공됩니다. 관형 필터를 정기적으로 청소하는 방법은 특정 설명서의 지침을 따르십시오.

전송 기기 재처리

- 전송 기기의 내부 섹션이 막혀 있지 않은지 확인하십시오.



- 홀더에 전송 기기를 투입하십시오. 기기는 스프링 클램프로 자리에 고정됩니다.
- 재처리 후 전송 기기를 홀더에서 꺼내십시오. 스프링 클램프는 자동적으로 해당 시작 위치로 다시 돌아갑니다.

- 재처리 후 기기의 내부는 세척전에 멸균 압축 공기로 건조시켜야 하며 제조업체의 지침에 따라 적절히 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하십시오.

재처리 후 전송 기기를 다시 사용하기 전에, 청결 여부를 확인하기 위해 대야에 분무하는 방법 등을 통해 기능을 확인해야 합니다.

전송 기기용 AUF 1 홀더

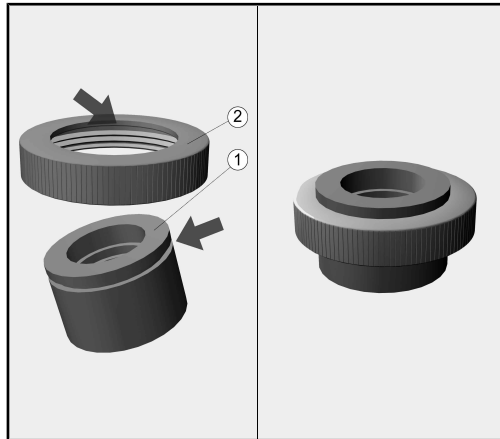
AUF 1 홀더는 치과용 전송 기기의 재처리를 위해 디자인되었습니다.

추가 구매 가능한 액세서리

- A 801, 스레드 어댑터
- ADS 1, 전송 기기 고정용 약 20 mm Ø 흰색 실리콘 어댑터
- ADS 2, 전송 기기 고정용 약 16 mm Ø 초록색 실리콘 어댑터
- ADS 3, 전송 기기 고정용 약 22 mm Ø 붉은색 실리콘 어댑터
- FP 20, 20 필터 플레이트, 공극율 2, Ø 30 mm

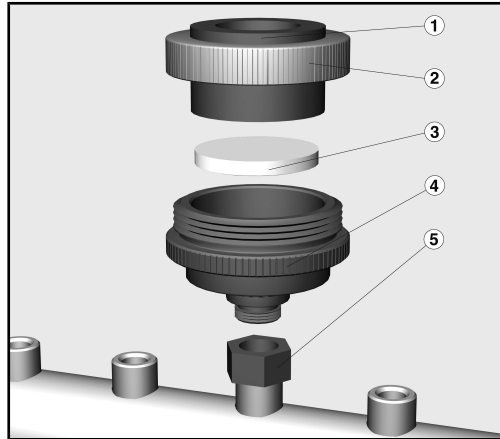
설치

A 801 어댑터가 필요합니다.



- 상단 부분 ②을 AUF 1 홀더에서 푸십시오.
- 재처리되는 전송 기기와 같은 지름을 가진 실리콘 어댑터(ADS)①를 제자리에 맞추십시오.

⚠ 너무 큰 실리콘 어댑터에 전송 기기를 맞추면 필터 플레이트에 손상을 줄 수 있습니다.



- 인젝터 매니폴드에서 인젝터 노즐을 제거하고 A 801 어댑터 ⑤로 교체하십시오.
- 홀더 ④의 하단 부분을 어댑터로 조이십시오.
- 필터 플레이트 ③를 하단 부분으로 투입하십시오.

⚠ 인젝터 매니폴드가 A 800 관형 필터에 장착되어 있는 경우 필터 플레이트를 홀더로 투입하지 마십시오.

- 상단 부분을 하단 부분으로 조이십시오.

전송 기기 재처리

투입하기 전에 실리콘 어댑터가 존재하고 올바르게 장착되었는지 확인하십시오.

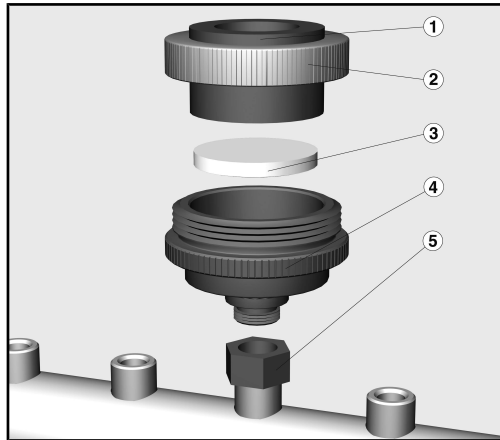
- 용수 상태에 따라 젖은 천을 이용하여 실리콘 어댑터 주변 부위에 존재할 수 있는 모든 침전물을 닦아냅니다.
- 전송 기기의 내부 섹션이 막혀 있지 않은지 확인하십시오.
- 각각의 실리콘 어댑터를 사용하여 해당 홀더에 기기를 맞추십시오.
- 재처리 후 기기의 내부는 세척전에 멸균 압축 공기로 건조시켜야 하며 제조업체의 지침에 따라 적절히 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하십시오.

재처리 후 전송 기기를 다시 사용하기 전에, 청결 여부를 확인하기 위해 대야에 분무하는 방법 등을 통해 기능을 확인해야 합니다.

필터 플레이트 교체

⚠ 필터 플레이트는 약 2주 마다 또는 20회의 재처리 주기 완료 후에 교체해야 합니다.

- 홀더를 완전히 푸십시오.

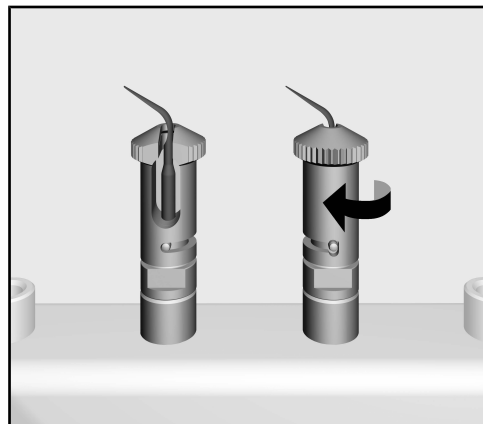


- 홀더를 분해하고 필터 플레이트③를 폐기하십시오
- 하단 부분 ④을 철저히 행굽니다.
- 새로운 필터 플레이트를 투입하십시오.

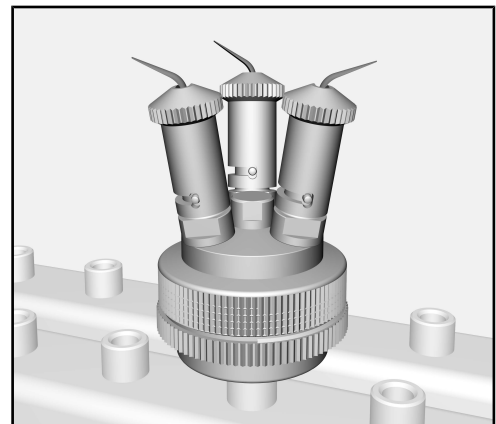
⚠ 손상되거나 이미 사용한 필터 플레이트는 어떤 경우에도 투입하지 마십시오.

- 홀더의 상단 및 하단 부분을 함께 다시 조이고 홀더를 다시 인젝터 매니폴드에 끼웁니다.

공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁 용 814 홀더



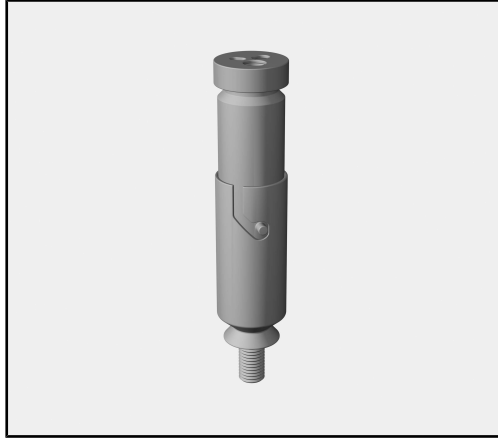
A 814 홀더



A 813 어댑터가 있는 A 814 홀더

A 814 홀더는 공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁을 재처리 하도록 해줍니다. 용량을 증가시키기 위해 홀더는 A 813 어댑터와 결합될 수 있습니다. 홀더와 어댑터는 각각의 사용 설명서와 함께 제공됩니다.

흡입 및 행굼용 캐놀라 E 499 장착



E 499는 흡입 차단기를 포함하여 행굼 및 흡입 캐놀라를 재처리하기 위한 용도입니다. 해당 지침과 함께 제공됩니다.

관개수 보호관

관개수 보호관은 다음과 같은 외경을 가진 기기 및 중공 기기를 재처리하는 데 적합합니다.

- E 336, 관개수 보호관, 길이 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, 기구용 관개수 보호관 Ø 4-8 mm, 121 mm 길이, Ø 11 mm, 구멍이 있는 캡 Ø 6 mm
- E 443, 기구용 관개수 보호관 Ø 8-8,5 mm, 121 mm 길이, Ø 11 mm, 구멍이 있는 캡 Ø 10 mm

개구는 다음과 같이 옵션 교체 캡을 사용하여 변경할 수 있습니다.

- E 445, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 Ø 6 mm
- E 446, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 Ø 10 mm

기기 및 관개수 보호관 구멍 또는 캡의 직경은 서로 호환되어야 합니다. 예를 들어, 치과 수술용 흡입 캐놀라용 Ø 6 mm의 구멍 직경을 가진 관개수 보호관용 캡이 이에 해당합니다.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	93
Pytania i problemy techniczne	93
Przeznaczenie	94
Zawartość zestawu	95
Zakres dostawy A 105/1	95
Utylizacja opakowania transportowego	95
Wypożyczenie dodatkowe	96
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	97
Technika zastosowań	98
Przestawianie na wysokość kosza górnego.....	98
Wkręcanie dysz	100
Przykręcanie dysz iniekcyjnych.....	100
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia.....	100
Układanie ładunku	101
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	101
Przygotowywanie instrumentów z pustką	101
A 803 Uchwyt na narzędzia transmisyjne.....	102
Montaż.....	102
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych	103
AUF 1 Uchwyt na narzędzia transmisyjne	103
Wypożyczenie dodatkowe	103
Montaż	104
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych	104
Wymiana płytek filtracyjnych	105
A 814 Uchwyt dla końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler	105
E 499 Urządzenie myjące dla kaniuli ssących i płuczących.....	106
Tuleje myjące	106

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub w rozdziale www.miele.com/professional.

Za pomocą tego kosza górnego można przygotowywać maszynowo wyroby medyczne wielorazowego użytku w specjalnych urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Kosz górny iniekcyjny A 105/1 jest opracowany do maszynowego przygotowywania narzędzi z obszarów zastosowań medycyny stomatologicznej i laryngologicznej.

Kosz górny dysponuje dwoma listwami iniekcyjnymi, obejmującymi łącznie 22 gniazda dla dysz i innych urządzeń myjących do przygotowywania narzędzi z pustymi przestrzeniami wewnętrznymi.

Pozostała część kosza górnego może zostać zapełniona wkładami i tacami siatkowymi do przygotowywania narzędzi bez pustych przestrzeni.

Do przygotowywania narzędzi z określonych obszarów zastosowań są wymagane specjalne programy. W następujących myjniach-dezynfektorach są one zainstalowane fabrycznie lub w razie potrzeby mogą zostać wgrane, utworzone lub udostępnione przez serwis Miele:

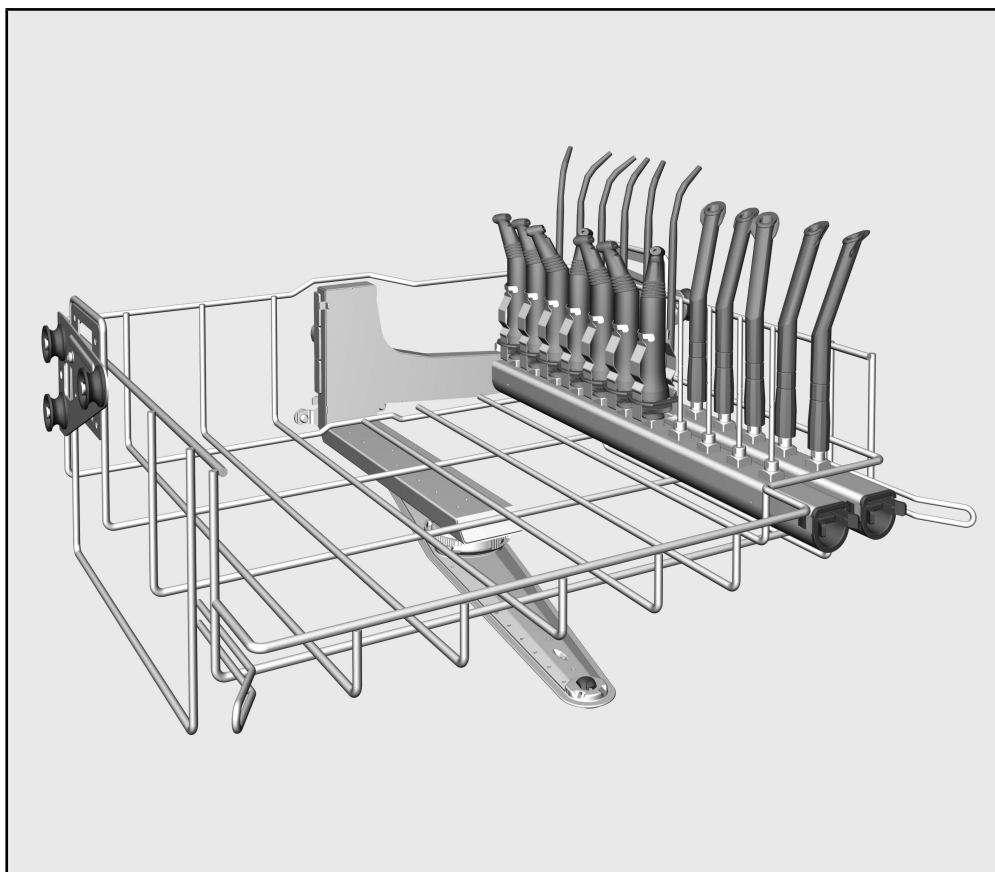
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych muszą być stosowane specjalne urządzenia myjące, jak np. A 803 lub AUF 1.

Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania automat myjąco-dezynfekujący jest określany jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku opisywane są w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Zakres dostawy A 105/1



- Kosz górny iniekcyjny A 105/1
 - wysokość 202 mm, szerokość 528 mm, głębokość 527 mm
 - wysokość ładunku 215 mm (± 30 mm)
 - wysokość ładunku listwy iniekcyjnej 185 mm (± 30 mm)
 - ramię spryskujące z magnesami do kontroli ramion spryskujących
- A 838, zestaw narzędzi, w skład którego wchodzi 1 x klucz płaski SW9 i 1 x śrubokręt kątowy T20

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Wypożyczenie dodatkowe

- A 800, rurka filtracyjna wielokrotnego użytku z redukcją $\geq 0,07$ mm, długość 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adapter gwintowy
- A 803, uchwyt na instrumenty transmisyjne z obszarów stomatologicznych, wysokość 76,5 mm, szerokość 40 mm, głębokość 32 mm
- A 813, dwuczęściowy adapter z 4 gniazdami gwintowymi dla różnych urządzeń myjących, wysokość ok. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 dysze z węzami silikonowymi i 3 śruby zaślepiające.
- A 814, gniazdo z zakręcanym zamknięciem do przygotowywania końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler, wysokość ok. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 836, zestaw dysz np. do zastosowań stomatologicznych, w skład którego wchodzi 22 x A 833, dysza iniekcyjna z bocznymi otworami, długość 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, zestaw tulei np. do zastosowań laryngologicznych, w skład którego wchodzi 22 x A 817, tuleja dla narzędzi o $\varnothing$ 4 - 8 mm, długość 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dwuczęściowy adapter do przygotowywania narzędzi transmisyjnych, jak np. prostnice i kątnice, wysokość ok. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; do przygotowywania wymagany adapter silikonowy (ADS)
- E 336, tuleja myjąca, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, tuleje dla instrumentów $\varnothing$ 4 - 8 mm, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 6 mm
- E 443, tuleje dla instrumentów $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adapter Luer Lock ♀ dla Luer Lock ♂
- E 499, oprzyrządowanie do przygotowywania kaniuli ssących i płuczących z różnymi formami podłączenia jak również kaniuli Veress
- FP 20, 20 płytek filtracyjnych, $\varnothing$ 30 mm

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego kosza górnego.
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Kosz górny jest przeznaczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.
- ▶ Załadunek musi się zawsze odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek w odwrotnej kolejności.
- ▶ Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniekcyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu!
Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą w pełni odmineralizowaną.

Przestawianie na wysokość kosza górnego

Kosz górny A 105/1 jest regulowany na wysokość na trzech poziomach różniących się od siebie o ok. 30 mm, żeby można było przygotowywać ładunek o różnej wysokości.

W celu przestawienia na wysokość należy przełożyć uchwyty z rolkami jezdnyymi po bokach kosza górnego i sprzęgło wodne z tyłu kosza. Uchwyty rolek jezdnych są zamocowane do kosza górnego za pomocą dwóch śrub każdy. Sprzęgło wodne składa się z następujących podzespołów:

- 1 króciec przyłączeniowy z tworzywa sztucznego
- 2 zaślepki z tworzywa sztucznego
- 3 śruby

Kosz górny należy przestawiać wyłącznie w poziomie. Kosze nie są przeznaczone do ustawienia pochylego (jedna strona wyżej, druga niżej).

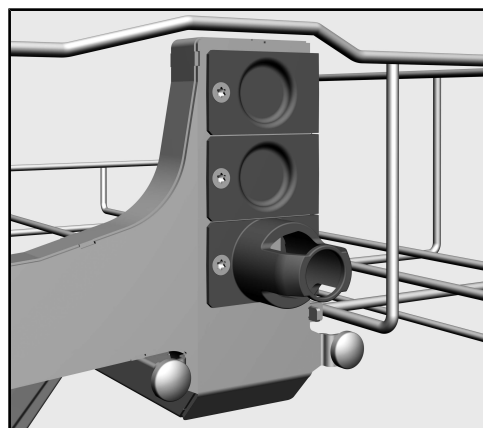
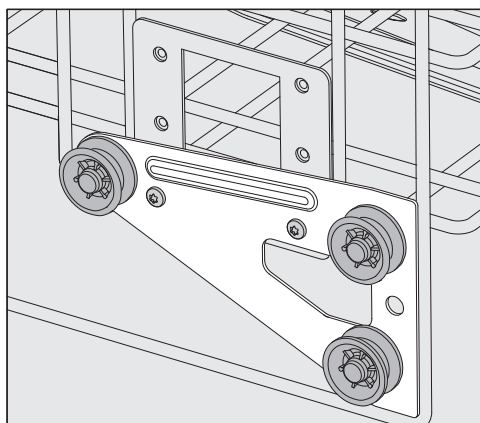
Wraz z przestawieniem na wysokość zmienia się wysokość załadunku kosza górnego i kosza dolnego.

W celu przestawienia kosza górnego

- Wyjąć kosz górny, wyciągając go do oporu do przodu i zdejmując go z szyn jezdnych.
- Odkręcić uchwyty rolek i sprzęgło wodne.

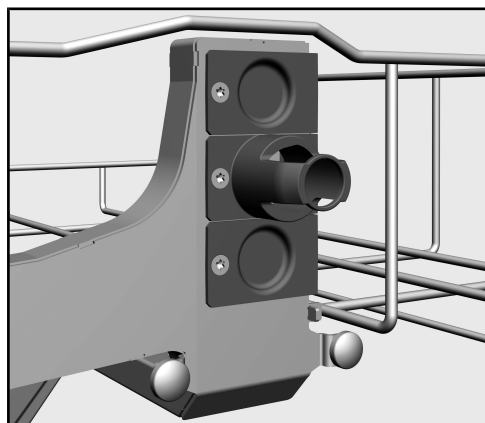
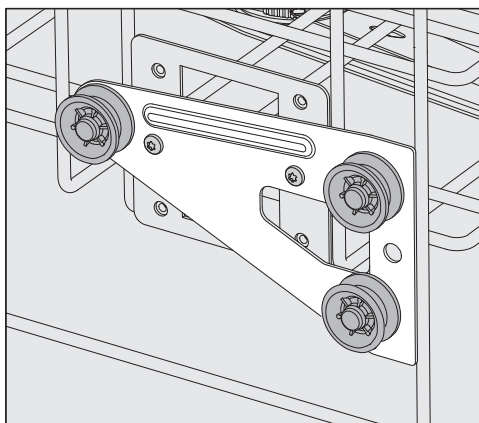
Przestawianie na wysokość kosza górnego

Najwyższy poziom



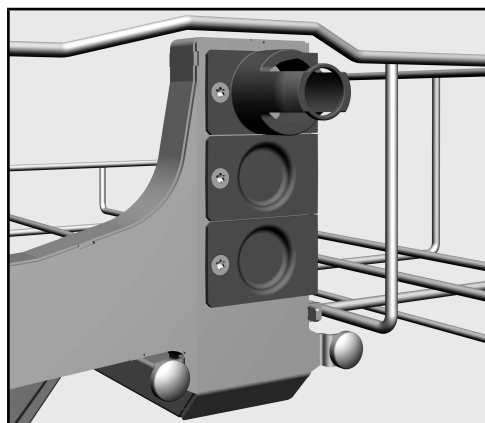
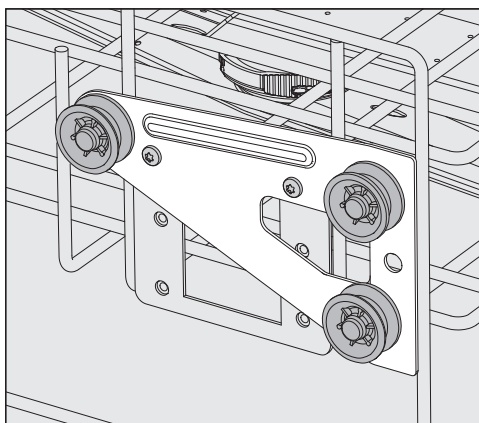
- Przełożyć uchwyty rolek po obu stronach na najniższą pozycję i dobrze je przykręcić.
- Założyć króciec przyłączeniowy na dolny otwór i go zatrzasać, przesuwając króciec przyłączeniowy do oporu w lewo. Dobrze dokręcić króciec przyłączeniowy. Założyć zaślepki na oba górne otwory, zatrzasać i dodatkowo dobrze przykręcić.

Środkowy poziom



- Przełożyć uchwyty rolek po obu stronach na środkową pozycję i dobrze je przykręcić.
- Założyć króciec przyłączeniowy na środkowy otwór i go zatrzasać, przesuwając króciec przyłączeniowy do oporu w lewo. Dobrze dokręcić króciec przyłączeniowy. Założyć zaślepki na górne i dolne otwory, zatrzasać i dodatkowo dobrze przykręcić.

Najniższy poziom



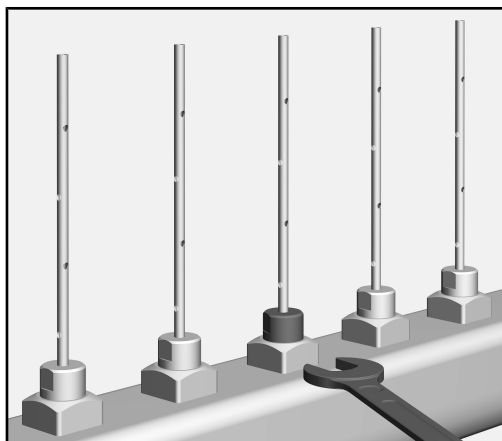
- Przełożyć uchwyty rolek po obu stronach na najwyższą pozycję i dobrze je przykręcić.
- Założyć króciec przyłączeniowy na górny otwór i go zatrzasać, przesuwając króciec przyłączeniowy do oporu w lewo. Dobrze dokręcić króciec przyłączeniowy. Założyć zaślepki na oba dolne otwory, zatrzasać i dodatkowo dobrze przykręcić.

Na koniec skontrolować:

- Położyć kosz górny z powrotem na szynach jezdnych i wsunąć go ostrożnie, żeby sprawdzić prawidłowość montażu sprzęgła wodnego.

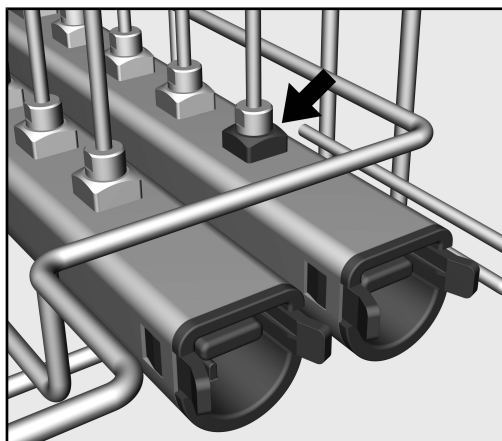
Wkręcanie dysz

Przykręcanie dysz iniekcyjnych



- Wkręcić dysze iniekcyjne w wybranych miejscach.
- Dokręcić dysze iniekcyjne kluczem płaskim SW 9.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia



Pierwsze gniazdo prawej listwy iniekcyjnej służy jako dostęp do pomiaru ciśnienia mycia. W ramach kontroli wydajnościowych i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 na tym przyłączy można zmierzyć ciśnienie mycia.

- Do pomiaru ciśnienia mycia wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

Układanie ładunku

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek.

Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki.

Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję.

Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka.

Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

– Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

– Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?

– Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

– Czy wsunięty kosz jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody automatu myjącego?

Przygotowywanie instrumentów z pustką

Przed włożeniem instrumentów z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

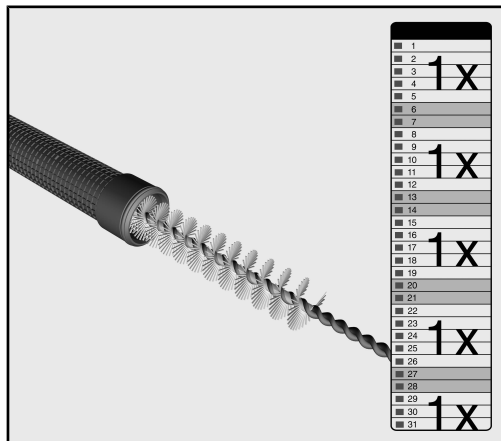
■ Założyć narzędzia z pustymi przestrzeniami na dysze.

■ Po zakończeniu programu narzędzia muszą zostać wysuszone od środka medycznym sprężonym powietrzem, zakonserwowane według wskazań producenta i ewentualnie wysterylizowane. Należy przestrzegać lokalnych zaleceń w tym zakresie.

W razie potrzeby dołączone dysze mogą zostać zastąpione przez inne wyposażenie, jak np. uchwyty na narzędzia transmisyjne z obszarów stomatologicznych, tuleje myjące itd. Odpowiednie przykłady są zamieszczone na następnych stronach.

⚠ Przygotowywanie narzędzi z wąskimi prześwitami wymaga filtrowania kąpieli myjącej. W tym celu listwy iniekcyjne mogą zostać wyposażone w rurkę filtracyjną A 800. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800



Rurka filtracyjna musi zostać wyczyszczona **przynajmniej 1 raz w tygodniu**.

Zaleca się, żeby wyczyścić rurkę filtracyjną po każdym 10 przebiegach programu.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

A 803 Uchwyt na narzędzia transmisyjne

Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych wymagane jest doposażenie w uchwyty A 803. Uchwyty są przeznaczone dla prawie wszystkich popularnych narzędzi transmisyjnych.

Montaż

- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej i zastąpić ją przez uchwyt A 803.

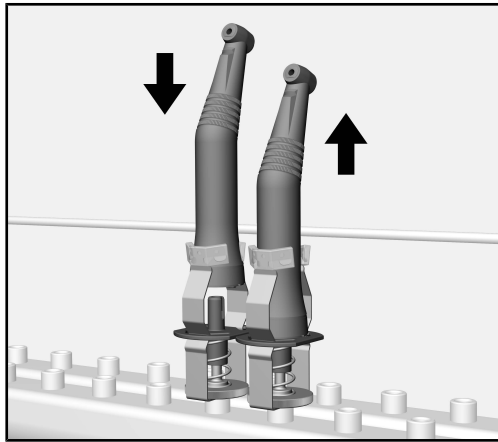
Przy stosowaniu uchwyty A 803 kąpiel myjąca musi być filtrowana. W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800.

Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Przestrzegać szczególnie wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych

- Upewnić się, że narzędzia transmisyjne są drożne.



- Włożyć narzędzie transmisyjne w uchwyt. Narzędzie zostaje zamocowane na miejscu przez zatrzaśnięcie uchwytu sprężynowego.
- Po zakończeniu przygotowywania wyjąć narzędzie transmisyjne z uchwytu. Uchwyt sprężynowy odskakuje automatycznie z powrotem w pozycję wyjściową.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w środku medycznym sprężonym powietrzem, konieczne zakonserwowanie zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowanie. Należy przestrzegać lokalnych zaleceń.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną znowu użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

AUF 1 Uchwyt na narzędzia transmisyjne

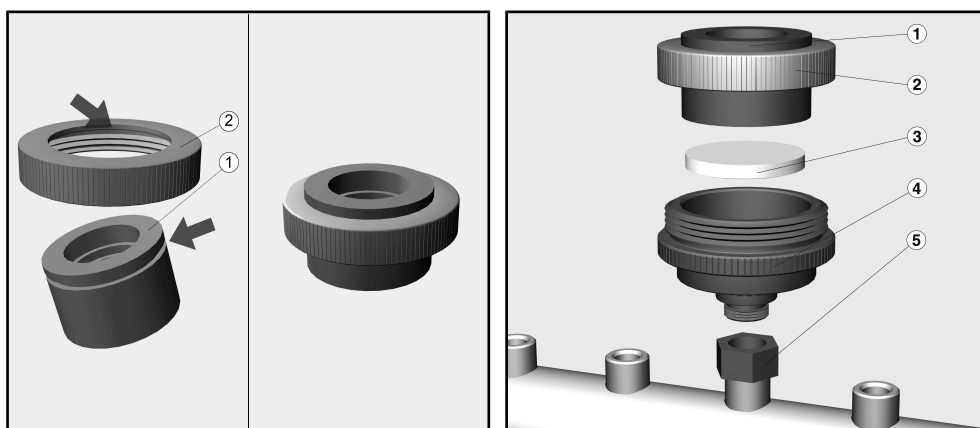
Uchwyty AUF 1 są przeznaczone do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych.

Wyposażenie dodatkowe

- A 801, adapter gwintowy
- ADS 1, adapter z silikonu, biały, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 20 mm
- ADS 2, adapter z silikonu, zielony, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 16 mm
- ADS 3, adapter z silikonu, czerwony, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 22 mm
- FP 20, 20 płytek filtracyjnych, porowatość 2, $\varnothing$ 30 mm

Montaż

Do montażu wymagany jest adapter A 801.



- Odkręcić górną część ② uchwytu.
- Założyć adapter z silikonu (ADS) ①, odpowiadający średnicy przygotowywanego narzędzia transmisyjnego.

⚠ Jeśli narzędzia transmisyjne zostaną założone w niepasujące, zbyt duże adaptery silikonowe, płytka filtrująca może zostać uszkodzona.

- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej i zastąpić ją przez adapter A 801 ⑤.
- Wkręcić dolną część uchwytu ④ w adapter.
- Włożyć płytkę filtracyjną ③ w dolną część.

⚠ Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

- Skręcić górną część z dolną częścią.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych

Skontrolować przed załadunkiem, czy adaptery silikonowe są założone i nieuszkodzone.

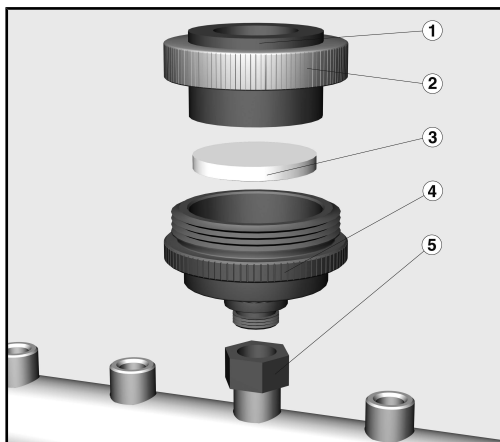
- Usunąć osady w obszarze adapterów silikonowych, które mogą wystąpić w zależności od lokalnej jakości wody, za pomocą wilgotnej ściereczki.
- Upewnić się, że narzędzia transmisyjne są drożne.
- Włożyć narzędzia w uchwyty z odpowiednimi adapterami silikonowymi.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w środku medycznym sprężonym powietrzem, koniecznie zakonserwowane zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowane. Należy przestrzegać lokalnych zaleceń.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną znowu użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

Wymiana płytek filtracyjnych

⚠ Płytki filtracyjne muszą być wymieniane **co ok. 2 tygodnie ew. 20 cykli roboczych**.

- Wykręcić kompletny uchwyt.

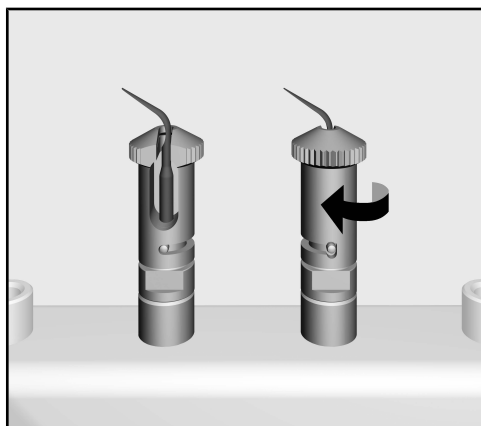


- Rozkręcić uchwyt i wyjąć płytkę filtracyjną ③.
- Wypłukać dokładnie dolną część ④.
- Założyć nową płytkę filtracyjną.

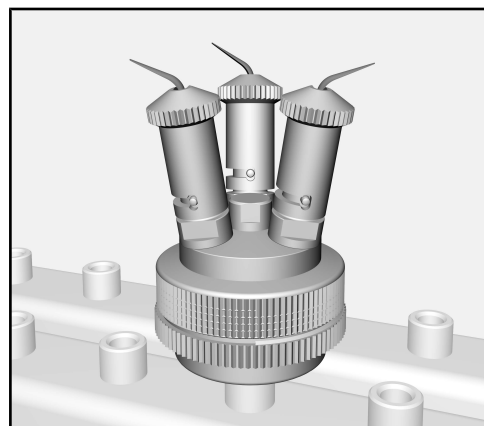
⚠ W żadnym wypadku nie wolno zakładać uszkodzonych lub używanych wcześniej płytek filtracyjnych.

- Skręcić z powrotem górną i dolną część i zamontować uchwyt z powrotem w listwie iniekcyjnej.

A 814 Uchwyt dla końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler



Uchwyt A 814



Uchwyt A 814 z adapterem A 813

Za pomocą uchwytu A 814 można przygotowywać końcówki do Air Scaler i Piezo Scaler. Uchwyt może być kombinowany z adapterem A 813, żeby zwiększyć pojemność. Do uchwytu i adaptera są dołączone oddzielne instrukcje użytkowania.

E 499 Urządzenie myjące dla kaniuli ssących i płuczących



Urządzenie myjące E 499 jest przeznaczone do przygotowywania kaniuli ssących i płuczących, włącznie z przerywaczami. Do urządzenia myjącego jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Tuleje myjące

Tuleje myjące są przeznaczone do przygotowywania narzędzi z pustką i następującymi wymiarami zewnętrznymi:

- E 336, tuleja myjąca, długość 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, tuleje dla instrumentów Ø 4 - 8 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 6 mm
- E 443, tuleje dla instrumentów Ø 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 10 mm

Otwory wylotowe mogą być modyfikowane przez dodatkowe zamienne pokrywki:

- E 445, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 6 mm
- E 446, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 10 mm

Średnice narzędzi i otworów w tulejach ew. pokrywkach powinny pasować do siebie, jak np. pokrywki do tulei z otworem Ø 6 mm dla chirurgicznych kaniuli odsysających w stomatologii.

Note privind instrucțiunile	108
Întrebări și probleme tehnice.....	108
Scop.....	109
Conținutul ambalajului	110
Conținutul ambalajului A 105/1	110
Aruncarea ambalajului de transport	110
Accesorii opționale.....	111
Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....	112
Tehnica de utilizare	113
Reglarea pe înălțime a coșului superior	113
Înșurubarea duzelor.....	115
Înșurubarea strânsă a duzelor de injectare	115
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare.....	115
Ordonarea vaselor	116
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:	116
Curățarea instrumentelor tubulare.....	116
A 803 Suport pentru piese de mână	117
Montare	117
Curățarea pieselor de mână	118
AUF 1 suport pentru piese de mână	118
Accesorii opționale.....	118
Montare	119
Curățarea pieselor de mână	119
Înlocuirea plăcilor de filtru	119
A 814 Suport pentru vârful Air Scaler și Piezo Scaler.....	120
E 499 Dispozitiv de clătire pentru canule de aspirare și clătire	121
Manșoane de clătire	121

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu **OK**.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

Cu ajutorul acestui coș superior pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile în aparate de curățare și dezinfectare Miele speciale. Respectați în acest scop instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Coșul superior cu injector A 105/1 este conceput pentru curățarea automată a instrumentelor utilizate în medicina dentară și ORL.

Coșul superior dispune de două bare de injectare cu un număr total de 22 de suporturi pentru duze și alte dispozitive de clătire pentru curățarea instrumentelor tubulare.

Restul coșului superior poate fi echipat cu inserții și tăvi de filtrare pentru curățarea instrumentelor fără lumen.

Pentru curățarea automată a instrumentelor din domeniile de utilizare menționate sunt necesare programe de curățare speciale. Acestea sunt instalate din fabrică la următoarele aparate de curățare și dezinfectare sau pot fi furnizate, create sau aprobate de către serviciul clienți dacă este necesar:

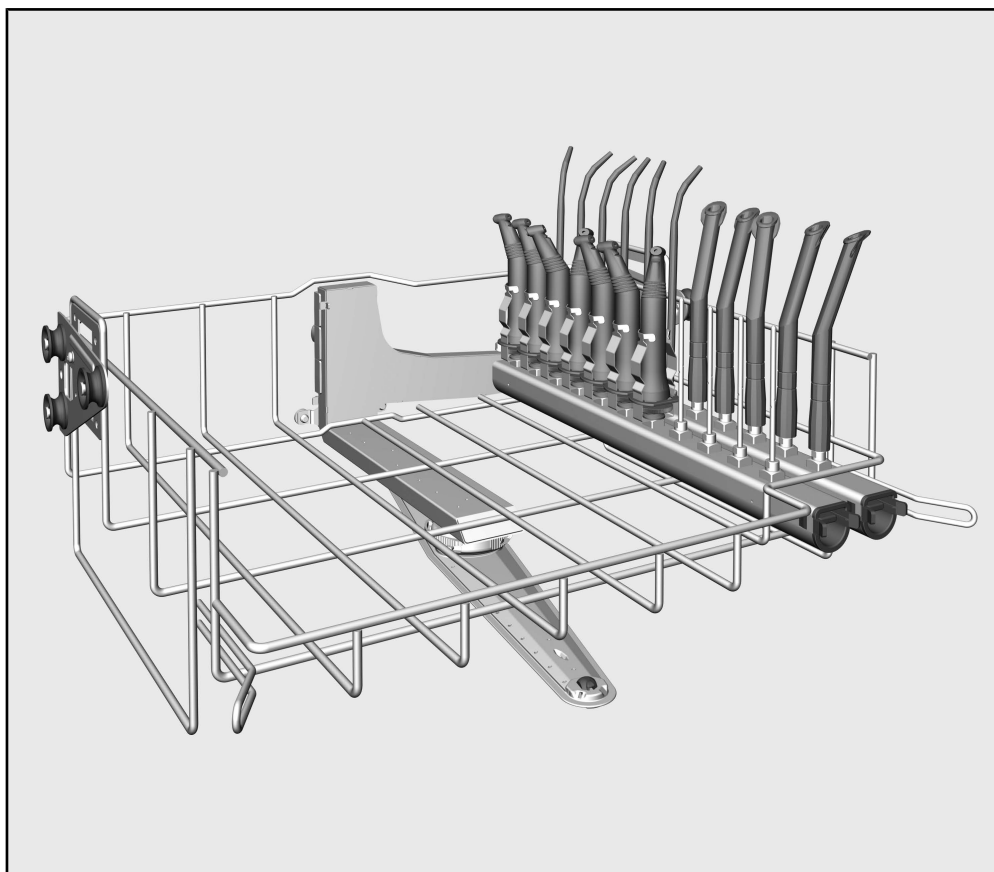
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare trebuie utilizate dispozitive de clătire speciale, precum. A 803 sau AUF 1.

Se interzice curățarea materialului de unică folosință.

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Conținutul ambalajului A 105/1



- Coș superior cu injector A 105/1
 - Înălțime 202 mm, lățime 528 mm, adâncime 527 mm
 - Spațiu liber pe înălțime 215 mm (± 30 mm)
 - Spațiu liber pe înălțime bară de injectare 185 mm (± 30 mm)
 - Braț de pulverizare cu magneți pentru monitorizarea brațului de pulverizare
- A 838, set de scule format din 1 x cheie fixă SW9 și 1 x șurubelniță unghiulară T20

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Accesorii opționale

- A 800, filtru tubular reutilizabil cu un grad de filtrare de $\geq 0,07$ mm, lungime 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adaptor filetat
- A 803, suport pentru piese de mână din domeniul medicinei dentare, înălțime 76,5 mm, lățime 40 mm, adâncime 32 mm
- A 813, adaptor din două piese, cu 4 fileturi pentru diverse dispozitive de curățare, înălțime aprox. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 duze cu furtunuri din silicon și 3 șuruburi oarbe
- A 814, suport cu capac cu filet pentru curățarea vârfurilor Air Scaler și Piezo Scaler, înălțime cca 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 836, set de duze de ex. pentru aplicații dentare, format din 22 x A 833, duză de injectare cu perforație laterală, lungime 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, set de manșoane de clătire de ex. pentru aplicații ORL, format din 22 x A 817, manșoane de clătire pentru instrumente cu $\varnothing$ 4–8 mm, lungime 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, adaptor din două piese pentru curățarea pieselor de mână, cum ar fi piesele manuale și cotelile, înălțime cca 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; adaptor din silicon (ADS) necesar pentru curățare
- E 336, manșon de clătire, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu $\varnothing$ 4 - 8 mm, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 6 mm
- E 443, manșon pentru instrumente cu $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂
- E 499, dispozitiv de clătire pentru curățarea canulelor de aspirare și clătire cu diferite forme de conectare, precum și a canulelor Veres
- FP 20, 20 plăci de filtru, $\varnothing$ 30 mm

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest coș superior.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- ▶ Coșul superior este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în aceste instrucțiuni de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele.
- ▶ Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- ▶ Controlați toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- ▶ Pentru siguranța dvs., la sortare și la îndepărtarea instrumentelor purtați mănuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din automat, purtați mănuși curate pentru a preveni recontaminarea.
- ▶ Încărcarea trebuie să se facă din spate către față, iar descărcarea invers.
- ▶ Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!
După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.
- ▶ Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze sau suporturi trebuie curățate încă o dată.
- ▶ Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Reglarea pe înălțime a coșului superior

Coșul superior A 105/1 se poate regla pe înălțime pe trei niveluri în trepte de câte 30 mm, pentru curățarea unor vase și instrumente de înălțimi diferite.

Pentru reglarea pe înălțime, trebuie deplasate suporturile cu role de pe părțile laterale ale coșului superior și racordul de apă de pe partea posterioară a coșului. Suporturile cu role sunt fixate pe coșul superior cu câte două șuruburi. Racordul de apă se compune din următoarele elemente:

- 1 ștuț de conectare din plastic
- 2 capace oarbe din plastic
- 3 șuruburi

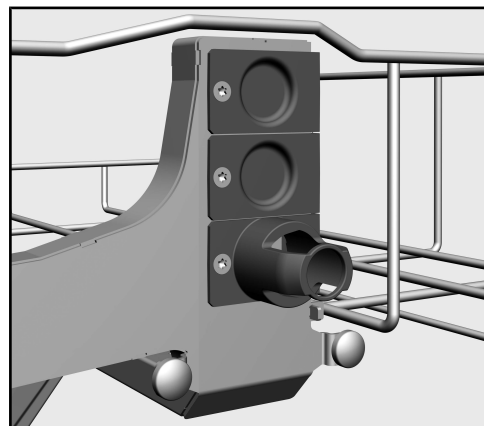
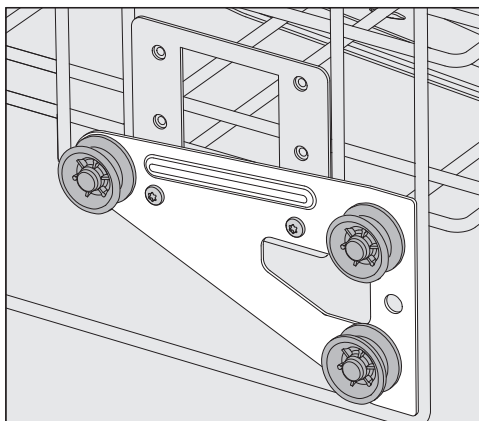
Coșurile superioare se reglează doar orizontal. Coșurile nu sunt concepute pentru reglajele înclinate (o parte mai sus, una mai jos). Odată cu reglarea pe înălțime, se modifică și înălțimea de încărcare a coșului superior și a celui inferior.

Pentru reglarea coșului superior

- Scoateți coșul superior trăgându-l în față până când întâmpinați rezistență și ridicându-l de pe șinele de rulare.
- Deșurubați suporturile cu role și racordul de apă.

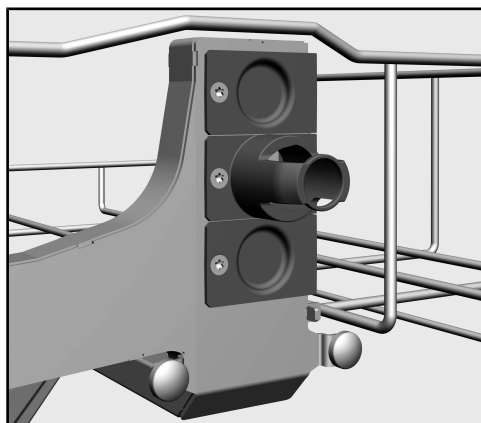
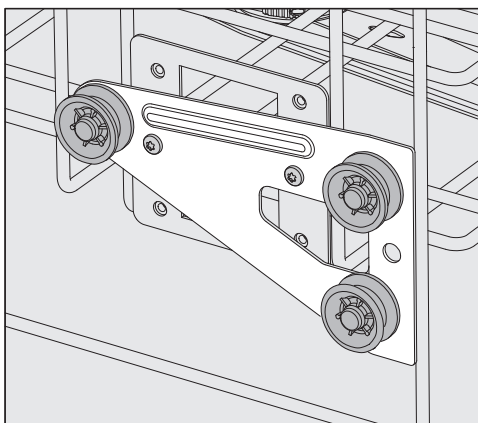
Reglarea pe înălțime a coșului superior

Nivelul cel mai de sus



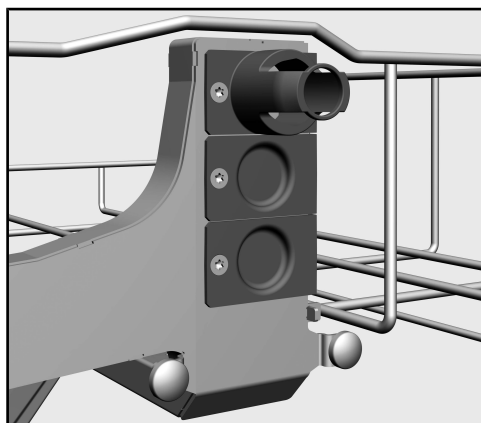
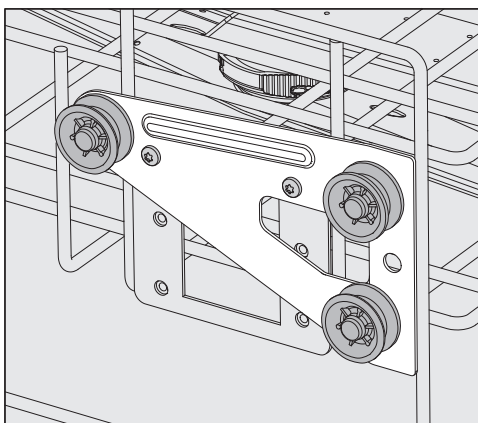
- Deplasați suporturile cu role de pe ambele părți în poziția cea mai de jos și înșurubați-le strâns.
- Așezați ștuțul de conectare pe deschiderea inferioară și fixați-l prin împingerea spre stânga a ștuțului de conectare până la opritor. Înșurubați strâns ștuțul de conectare. Așezați capacele oarbe pe ambele deschideri superioare, fixați-le și înșurubați-le strâns.

Nivelul median



- Deplasați suporturile cu role de pe ambele părți în poziția de mijloc și înșurubați-le strâns.
- Așezați ștuțul de conectare pe deschiderea mediană și fixați-l prin împingerea spre stânga a ștuțului de conectare până la opritor. Înșurubați strâns ștuțul de conectare. Așezați capacele oarbe pe deschiderile superioare și inferioare, fixați-le și înșurubați-le strâns.

Nivelul cel mai de jos



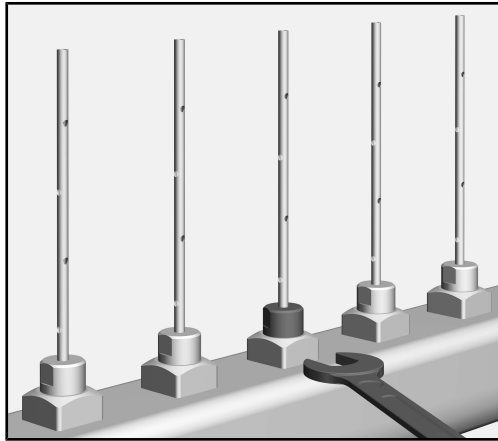
- Deplasați suporturile cu role de pe ambele părți în poziția cea mai de sus și înșurubați-le strâns.
- Așezați ștuțul de conectare pe deschiderea superioară și fixați-l prin împingerea spre stânga a ștuțului de conectare până la opritor. Înșurubați strâns ștuțul de conectare. Așezați capacele oarbe pe ambele deschideri inferioare, fixați-le și înșurubați-le strâns.

Apoi, verificați

- Așezați din nou pe șine coșul superior și împingeți-l cu grijă în automat, pentru a verifica montarea corectă a racordului de apă.

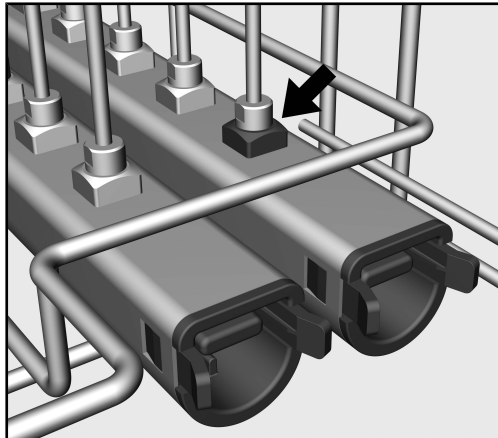
Înșurubarea duzelor

Înșurubarea strânsă a duzelor de injectare



- Înșurubați strâns duzele de injectare în pozițiile dorite.
- Strângeți duzele de injectare cu cheia fixă SW 9.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Suportul aflat în poziția cea mai din față în bara de injectare din dreapta are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Ordonarea vaselor

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.
Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe.
Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?
- Coșul introdus este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Curățarea instrumentelor tubulare

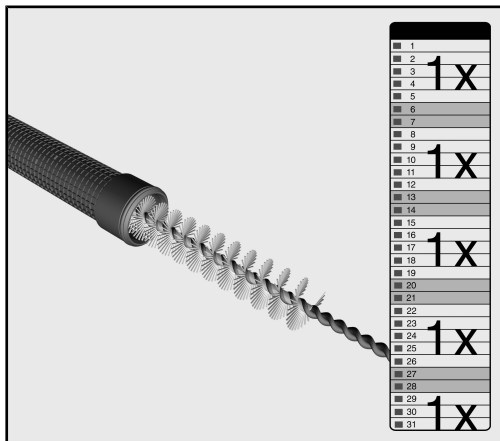
Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

- Poziționați instrumentele tubulare pe duze.
- La finalul programului, instrumentele trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Dacă este necesar, duzele livrate pot fi înlocuite cu alte accesorii, precum suporturile pentru piese de mână din domeniul medicinei dentare, manșoane de clătire etc. Exemple în acest sens sunt prezentate pe următoarele pagini.

⚠ Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust este necesară o filtrare a soluției de apă cu detergent. În acest scop, barele de injectare pot fi prevăzute cu câte un filtru tubular A 800. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Curățarea filtrului tubular A 800



Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

Se recomandă curățarea filtrului tubular după 10 derulări de program.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

A 803 Suport pentru piese de mână

Pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare este necesară echiparea ulterioară cu suporturi A 803. Suporturile sunt adecvate pentru aproape toate piesele de mână standard.

- Înlăturați o duză din bara de injectare și înlocuiți-o cu suportul A 803.

La utilizarea suporturilor A 803 soluția de apă cu detergent trebuie filtrată. Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800.

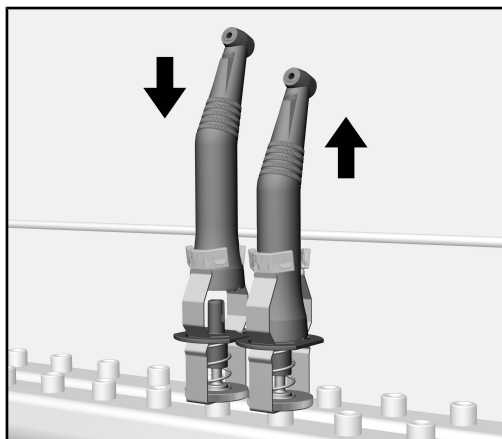
Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Respectați în special indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

Montare

Curățarea pieselor de mână

- Verificați ca piesele de mână să nu prezinte blocaje, pentru ca soluția să poată pătrunde peste tot.



- Introduceți piesa de mână în suport. Instrumentul este menținut în poziție prin fixarea cu un clic a suportului cu arc.
- După curățare, trageți piesa de mână afară din suport. Suportul cu arc revine automat în poziția inițială.
- După curățare, piesele de mână trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mână să poată fi folosite din nou după curățare, efectuați o verificare funcțională, de ex. în scuiptoare.

AUF 1 suport pentru piese de mână

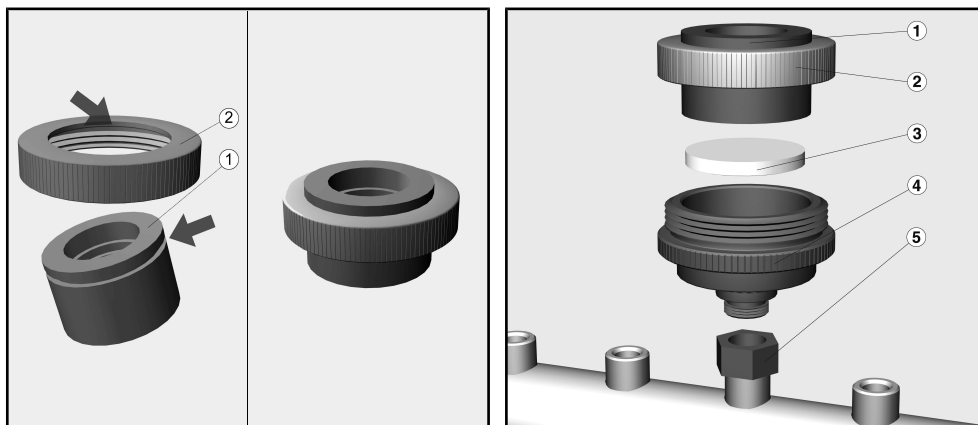
Suporturile AUF 1 sunt prevăzute pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare.

Accesorii opționale

- A 801, adaptor filetat
- ADS 1, adaptor din silicon, alb, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 20 mm
- ADS 2, adaptor din silicon, verde, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 16 mm
- ADS 3, adaptor din silicon, roșu, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 22 mm
- FP 20, 20 de plăci de filtru, porozitate 2, Ø 30 mm

Montare

Pentru montare este necesar un adaptor A 801.



- Deșurubați piesa superioară ② a suportului AUF 1.
- Introduceți un adaptor din silicon (ADS) ①, care să corespundă diametrului piesei de mână ce urmează a fi curățată.

⚠ Dacă piesele de mână sunt introduse într-un adaptor din silicon prea mare, așadar nepotrivit, placa de filtru se poate deteriora.

- Înlăturați o duză din bara de injectare și înlocuiți-o cu adaptorul A 801 ⑤.
- Înșurubați piesa inferioară a suportului ④ în adaptor.
- Așezați o placă de filtru ③ în piesa inferioară.

⚠ Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

- Înșurubați piesa superioară cu cea inferioară.

**Curățarea
pieselor de mână**

Înainte de încărcare, verificați dacă adaptoarele din silicon sunt prezente și nedeteriorate.

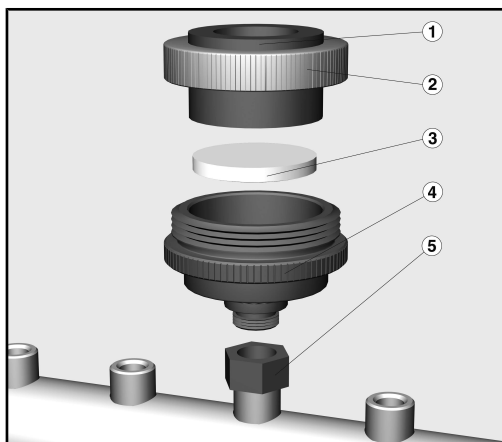
- Înlăturați depunerile din zona adaptorului din silicon care pot apărea în funcție de calitatea apei furnizate, folosind o lavetă umedă.
- Verificați ca piesele de mână să nu prezinte blocaje, pentru ca soluția să poată pătrunde peste tot.
- Introduceți piesele în suporturi, cu adaptoarele din silicon corespunzătoare.
- După curățare, piesele de mână trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mână să poată fi folosite din nou după curățare, efectuați o verificare funcțională, de ex. în scuiptoare.

Înlocuirea plăcilor de filtru

⚠ Plăcile de filtru trebuie înlocuite **după cca 2 săptămâni**, resp. **20 de cicluri de curățare**.

- Deșurubați suportul complet.

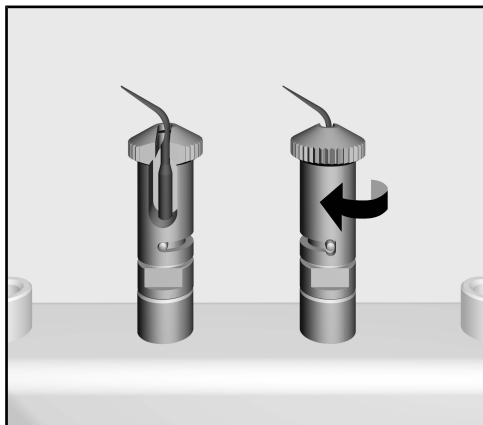


- Demontați suportul și aruncați placa de filtru ③.
- Clătiți temeinic piesa inferioară ④.
- Așezați o nouă placă de filtru.

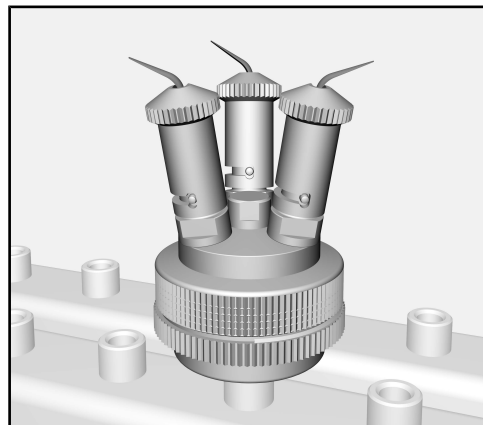
⚠ Este interzisă folosirea unor plăci de filtru deteriorate sau folosite.

- Înșurubați la loc piesa superioară cu cea inferioară și montați din nou suportul pe bara de injectare.

A 814 Suport pentru vârful Air Scaler și Piezo Scaler



Suport A 814



Suport A 814 cu adaptor A 813

Cu ajutorul suportului A 814 pot fi curățate vârful pentru Air Scaler și Piezo Scaler. Suportul poate fi combinat cu adaptorul A 813, pentru a crește capacitatea. Suportul și adaptorul au instrucțiuni de utilizare separate.

E 499 Dispozitiv de clătire pentru canule de aspirare și clătire



Dispozitivul de clătire E 499 este prevăzut pentru curățarea canulelor de clătire și aspirare, inclusiv a întrerupătoarelor de aspirare. Dispozitivul de clătire are instrucțiuni de utilizare separate.

Manșoane de clătire

Manșoanele de clătire sunt adecvate pentru curățarea instrumentelor cu lumen și cu următoarele diametre exterioare:

- E 336, manșon de clătire, lungime 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 4 - 8 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- E 443, manșon pentru instrumente cu Ø 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 10 mm

Aperturile pot fi diversificate cu ajutorul unor capace de schimb disponibile opțional:

- E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 6 mm
- E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 10 mm

Diametrele instrumentelor și deschiderilor în manșoanele de clătire sau capace trebuie selectate astfel încât să se potrivească unele cu altele, de ex. capace pentru manșoane de clătire cu o deschidere de Ø 6 mm pentru canule chirurgicale de aspirație în domeniul medicinei dentare.

Указания по инструкции	123
Вопросы и технические проблемы	123
Назначение прибора	124
Комплект поставки	125
Комплект поставки А 105/1	125
Утилизация транспортной упаковки	125
Дополнительно приобретаемые принадлежности	126
Указания по безопасности и предупреждения	127
Особенности используемой техники	128
Регулировка верхней корзины по высоте	128
Вверните сопла.....	130
Завинчивание инжекторных сопел	130
Возможность проведения замеров давления промывки	130
Размещение обрабатываемого материала	131
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	131
Обработка полых инструментов	132
А 803 гнездо для стоматологических наконечников.....	133
Монтаж	133
Обработка стоматологических наконечников	133
AUF 1 Гнездо для наконечников и насадок	134
Дополнительно приобретаемые принадлежности	134
Монтаж	134
Обработка стоматологических наконечников	135
Замена фильтровальных пластин	135
А 814 гнездо для наконечников Воздушный скалер и Пьезо скалер	136
Е 499 Промывочная втулка для дренажных и промывочных канюль	137
Сопла-муфты	137

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.com/professional.

С помощью верхней корзины можно проводить механическую обработку медицинских изделий, пригодных для многократного использования, в автоматах для мойки и дезинфекции Miele. При этом необходимо учитывать указания инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции и информацию производителей медицинских изделий.

Инжекторная корзина A 105/1 предназначена для машинной очистки инструментов, применяемых в стоматологии и оториноларингологии.

В верхней корзине установлены две инжекторные планки, на которых расположены в целом 22 гнезда для сопел и других промывочных устройств для очистки полых инструментов.

Кроме того, верхнюю корзину можно оборудовать вставками и сетчатыми лотками для обработки инструментов без полостей.

Для машинной очистки инструментов, используемых в указанных областях, требуются специальные программы очистки. На следующих автоматах для мойки и дезинфекции они устанавливаются на заводе-изготовителе или при необходимости могут записываться, создаваться или активироваться сервисной службой:

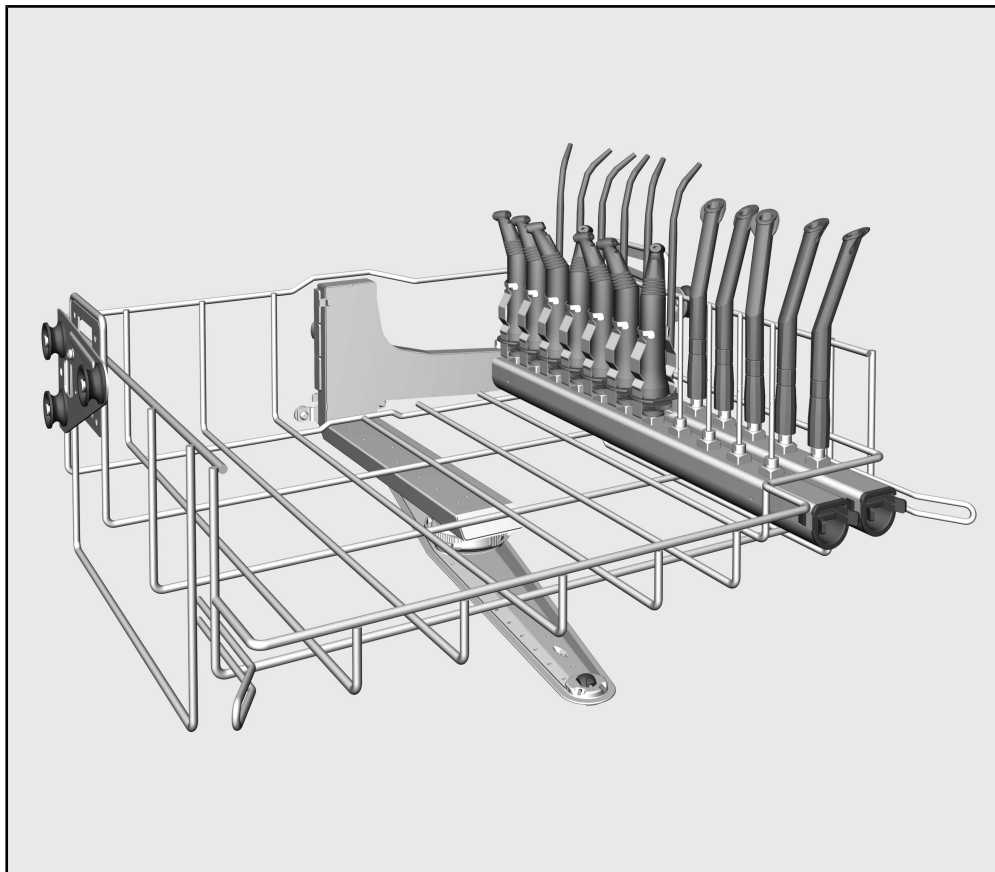
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Для обработки стоматологических наконечников необходимо использовать специальные промывочные устройства, такие как A 803 или AUF 1.

Обработка одноразового материала не допускается.

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования в целом обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемая медицинская продукция не называется более конкретно.

Комплект поставки А 105/1



- Инжекторная корзина А 105/1
 - Высота: 202 мм, ширина: 528 мм, глубина: 527 мм
 - Высота загрузки 215 мм (± 30 мм)
 - Высота загрузки для инжекторной планки 185 мм (± 30 мм)
 - Коромысло с магнитами для контроля вращения коромысел
- А 838, комплект инструментов, состоящий из одного гаечного ключа SW9 и одного угловой отвертки T20

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- А 800, многоразовый трубчатый фильтр с сепарацией частиц размером $\geq 0,07$ мм, длина 405 мм, $\varnothing 22,5$ мм
- А 801, резьбовой адаптер
- А 803, гнездо для стоматологических наконечников и насадок, высота 76,5 мм, ширина 40 мм, глубина 32 мм
- А 813, адаптер из двух частей с 4 резьбовыми соединениями для различных промывочных устройств, высота ок. 48 мм, $\varnothing 45$ мм, 4 соплами с силиконовыми шлангами и 3 заглушками
- А 814, гнездо с вращающимся затвором для обработки наконечников Air Scaler и Piezo Scaler, высота прибол. 41 мм, $\varnothing 16$ мм
- А 836, комплект сопел для очистки, например, стоматологических инструментов, состоящий из 22 х А 833, инжекторного сопла с перфорацией на боковой стенке, длина 110 мм, $\varnothing 4$ мм
- А 837, комплект сопел-муфт для применения, например, в оториноларингологии, состоящий из 22 х А 817, сопел-муфт для инструментов с $\varnothing 4-8$ мм, длина 67 мм, $\varnothing 11$ мм, крышка с отверстием $\varnothing 6$ мм
- AUF 1, адаптер из двух частей для обработки инструментов, таких как прямые и угловые наконечники, высота прибол. 48 мм, $\varnothing 45$ мм; для обработки требуется силиконовый адаптер (ADS)
- Е 336, сопло-муфта, длина 121 мм, $\varnothing 11$ мм
- Е 442, сопла для медицинского инструмента с $\varnothing 4 - 8$ мм, длина 121 мм, $\varnothing 11$ мм, колпачок с отверстием $\varnothing 6$ мм
- Е 443, сопла для медицинского инструмента с $\varnothing 8 - 8,5$ мм, длина 121 мм, $\varnothing 11$ мм, колпачок с отверстием $\varnothing 10$ мм
- Е 445, 12 колпачков для сопел, отверстие $\varnothing 6$ мм
- Е 446, 12 колпачков для сопел, отверстие $\varnothing 10$ мм
- Е 447, переходник с адаптером Луер-Лок ♀ для коннектора Луер-Лок ♂
- Е 499, моечное устройство для обработки канюль для отсоса и промывания, включая канюли Вереса
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, $\varnothing 30$ мм

Остальные принадлежности можно заказать у компании Miele.

Прежде чем использовать данную верхнюю корзину, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Верхняя корзина допущена исключительно для областей применения, перечисленных в настоящей инструкции по эксплуатации. Компоненты, например, форсунки, разрешается заменять только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями производителя.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции.
- ▶ В целях вашей безопасности при размещении инструментов и при выгрузке обработанного материала надевайте перчатки, при необходимости также медицинскую маску и защитные очки. Во избежание повторного инфицирования материала при его выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.
- ▶ Загрузку необходимо осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.
- ▶ Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнёзд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надёжность крепления разъёмов.
- ▶ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Регулировка верхней корзины по высоте

Верхнюю корзину А 105/1 можно регулировать по высоте (на трёх уровнях), с шагом прибл. 30 мм чтобы обеспечить обработку промываемого материала на разной высоте.

Для регулировки по высоте необходимо переместить держатели с ходовыми роликами на боковых стенках верхней корзины и стыковочный узел для подключения воды на задней стенке корзины. Каждый из держателей с ходовыми роликами закрепляется на верхней корзине при помощи двух винтов. Стыковочный узел состоит из следующих компонентов:

- 1 соединительный штуцер из пластмассы
- 2 заглушки из пластмассы
- 3 винты

Перемещайте корзины только горизонтально. Корзины не рассчитаны на наклонное расположение (одна сторона выше другой).

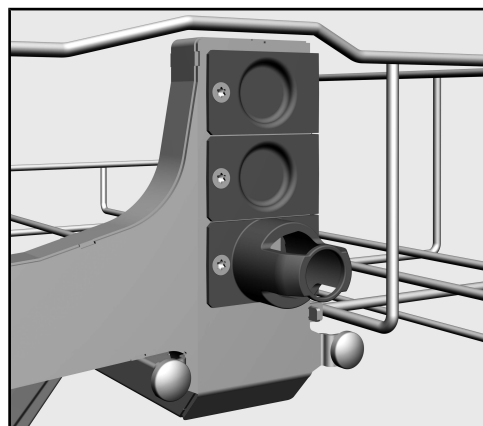
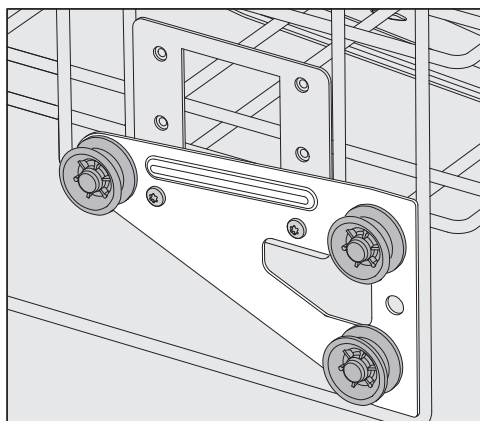
При перемещении по высоте изменяется высота загрузки верхней и нижней корзины.

Перемещение верхней корзины

- Извлеките верхнюю корзину, выдвинув её вперёд до упора и сняв её с направляющих полозьев.
- Открутите держатели с ходовыми роликами и стыковочный узел для подключения воды.

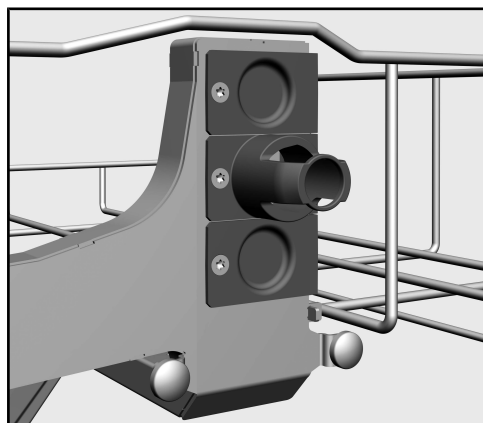
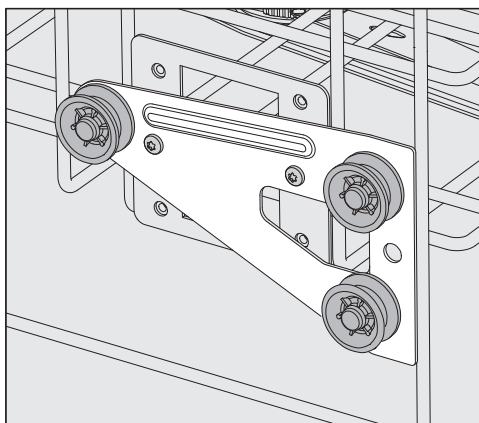
Регулировка верхней корзины во высоте

Верхний уровень



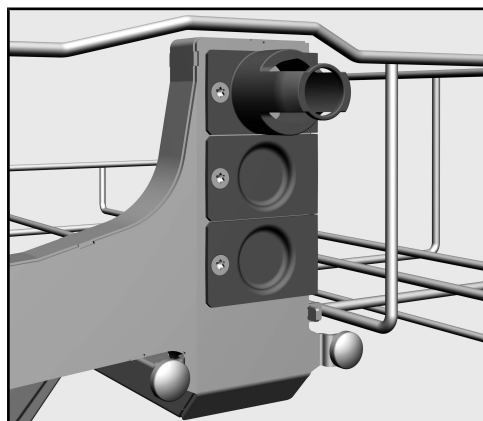
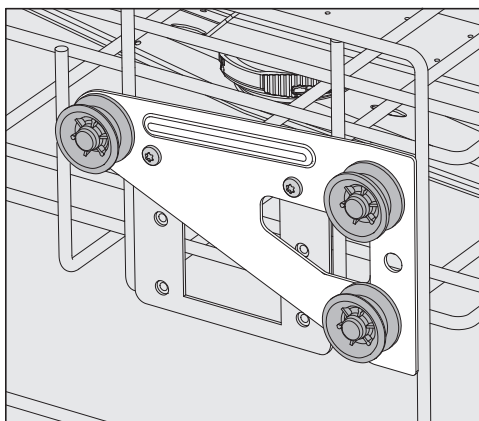
- Переместите держатели с ходовыми роликами с обеих сторон в самое нижнее положение и прикрутите их до упора.
- Насадите соединительный штуцер на нижнее отверстие и защёлкните его, сместив соединительный патрубок до упора влево. Прочно прикрутите соединительный патрубок. Установите заглушки на оба верхних отверстия, защёлкните их и закрутите так же до отказа.

Средний уровень



- Переместите держатели с ходовыми роликами с обеих сторон в среднее положение и прикрутите их до упора.
- Насадите соединительный штуцер на среднее отверстие и защёлкните его, сместив соединительный патрубок до упора влево. Прочно прикрутите соединительный патрубок. Установите заглушки на верхнее и на нижнее отверстия, защёлкните их и закрутите так же до отказа.

Нижний уровень



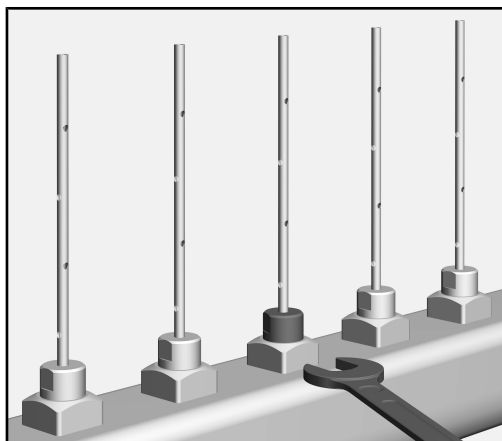
- Переместите держатели с ходовыми роликами с обеих сторон в самое верхнее положение и прикрутите их до упора.
- Насадите соединительный штуцер на верхнее отверстие и защёлкните его, сместив соединительный патрубок до упора влево. Прочно прикрутите соединительный патрубок. Установите заглушки на оба нижних отверстия, защёлкните их и закрутите так же до отказа.

Завершающая проверка

- Снова установите верхнюю корзину на направляющие полозья и осторожно задвиньте её, что проверить правильность монтажа стыковочного узла для подключения воды.

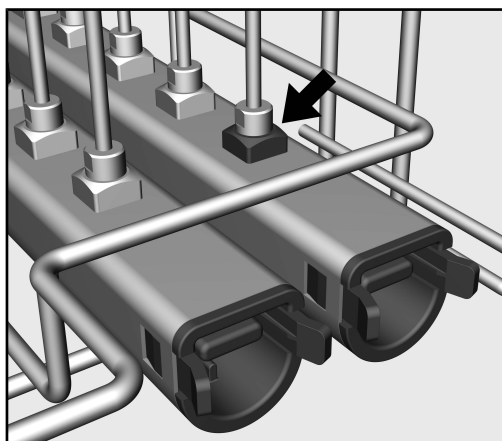
Вверните сопла

Завинчивание
инжекторных со-
пел



- Вкрутите инжекторные сопла в нужных положениях.
- Затяните инжекторные сопла гаечным ключом SW 9.

Возможность проведения замеров давления промывки



Ближайшее к переднему краю гнездо правой инжекторной планки используется в качестве доступа для измерения давления промывки. В рамках проверок эффективности и валидации в соответствии со стандартом EN ISO 15883 на этом подсоединении можно измерить давление промывки.

- Для измерения давления промывки замените установленное промывочное устройство на переходник с наконечником Люэра, например, E 447.

Размещение обрабатываемого материала

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Опасность травмирования обрабатываемым материалом. При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов. Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции. Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно. Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Плотно ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки. Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?
- Правильно ли подсоединена корзина к системе водоснабжения автомата для мойки?

Обработка полых инструментов

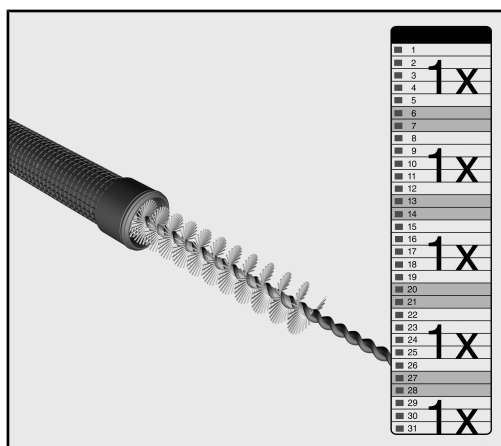
Перед установкой полых инструментов необходимо обеспечить проходимость полостей и каналов, чтобы в них гарантированно попадал моющий раствор.

- Установите полые инструменты на сопла.
- После завершения программы инструменты необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом, выполнить уход за инструментами в соответствии с указаниями производителей и при необходимости их стерилизацию. Необходимо соблюдать национальные нормы и правила.

При необходимости входящие в комплект поставки сопла могут заменяться другими принадлежностями, такими как гнезда для стоматологических наконечников, сопла-муфты и т. д. Соответствующие примеры приведены на последующих страницах.

⚠ Обработка инструментов с узким просветом требует фильтрации моющего раствора. Для этой цели на каждую инжекторную планку можно установить по одному трубчатому фильтру А 800. К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

Очистка трубчатого фильтра А 800



Трубчатый фильтр необходимо очищать **не реже одного раза в неделю**.

Рекомендуется выполнять очистку трубчатого фильтра после каждых 10 программных циклов.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведенные в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

А 803 гнездо для стоматологических наконечников

Для обработки стоматологических наконечников требуется дополнительное оснащение гнёздами А 803. Гнёзда подходят практически для всех стандартных стоматологических наконечников.

Монтаж

- Снимите сопло с инжекторной планки и замените его на гнездо А 803.

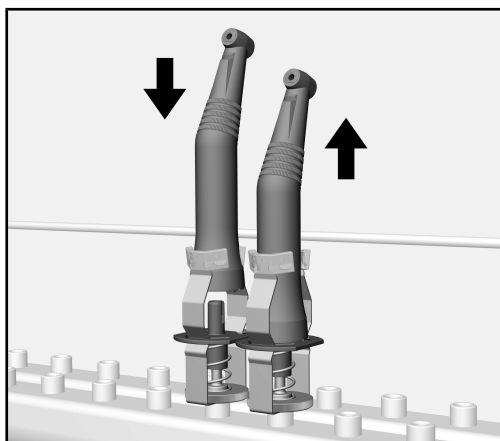
При использовании гнёзд А 803 моющий раствор необходимо фильтровать. Для этого установите на инжекторную планку трубчатый фильтр А 800.

К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

Особое внимание обратите на указания, касающиеся регулярной очистки трубчатого фильтра.

Обработка стоматологических наконечников

- Убедитесь, что стоматологические наконечники будут хорошо промываться.



- Вставьте стоматологический наконечник в гнездо. Инструмент фиксируется путём защёлкивания пружинного держателя.
- После обработки извлеките стоматологический наконечник из гнезда. Пружинный держатель автоматически вернётся в исходное положение.
- После обработки стоматологические наконечники необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом. Затем обязательно выполните уход в соответствии с указаниями производителя и при необходимости простерилизуйте наконечники. Необходимо соблюдать национальные нормы и правила.

Прежде чем начать снова пользоваться стоматологическими наконечниками после обработки, необходимо проверить их функционирование, например, выполнив распыление в раковину.

AUF 1 Гнездо для наконечников и насадок

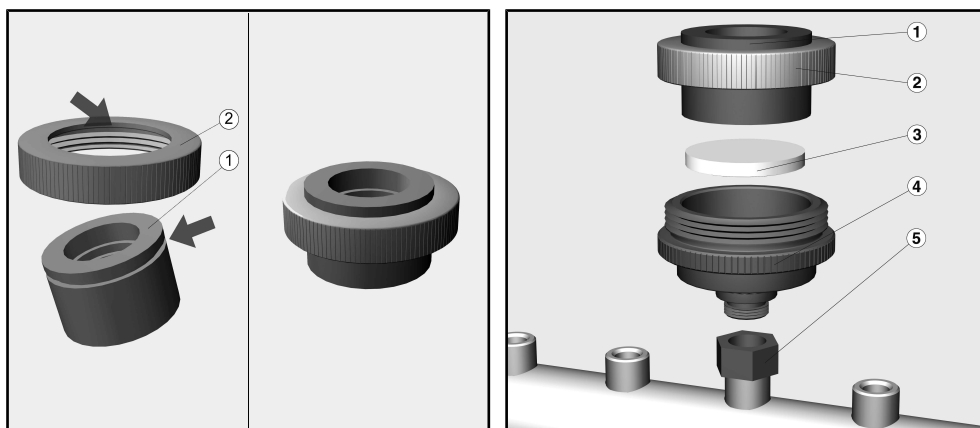
Гнезда AUF 1 разработаны для обработки стоматологических наконечников и насадок.

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- А 801, резьбовой адаптер
- ADS 1, силиконовый адаптер, белый, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 20 мм
- ADS 2, силиконовый адаптер, зелёный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 16 мм
- ADS 3, силиконовый адаптер, красный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 22 мм
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, пористость 2, Ø 30 мм

Монтаж

Для монтажа требуется адаптер А 801.



- Отвинтите верхнюю часть ② гнезда AUF 1.
- Установите силиконовый адаптер (ADS) ①, соответствующий диаметру обрабатываемого стоматологического наконечника.

⚠ При установке стоматологических наконечников в неподходящие (слишком большие) силиконовые адаптеры фильтровальная пластина может получить повреждения.

- Снимите сопло с инжекторной планки и замените его на адаптер А 801 ⑤.
- Ввинтите нижнюю часть гнезда ④ в адаптер.
- Вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину ③.

⚠ Не устанавливайте фильтровальную пластину в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

- Привинтите верхнюю часть к нижней.

Обработка стоматологических наконечников

Перед загрузкой проверьте, на месте ли силиконовый адаптер и не повреждён ли он.

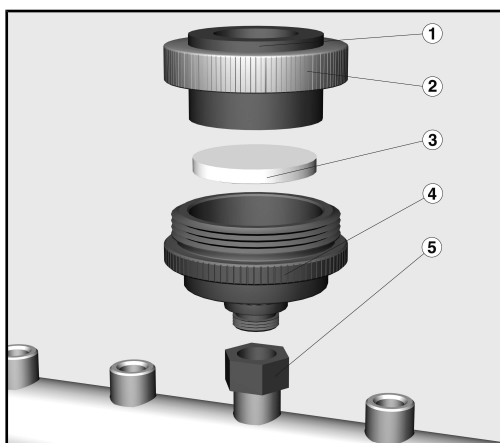
- Влажной салфеткой удалите отложения, которые могут образоваться вокруг силиконовых адаптеров в зависимости от качества местной воды.
- Убедитесь, что стоматологические наконечники будут хорошо промываться.
- Установите стоматологические наконечники в гнёзда с соответствующими силиконовыми адаптерами.
- После обработки стоматологические наконечники необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом. Затем обязательно выполните уход в соответствии с указаниями производителя и при необходимости простерилизуйте наконечники. Необходимо соблюдать национальные нормы и правила.

Прежде чем начать снова пользоваться стоматологическими наконечниками после обработки, необходимо проверить их функционирование, например, выполнив распыление в раковину.

Замена фильтровальных пластин

⚠ Фильтровальные пластины необходимо заменять примерно через **2 недели** или после **20 циклов обработки**.

- Вывинтите гнездо целиком.

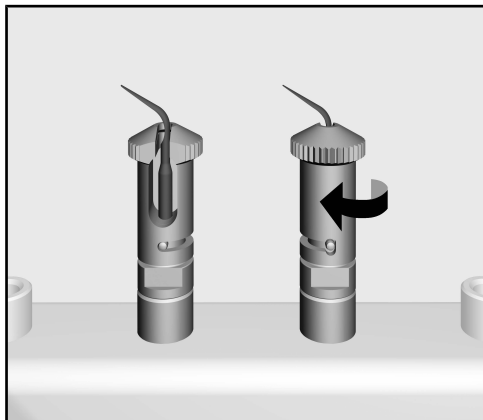


- Развинтите гнездо на части и утилизируйте фильтровальную пластину ③.
- Тщательно промойте нижнюю часть ④.
- Вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину.

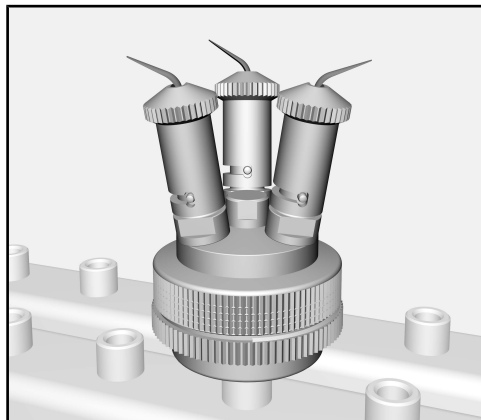
⚠ Ни в коем случае нельзя повторно использовать повреждённые или использованные фильтровальные пластины.

- Снова свинтите верхнюю и нижнюю части вместе и установите гнездо на инжекторную планку.

А 814 гнездо для наконечников Воздушный скалер и Пьезо скалер



Гнездо А 814



Гнездо А 814 с адаптером А 813

При помощи гнезда А 814 можно обработать наконечники для- Воздушного скалера и для Пьезо скалера. Чтобы увеличить мощность, гнездо можно комбинировать с адаптером А 813. К гнезду и к адаптеру прилагаются инструкции по эксплуатации.

Е 499 Промывочная втулка для дренажных и промывочных канюль



Промывочная втулка Е 499 предназначена для обработки промывочных и дренажных канюль, включая прерыватель дренажа. К промывочной втулке прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Сопла-муфты

Сопла подходят для обработки инструментов с внутренним каналом и следующим внешним диаметром:

- Е 336, сопло-муфта, длина 121 мм, Ø 11 мм
- Е 442, сопла для медицинского инструмента с Ø 4 - 8 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 6 мм
- Е 443, сопла для медицинского инструмента с Ø 8 - 8,5 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 10 мм

Выпускные отверстия могут варьироваться с помощью сменных колпачков, приобретаемых дополнительно:

- Е 445, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 6 мм
- Е 446, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 10 мм

Диаметр инструментов и отверстия в соплах или колпачках должны соответствовать друг к другу, например, колпачки для сопел с отверстием Ø 6 мм для хирургических дренажных канюль в стоматологической области.

Upozornenia k návodu	139
Otázky a technické problémy	139
Stanovený účel	140
Súčasti dodávky	141
Súčasti dodávky A 105/1	141
Likvidácia obalového materiálu	141
Príslušenstvo na dokúpenie	142
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	143
Technika používania	144
Výškové prestavenie horného koša	144
Zaskrutkovanie trysiek	146
Priskrutkovanie injektorových skrutiek	146
Prístup na meranie umývacieho tlaku	146
Uloženie predmetov na umývanie	147
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	147
Príprava dutých nástrojov	147
Držiak A 803 na pohonové inštrumenty	148
Montáž	148
Príprava pohonových inštrumentov	149
AUF 1 Držiak na pohonové inštrumenty	149
Príslušenstvo na dokúpenie	149
Montáž	150
Príprava pohonových inštrumentov	150
Výmena filtračných doštičiek	150
A 814 Držiak pre hroty Air Scaler a Piezo Scaler	151
E 499 umývacie zariadenie na odsávacie a umývacie kanyly	152
Umývacie puzdrá	152

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Pomocou tohto horného koša možno strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu v špeciálnom Miele umývacom a dezinfekčnom automate. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový horný kôš A 105/1 je koncipovaný na strojovú prípravu lekárskeho inštrumentov pre oblasti použitia v dentálnej a ORL medicíne.

Horný kôš má dve injektorové lišty s 22 držiakmi pre trysky a iné oplachovacie prípravky na prípravu dutých nástrojov.

Zostávajúcu časť horného koša možno osadiť nadstavcami a sitovými miskami na prípravu nástrojov bez dutín.

Pre strojovú prípravu inštrumentov z uvedených oblastí sú potrebné špeciálne programy na prípravu. Tieto sú pri nasledovných čistiaciach a dezinfekčných prístrojoch inštalované už od výrobcu, alebo je možné ich v prípade potreby nahradiť, zostaviť alebo spustiť servisnou službou:

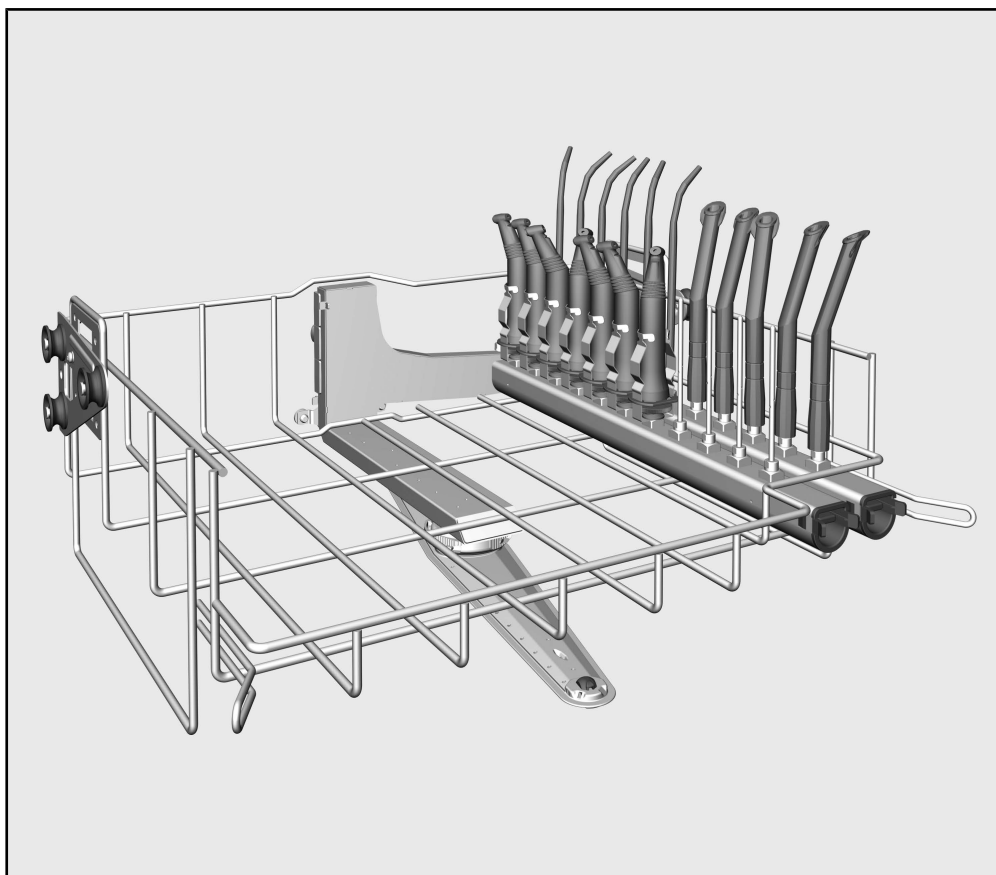
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Pre prípravu pohonných inštrumentov z dentálnej oblasti je potrebné použiť špeciálne oplachovacie prípravky, ako napr. A 803 alebo AUF 1.

Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Súčasti dodávky A 105/1



- injektorový horný kôš A 105/1
 - výška 202 mm, šírka 528 mm, hĺbka 527 mm
 - výška osadenia 215 mm (± 30 mm)
 - výška osadenia injektorovej lišty 185 mm (± 30 mm)
 - oplachovacie rameno s magnetmi pre kontrolu oplachovacieho ramena
- A 838, set náradia, pozostávajúci z 1 x vidlicového kľúča SW9 a 1 x zahnutého skrutkovača T20

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Príslušenstvo na dokúpenie

- A 800, opakovane použiteľná filtračná trubica s odlučovaním $\geq 0,07$ mm, dĺžka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, závitový adaptér
- A 803, držiak na pohonové inštrumenty z dentálnej oblasti, výška 76,5 mm, šírka 40 mm, hĺbka 32 mm
- A 813, dvojdielny adaptér so 4 závitmi pre skrutky na rôzne umývacie zariadenia, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 trysky so silikónovými hadicami a 3 zaslepovacie skrutky
- A 814, držiak so skrutkovým uzáverom Air Scaler a Piezo Scaler hrotmi, výška cca 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 836, set trysiek pre napr. dentálne použitie, pozostávajúci z 22 x A 833, injektorová tryska s bočným dierovaním, dĺžka 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, set opalchovacích púzdier pre napr. ORL použitie, pozostávajúci z 22 x A 817, oplachovacie púzdro pre inštrumenty s $\varnothing$ 4 - 8 mm, dĺžka 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, poklop s otvorom $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dvojdielny adaptér na prípravu pohonových inštrumentov, ako napr. ručných a uhlových kusov, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silikónový adaptér (ADS) je na prípravu nevyhnutný
- E 336, umývacie púzdro, dĺžka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, umývacie púzdro pre nástroje s $\varnothing$ 4 - 8 mm, dĺžkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, viečko s otvorom $\varnothing$ 6 mm
- E 443 x , umývacie púzdro pre nástroje $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, dĺžka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, viečko s otvorom $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂
- E 499, umývacie zariadenie na prípravu odsávacích a umývacích kanýl s rôznymi tvarmi prípojok a Veressových kanýl
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, $\varnothing$ 30 mm

Ďalšie príslušenstvo je možné obdržať u Miele.

Skôr ako budete horný kôš používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Horný kôš je schválený výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele príslušenstvom alebo originálnymi náhradnými dielmi výrobcu.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosťte rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov noste čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.
- ▶ Plnenie musí začínať vždy zozadu smerom dopredu a vyberanie naopak.
- ▶ Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvoľnili.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, príp. držiakov, musíte pripraviť ešte raz.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Výškové prestavenie horného koša

Horný kôš A 105/1 je v troch úrovniach výškovo nastaviteľný vždy o asi 30 mm, aby sa mohli pripravovať predmety na umývanie s rozličnými výškami.

Na výškové prestavenie sa musia premiestniť držiaky s kolieskami na bokoch horného koša a vodná prípojka na zadnej strane koša. Držiaky koliesok sú upevnené vždy dvomi skrutkami na hornom koši. Vodná prípojka pozostáva z nasledovných dielov:

- 1 pripojovacie hrdlo z umelej hmoty
- 2 záslepky z umelej hmoty
- 3 skrutky

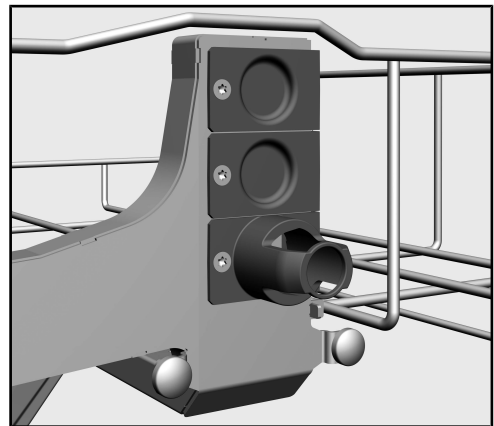
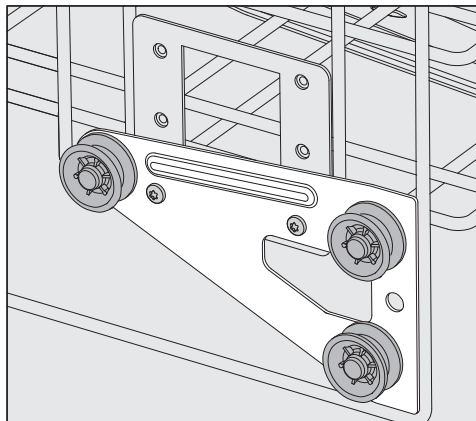
Horné koše prestavujte len vodorovne. Koše nie sú koncipované na šikmé nastavenie (jedna strana hore, druhá strana dole). Výškovým prestavením sa zmení výška osadenia horného aj spodného koša.

Prestavenie horného koša

- Vyberte horný kôš tak, že ho vytiahnete až na doraz dopredu a zdvihnete z posuvných koľajníc.
- Odskrutkujte držiaky koliesok a vodnú prípojku.

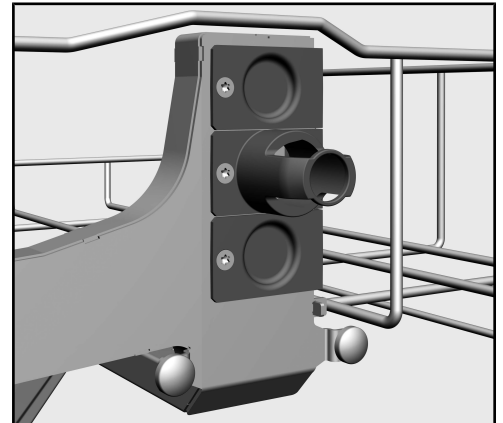
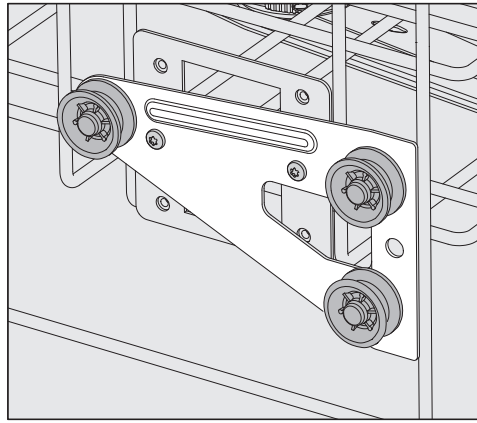
Výškové prestavenie horného koša

Najvyššia úroveň



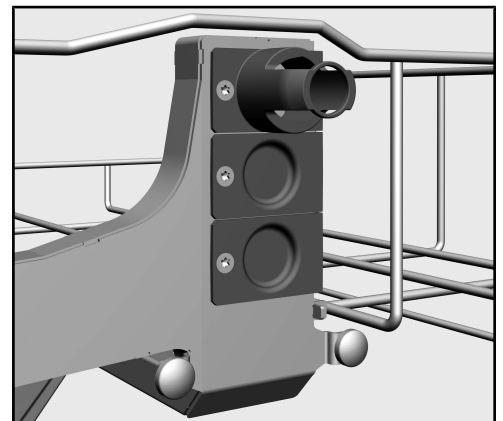
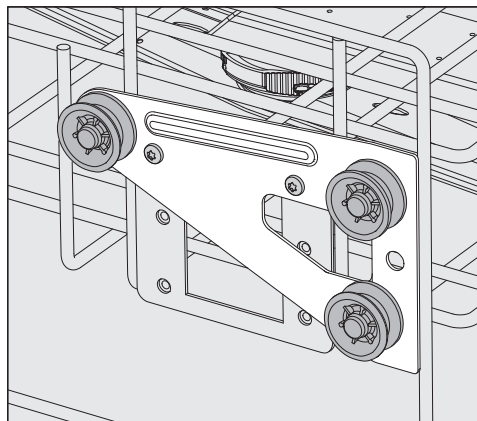
- Premiestnite držiaky koliesok na oboch stranách do najnižšej polohy a pevne ich priskrutkujte.
- Nasadte pripojovacie hrdlo do spodného otvoru a zaklapnite ho tak, že pripojovacie hrdlo posuniete až na doraz doľava. Pripojovacie hrdlo pevne priskrutkujte. Nasadte záslepky na oba horné otvory, zaklapnite ich a tiež pevne zaskrutkujte.

Stredná úroveň



- Premiestnite držiaky koliesok na oboch stranách do strednej polohy a pevne ich priskrutkujte.
- Nasadte pripojovacie hrdlo do stredného otvoru a zaklapnite ho tak, že pripojovacie hrdlo posuniete až na doraz doľava. Pripojovacie hrdlo pevne priskrutkujte. Nasadte záslepky na horné a dolné otvory, zaklapnite ich a tiež pevne zaskrutkujte.

Najnižšia úroveň

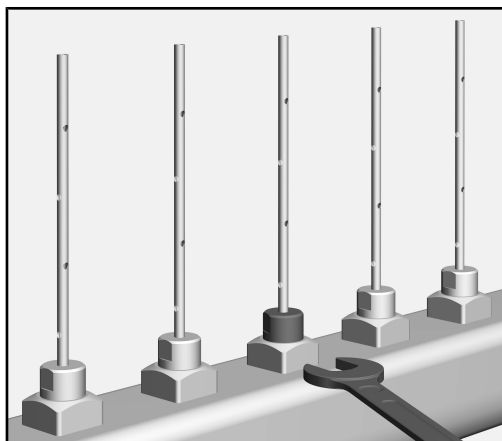


- Premiestnite držiaky koliesok na oboch stranách do najvrchnejšej polohy a pevne ich priskrutkujte.
- Nasadte pripojovacie hrdlo do horného otvoru a zaklapnite ho tak, že pripojovacie hrdlo posuniete až na doraz doľava. Pripojovacie hrdlo pevne priskrutkujte. Nasadte záslepky na oba dolné otvory, zaklapnite ich a tiež pevne zaskrutkujte.
- Horný kôš opäť nasadte na posuvné koľajnice a opatrne ho zasuňte, aby ste skontrolovali správnosť montáže vodnej prípojky.

Nakoniec vykonajte kontrolu

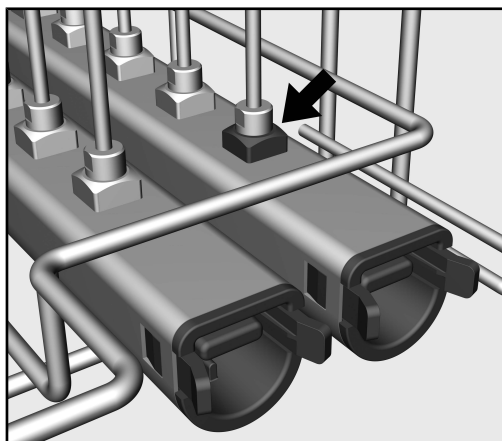
Zaskrutkovanie trysiek

**Priskrutkovanie
injektorových
skrutiek**



- Zaskrutkujte injektorové trysky na požadovaných pozíciách.
- Dotiahnite injektorové trysky plochým kľúčom SW 9.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Držiak úplne vpredu na pravej injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci testov výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 je možné na tomto prístupe merať mycí tlak.

- Pre meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Uloženie predmetov na umývanie

Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.

Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.

Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadstavce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?
- Je zasunutý kôš správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Príprava dutých nástrojov

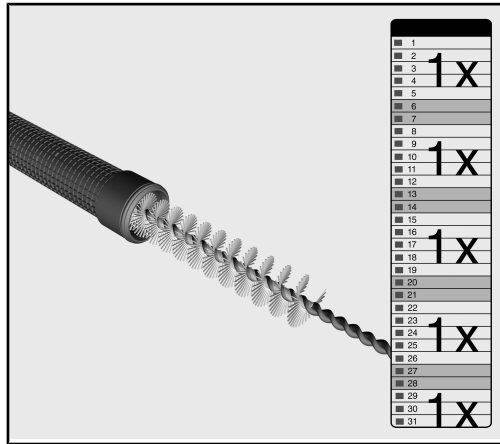
Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

- Nasuňte duté inštrumenty na trysky.
- Po skončení programu musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, ošetrené podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržiavať nariadenia špecifické pre danú krajinu.

V prípade potreby možno priložené trysky nahradiť ďalším príslušenstvom ako napr. držiaky na pohonové inštrumenty z dentálnej oblasti. Príklady k tomu nájdete na nasledujúcich stranách.

⚠ Príprava úzkohrdlých inštrumentov si vyžaduje filtráciu mycieho kúpeľa. Na tento účel je možné vybaviť každú injektorovú lištu filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.

Čistenie filtračnej trubice A 800



Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

Odporúča sa filtračnú trubicu čistiť vždy po 10 ubehnutých programoch.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Držiak A 803 na pohonové inštrumenty

Pre prípravu pohonových inštrumentov z dentálnej oblasti je potrebné dodatočné vybavenie A 803 držiakmi. Držiaky sú vhodné takmer pre všetky bežné pohonové inštrumenty.

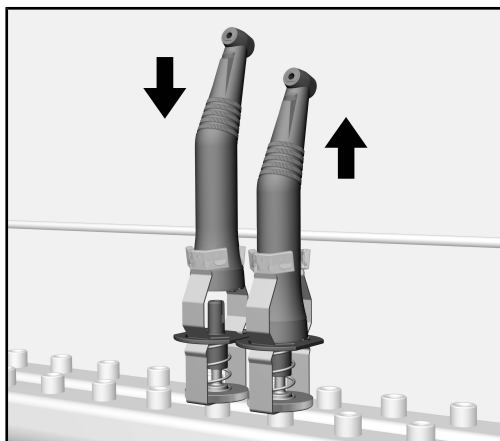
Montáž

- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty a nahradte ju držiakom A 803.

Pri používaní držiakov A 803 sa musí umývací kúpeľ filtrovať. Injektorovú lištu vybavte jednou filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu. Dbajte obzvlášť na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Príprava poho- nových in- štrumentov

- Zaisťte, aby bolo možné prepláchnuť pohonové inštrumenty.



- Zasuňte pohonový inštrument do držiaka. Inštrument sa zaklapnutím pružinového držiaka udrží v danej polohe.
- Po príprave vytiahnite z držiaka pohonový inštrument. Pružinový držiak skočí automaticky späť do počiatočnej polohy.
- Po skončení prípravy musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, ošetrené bezpodmienečne podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržať špecifikácie dané pre krajinu.

Skôr ako sa budú pohonové inštrumenty po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napr. striekaním do plúvadla.

AUF 1 Držiak na pohonové inštrumenty

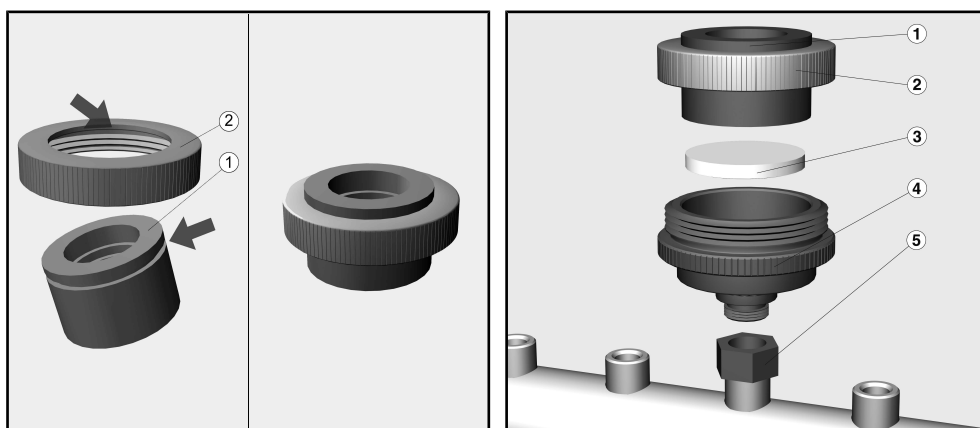
Držiaky AUF 1 sú určené na prípravu pohonových inštrumentov z dentálnej oblasti.

Príslušenstvo na dokúpenie

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikónový adaptér, biely, na zachytenie pohonových inštrumentov s Ø od asi 20 mm
- ADS 2, silikónový adaptér, zelený, na zachytenie pohonových inštrumentov s Ø od asi 16 mm
- ADS 3, silikónový adaptér, červený, na zachytenie pohonových inštrumentov s Ø od asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, pórovitosť 2, Ø 30 mm

Montáž

Na montáž je potrebný adaptér A 801.



- Odskrutkujte horný diel ② držiaka AUF 1.
- Nasadte silikónový adaptér (ADS) ① zodpovedajúci priemeru pohonového inštrumentu, ktorý sa má pripravovať.

⚠ Keď sa pohonové inštrumenty nasadzujú do nevhodných, príliš veľkých silikónových adaptérov, môže sa poškodiť filtračná dosťička.

- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty a nahradte ju adaptérom ⑤.
- Zaskrutkujte spodný diel držiaka ④ do adaptéra.
- Vložte filtračnú dosťičku ③ do spodného dielu.

⚠ Filtračnú dosťičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

- Zoskrutkujte horný diel so spodným dielom.

Príprava pohonových inštrumentov

Pred plnením skontrolujte či sú k dispozícii silikónové adaptéry a či sú neporušené.

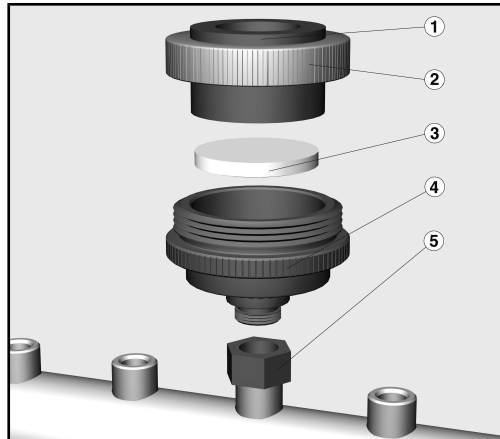
- Vlhkou utierkou odstráňte usadeniny v oblasti silikónových adaptérov, ktoré sa môžu vyskytovať v závislosti od akosti miestnej vody.
- Zaistite, aby bolo možné prepláchnuť pohonové inštrumenty.
- Zasuňte inštrumenty do držiakov s príslušnými silikónovými adaptérmi.
- Po skončení prípravy musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, ošetrené bezpodmienečne podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržať špecifikácie dané pre krajinu.

Skôr ako sa budú pohonové inštrumenty po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napr. striekaním do plúvadla.

Výmena filtračných doštičiek

⚠ Filtračné doštičky musia byť vymenené **asi po 2 týždňoch**, príp. **20 pracovných cykloch**.

- Vyskrutkujte kompletný držiak.

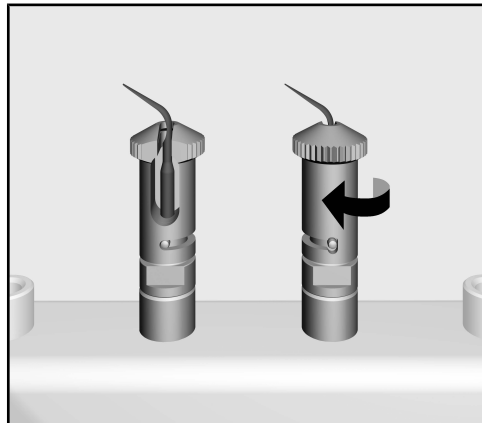


- Držiak rozskrutkujte a filtračnú dosťičku zlikvidujte ③.
- Vypláchnite dôkladne spodný diel ④.
- Vložte novú filtračnú doštičku.

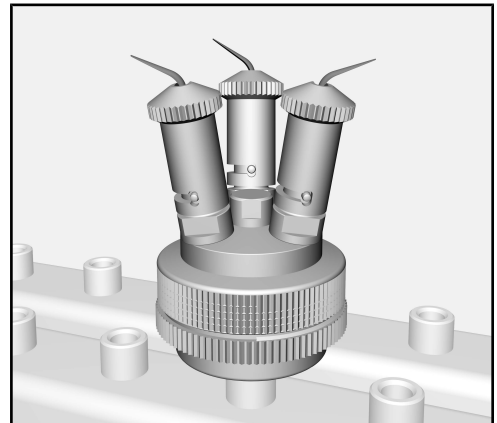
⚠ V žiadnom prípade nesmiete používať poškodené alebo použité filtračné doštičky.

- Horný a spodný diel opäť zoskrutkujte a namontujte držiak znovu na injektorovú lištu.

A 814 Držiak pre hroty Air Scaler a Piezo Scaler



Držiak A 814



Držiak A 814 s adaptérom A 813

Pomocou držiaka A 814 je možná príprava hrotov pre Air Scaler a Piezo Scaler. Držiak sa môže kombinovať s adaptérom A 813, aby sa zvýšila kapacita. Pre držiak a adaptér sú priložené vlastné návody na použitie.

E 499 umývacie zariadenie na odsávacie a umývacie kanyly



Umývacie zariadenie E 499 je určené na prípravu odsávacích a umývacích kanýl vrátane prerušovačov satia. K umývaciemu zariadeniu je priložený vlastný návod na použitie.

Umývacie puzdrá

Umývacie puzdrá sú vhodné na prípravu nástrojov s dutinami a nasledujúcimi vonkajšími priermi:

- E 336, umývacie puzdro, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, umývacie puzdro pre nástroje s Ø 4 - 8 mm, dĺžkou 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 6 mm
- E 443 x , umývacie puzdro pre nástroje Ø 8 - 8,5 mm, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 10 mm

Výstupné otvory možno meniť pomocou dokúpiteľných náhradných zátok:

- E 445, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 10 mm

Priemery nástrojov a otvorov v umývacích puzdrách, príp. zátok by mali byť zvolené tak, aby sa k sebe navzájom hodili, ako napr. zátky na umývacie puzdrá s otvorom Ø 6 mm pre chirurgické odsávacie kanyly v dentálnej oblasti.

Kılavuza ilişkin bilgiler	154
Sorular ve teknik sorunlar.....	154
Kullanım alanları	155
Teslimat kapsamı	156
A 105/1 teslimat kapsamı	156
Ambalajın Elden Çıkarılması	156
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	157
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	158
Uygulama tekniği	159
Üst sepet yükseklik ayarı.....	159
Enjektör uçlarının takılması.....	161
Enjektör uçlarının vidalanması	161
Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi	161
Yıkama malzemelerinin yerleştirilmesi	162
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	162
İçi Çukur Aletlerin Yıkama.....	162
İletim aletleri için A 803 yuvası	163
Montaj	163
İletim aletlerinin yeniden işlenmesi	164
AUF 1 Aktarım Aletleri Desteği	164
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	164
Montaj	165
İletim aletlerinin yeniden işlenmesi	165
Disk filtrelerin değiştirilmesi	166
Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için A 814 yuvası.....	166
E 499 Vakum- ve Yıkama Kanülleri için Yıkama Sistemi	167
Yıkama Yuvaları	167

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerek.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olduğunda veya teknik sorunlar yaşadığınızda, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgileri, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır veya www.miele.com.tr/professional adresinde sunulmaktadır.

Üst sepet yardımıyla, makine aracılığıyla yeniden işlenebilir tıbbi ürünler özel Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler dikkate alınmalıdır.

A 105/1 enjektör üst sepeti, dental ve KBB tıbbi uygulama alanlarındaki aletlerin makine aracılığıyla yeniden işlenmesi için tasarlanmıştır.

Üst sepet, lümenli model aletlerin yeniden işlenmesi amacıyla memeler ve diğer yıkama donanımları için toplam 22 adet yuvaya sahip iki adet enjektör modülü içermektedir.

Üst sepetin geri kalan kısmına, lümensiz aletlerin yeniden işlenmesi için bölmeler ve tel örgü tepsiler yerleştirilebilir.

Belirtilen uygulama alanlarında kullanılan aletlerin makine aracılığıyla yeniden işlenmesi için özel yeniden işleme programları gereklidir. Bu programlar, aşağıda belirtilen yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde standart donanım olarak kuruludur veya gerektiğinde müşteri hizmetleri tarafından yüklenebilir, oluşturulabilir veya aktive edilebilir:

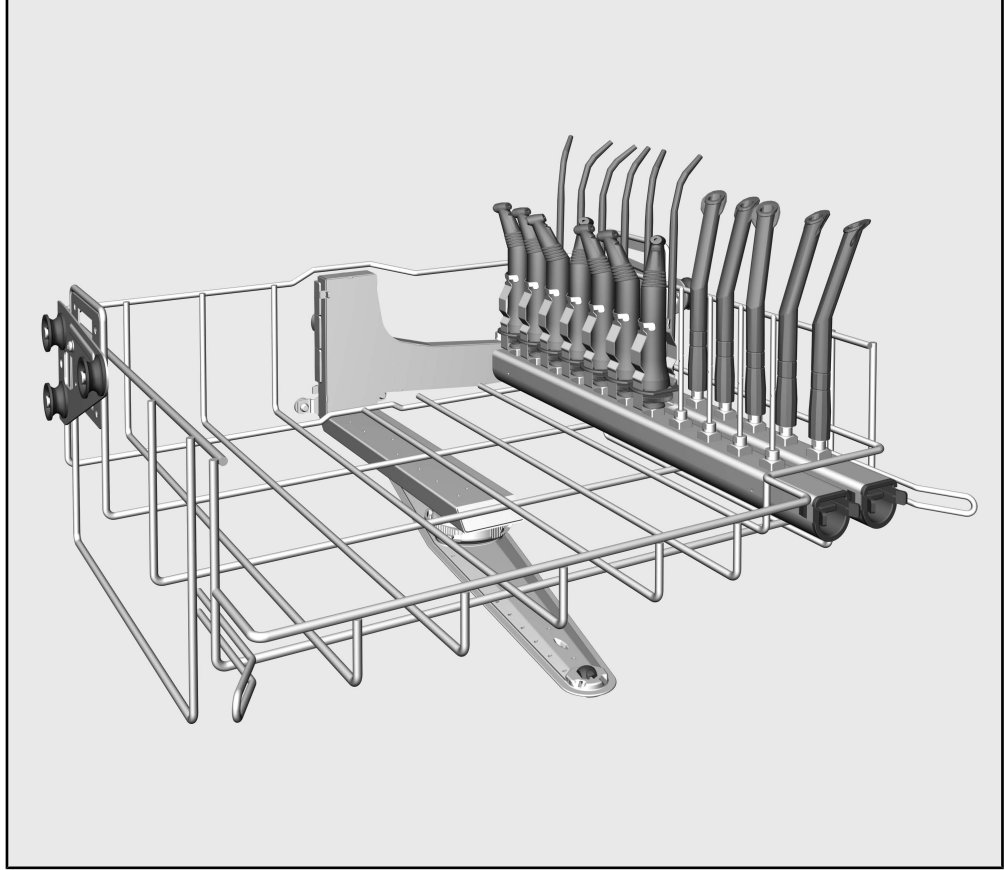
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

Dental uygulama alanındaki iletim aletlerinin yeniden işlenmesi için, örneğin A 803 veya AUF 1 gibi özel yıkama donanımları kullanılmalıdır.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden işlenmesine izin verilmez.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılarsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

A 105/1 teslimat kapsamı



- A 105/1 enjektör üst sepeti
 - Yükseklik 202 mm, Genişlik 528 mm, Derinlik 527 mm
 - Doldurma yüksekliği 215 mm (± 30 mm)
 - Enjektör modülü doldurma yüksekliği 185 mm (± 30 mm)
 - Püskürtme kolu takibi için mıknatıslı püskürtme kolu
- A 838, takım seti; içeriği: 1 adet 9 mm somun anahtarı ve 1 adet T20 açılı vidalama aleti

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

- A 800, tekrar kullanılabilen boru filtre $\geq 0,07$ mm 'lik aralıklı, uzunluk 405 mm, $\varnothing 22,5$ mm
- A 801, dişli adaptör
- A 803, Dental alanda aletleri için destek, yükseklik 76,5 mm, genişlik 40 mm, derinlik 32 mm
- A 813, farklı yıkama donanımlarına yönelik, 4 vidalı, iki parçalı adaptör, yükseklik yakl. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, silikon hortumlu 4 püskürtme ucu ve 3 körleme vidası
- A 814, Air Scaler ve Piezo Scaler uçlarının yeniden işlenmesi için döner kilit mekanizmalı yuva, yükseklik yaklaşık 41 mm, $\varnothing 16$ mm
- A 836, örneğin dental uygulamalar için meme seti; içeriği: 22 adet A 833, yan delikli enjektör ucu, uzunluk 110 mm, $\varnothing 4$ mm
- A 837, örneğin KBB uygulamaları için 22 adet A 817, yıkama kovani seti; içeriği: $\varnothing 4-8$ mm aletler, uzunluk 67 mm, $\varnothing 11$ mm, $\varnothing 6$ mm delikli kapak
- AUF 1, örneğin anguldruvalar ve dental piyasemenler gibi iletim aletlerinin yeniden işlenmesi için iki parçalı adaptör, yükseklik yaklaşık 48 mm, $\varnothing 45$ mm; yeniden işleme için silikon adaptör (ADS) gereklidir
- E 336, yıkama kovani, uzunluk 121 mm, $\varnothing 11$ mm
- E 442, $\varnothing 4 - 8$ mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, $\varnothing 11$ mm, $\varnothing 6$ mm delikli kapak
- E 443, $\varnothing 8 - 8,5$ mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, $\varnothing 11$ mm, $\varnothing 10$ mm delikli kapak
- E 445, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik $\varnothing 6$ mm
- E 446, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik $\varnothing 10$ mm
- E 447, Luer kilidi ♂ için Luer kilidi adaptörü ♀
- E 499, Vakum- ve farklı bağlantıları ve Veres-kanülleri olan yıkama kanüllerinin yıkanması için bir yıkama sistemidir.
- FP 20, 20 adet disk filtre, $\varnothing 30$ mm

Diğer aksesuarlar opsiyonel olarak Miele firmasından satın alınabilir.

Bu üst sepeti kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Üst sepet, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Örneğin memeler gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya üreticinin orijinal yedek parçaları ile değiştirilebilir.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri, modülleri ve iç aksesuarları her gün, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım Önerileri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Kendi güvenliğiniz için, yıkanacak malzemeleri yerleştirirken ve yıkanan malzemeyi çıkarırken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız. Yıkanan malzemeleri çıkarırken yeniden kontaminasyonu önlemek için temiz eldivenler takınız.
- ▶ Doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi ters yönde uygulanmalıdır.
- ▶ Lümenli model aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun yuvalar veya memeler ile enjektör modüllerine bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!
Tamamlanan her programdan sonra bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Üst sepet yükseklik ayarı

A 105/1 üst sepetinin yüksekliği, farklı yüksekliklerde malzemelerin yeniden işlenmesi için üç seviyede yaklaşık 30 mm ayarlanabilir.

Yükseklik ayarı için üst sepetin yanlarındaki makaralı taşıyıcılar ve sepet arka yüzündeki su bağlantısının yeri değiştirilmelidir. Makaralı taşıyıcılar ikişer vida ile üst sepete takılır. Su bağlantısı, aşağıda belirtilen parçalardan oluşur:

- 1 Plastik bağlantı ağzı
- 2 Plastik kör dişli tapalar
- 3 Vidalar

Üst sepetlerin yerini sadece yatay olarak değiştirin. Sepetler eğimli (bir tarafı yukarıda, bir tarafı aşağıda) takılmak üzere tasarlanmamıştır.

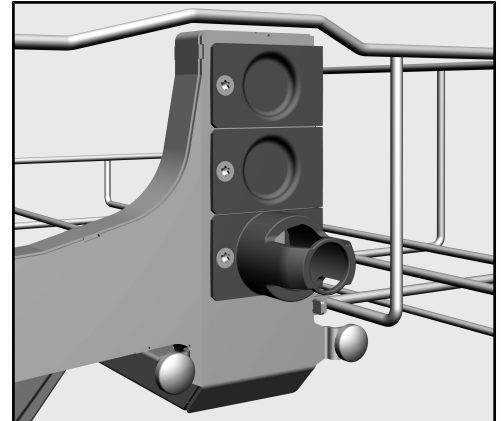
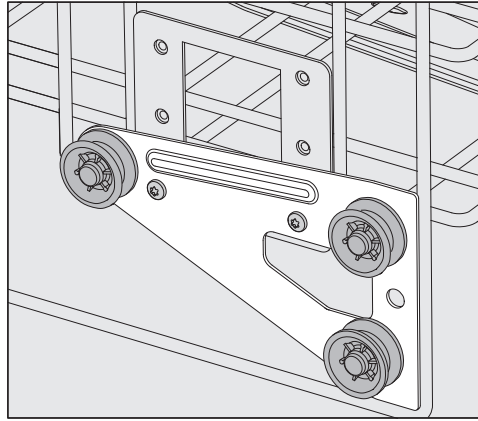
Yükseklik ayarıyla üst ve alt sepetin doldurma yüksekliği değişir.

Üst sepetin yerinin değiştirilmesi

- Üst sepeti, çekebildiğiniz kadar öne çekip kaldırarak raylardan çıkarınız.
- Makaralı taşıyıcıları ve su bağlantısını sökünüz.

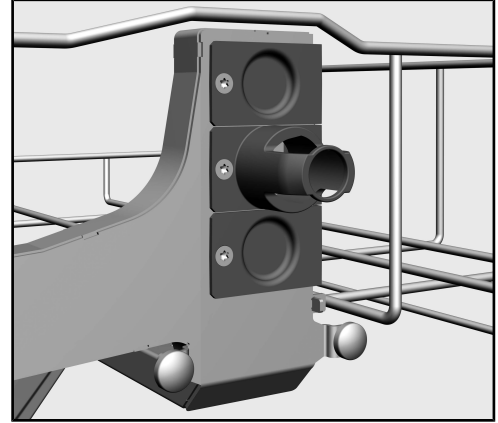
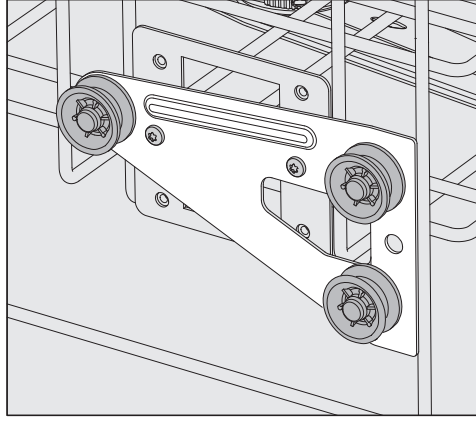
Üst sepet yükseklik ayarı

En üst seviye



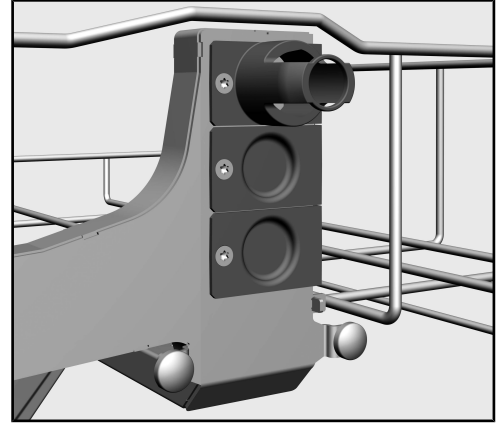
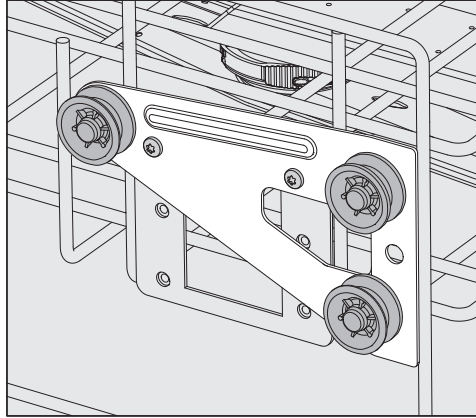
- İki yandaki makaralı taşıyıcıları en alt konuma vidalayınız.
- Bağlantı ağzını alt deliğe yerleştiriniz ve bağlantı ağzını sonuna kadar sol tarafa doğru kaydırarak yerine oturtunuz. Bağlantı ağzını sıkıştırınız. Kör dişli tapaları her iki üst deliğe takınız, bunları yerine oturtunuz ve sonuna kadar vidalayınız.

Orta seviye



- İki yandaki makaralı taşıyıcıları ortadaki konuma sıkıca vidalayınız.
- Bağlantı ağzını orta deliğe yerleştiriniz ve bağlantı ağzını sonuna kadar sol tarafa doğru kaydırarak yerine oturtunuz. Bağlantı ağzını sıkıştırınız. Kör dişli tapaları üst ve alt deliğe takınız, bunları yerine oturtunuz ve sonuna kadar vidalayınız.

En alt seviye



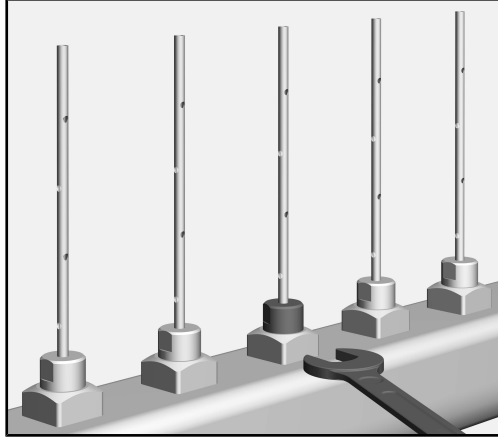
- İki yandaki makaralı taşıyıcıları en üst konuma sıkıca vidalayınız.
- Bağlantı ağzını üst deliğe yerleştiriniz ve bağlantı ağzını sonuna kadar sol tarafa doğru kaydırarak yerine oturtunuz. Bağlantı ağzını sıkıştırınız. Kör dişli tapaları her iki alt deliğe takınız, bunları yerine oturtunuz ve sonuna kadar vidalayınız.

Son olarak kontrol edilmesi gerekenler

- Üst sepeti tekrar raylar üzerine yerleştiriniz ve su bağlantısının montajının doğruluğunu kontrol etmek üzere dikkatli bir şekilde içeriye doğru itiniz.

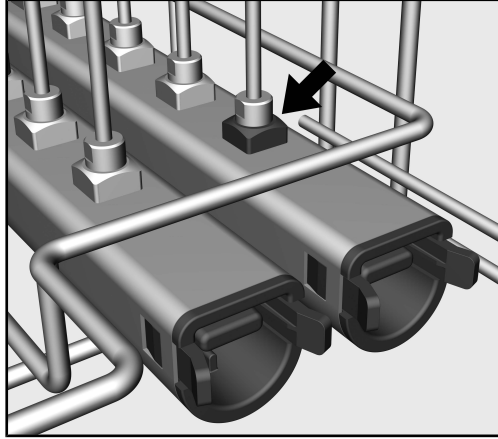
Enjektör uçlarının takılması

Enjektör uçlarının vidalanması



- Enjektör uçlarını istenen konumlara vidalayınız.
- Enjektör uçlarını 9 mm somun anahtarı ile sıkıştırınız.

Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi



Sağ enjektör modülünün en öndeki yuvası, yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş yeri olarak kullanılır. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama tertibatını bir Luer kilidi adaptörü, örneğin E 447 ile değiştiriniz.

Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

⚠ Yıkacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Malzemenin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, kesiciler veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır. Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi ters yönde gerçekleştirilmelidir.

⚠ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır.
Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzeme yeniden işlenmelidir.

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

– Sulama manşonları ve püskürtme uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

⚠ Yıkama donanımlarının hepsine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için vidalı bağlantılar püskürtme uçları, adaptörler, sulama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır. Püskürtme uçları, adaptörler veya sulama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Yıkacak malzeme konulmamış yıkama donanımlarının kör vidalar ile değiştirilmesine gerek yoktur.

- Fiskiye kolu serbest dönüyor mu?
- Püskürtme kollarındaki delikler açık mı?
- İçeri sürülen sepet otomatik yıkama makinesinin su girişine doğru bağlanmış mıdır?

İçi Çukur Aletlerin Yıkaması

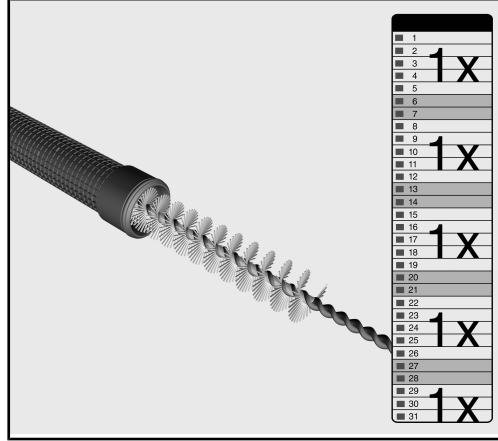
Lümenli model aletler yerleştirilmeden önce yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.

- Lümenli model aletleri enjektör uçlarına takınız.
- Program bittikten sonra aletlerin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerektiğinde sterilize edilmelidir. Ülkeye özgü şartlara uyulmalıdır.

Gerektiğinde birlikte verilen enjektör uçları yerine, örneğin dental uygulama alanındaki iletim aletleri için yuvalar, yıkama kovanalrı vs. gibi aksesuarlar kullanılabilir. Bu konuya ilişkin örnekler takip eden sayfalarda verilmiştir.

⚠ Dar, içinde boşluk bulunan aletlerin yeniden işlenmesi için yıkama suyunun filtrelenmesini gerekmektedir. Bu amaçlar enjektör modüllerinin her biri bir boru filtre A 800 ile donatılabilir. Boru filtreyle birlikte filtrenin kullanım kılavuzu sunulur.

A 800 boru filtrenin temizlenmesi



Boru filtre **hafta en az 1 kez** temizlenmelidir.

Boru filtrenin her 10 program çalışmasından sonra temizlenmesi önerilir.

- Buna ilişkin olarak filtre borusunun kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

İletim aletleri için A 803 yuvası

Dental uygulama alanındaki iletim aletlerinin yeniden işlenmesi için sonradan A 803 yuvalarının eklenmesi gereklidir. Yuvalar, hemen hemen standart tüm iletim aletleri için uygundur.

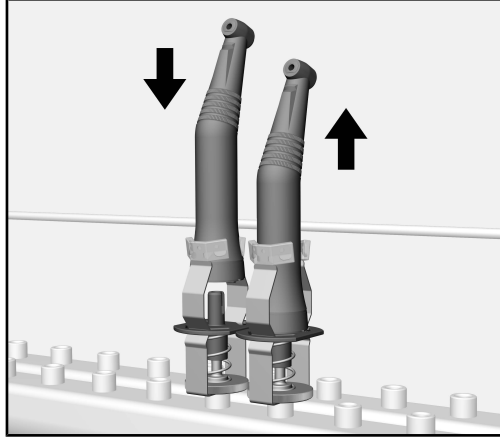
- Enjektör modülünden bir enjektör ucu çıkarınız ve yerine A 803 yuvasını takınız.

A 803 yuvaları kullanıldığında yıkama suyu filtrelenmelidir. Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız. Boru filtreyle birlikte filtrenin kullanım kılavuzu sunulur. Özellikle boru filtrenin düzenli temizliğine ilişkin bilgileri dikkate alınız.

Montaj

İletim aletlerinin yeniden işlenmesi

- İletim aletlerinin içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız.



- İletim aletini yuvaya takınız. Aletin pozisyonu, yaylı tutucunun yerine oturması ile sabitlenir.
- Yeniden işleme bittikten sonra iletim aletini çekerek yuvadan çıkarınız. Yaylı tutucu otomatik olarak başlangıç pozisyonuna geri döner.
- Yeniden işleme bittikten sonra iletim aletlerinin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlak şekilde üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerektiğinde sterilize edilmelidir. Ülkeye özgü şartlara uyulmalıdır.

İletim aletleri yeniden işlendikten sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır.

AUF 1 Aktarım Aletleri Desteği

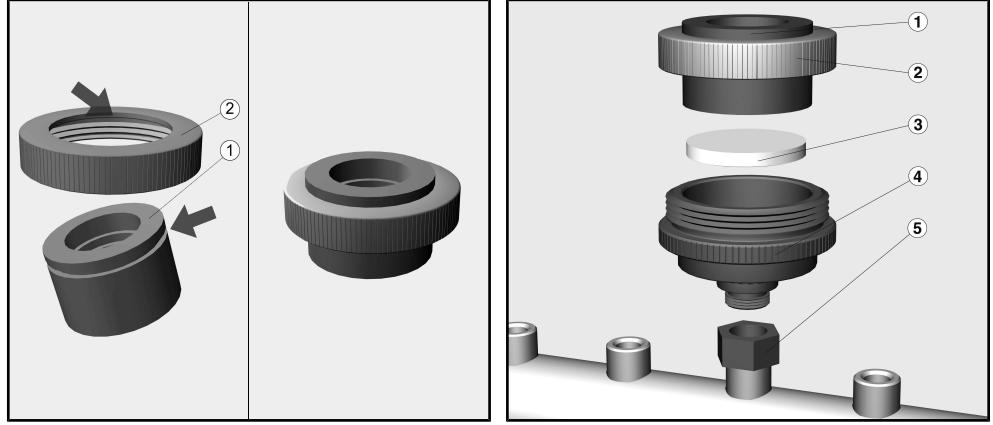
Bu destekler AUF 1 dental alanda aktarım aletlerinin yıkanması için tasarlanmıştır.

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

- A 801, dişli adaptör
- ADS 1, silikon adaptör, beyaz, yaklaşık 20 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- ADS 2, silikon adaptör, yeşil, yaklaşık 16 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- ADS 3, silikon adaptör, kırmızı, yaklaşık 22 mm iletim aletinin Ø takılması için kullanılır
- FP 20, 20 adet disk filtre, gözenek 2, Ø 30 mm

Montaj

Montaj için bir adaptör A 801 gereklidir.



- Üst parçayı ② yuvadan AUF 1 sökünüz.
- Yuvaya, yeniden işlenecek iletim aletinin çapına uygun silikon adaptör (ADS) ① takınız.

⚠ İletim aletleri uygun olmayan çok büyük silikon adaptörlere takıldığında, disk filtre zarar görebilir.

- Enjektör ucunu enjektör modülünden çıkarınız ve yerine A 801 adaptörü ⑤ takınız.
- Yuva alt parçasını ④ adaptöre vidalayınız.
- Alt parçanın içine bir disk filtre ③ yerleştiriniz.

⚠ Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, yuvanın içine disk filtre koymayınız.

- Üst parça ile alt parçayı birbirine vidalayınız.

İletim aletlerinin yeniden işlenmesi

Yükleme öncesi silikon adaptörün mevcut ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz.

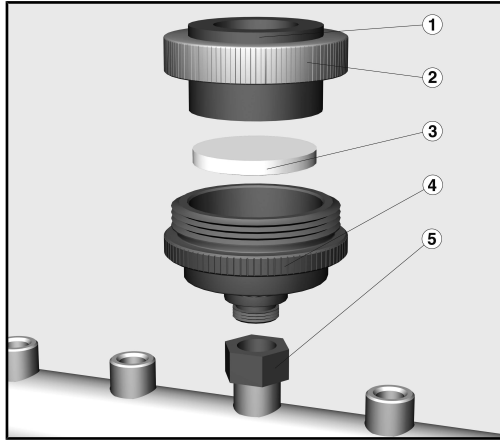
- Yerel su kalitesine bağlı meydana gelebilecek silikon adaptörü kısımdaki tortuları nemli bezle temizleyiniz.
- İletim aletlerinin içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız.
- Aletleri, uygun silikon adaptörlü yuvalara takınız.
- Yeniden işleme bittikten sonra iletim aletlerinin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlak şekilde üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerektiğinde sterilize edilmelidir. Ülkeye özgü şartlara uyulmalıdır.

İletim aletleri yeniden işlendikten sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır.

Disk filtrelerin değiştirilmesi

⚠ Disk filtreler **yakl. 2 hafta** veya **20 yeniden işleme döngüsünden** sonra değiştirilmelidir.

- Komple yuvası çevirerek çıkarınız.

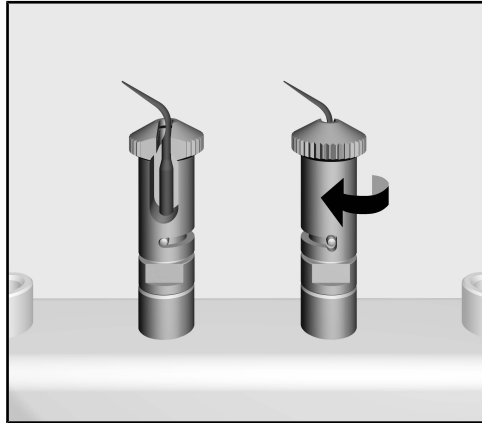


- Yuvayı parçalarına ayırınız ve ③ disk filtreyi imha ediniz.
- ④ alt parçasını iyice çalkalayınız.
- Yeni bir disk filtre yerleştiriniz.

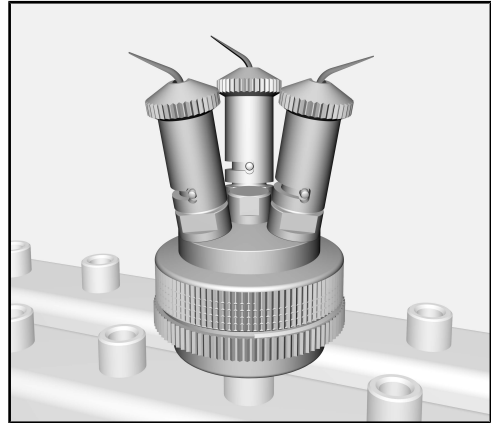
⚠ Hiçbir suretle hasarlı veya kullanılmış disk filtre takılmamalıdır.

- Üst ve alt parçayı birbirine vidalayarak birleştiriniz ve yuvayı tekrar enjektör modülüne monte ediniz.

Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için A 814 yuvası



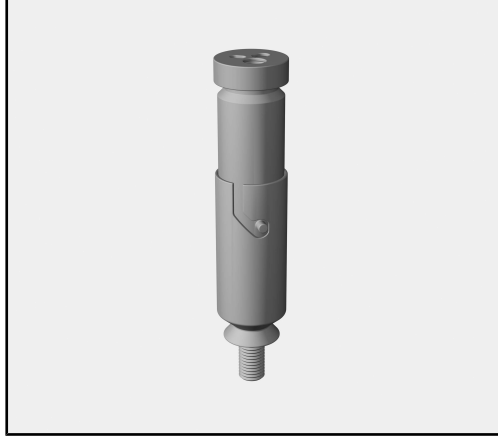
A 814 yuvası



A 813 adaptörlü A 814 yuvası

A 814 yuvası ile Air Scaler ve Piezo Scaler uçları yeniden işlenebilir. Bu yuva, kapasitenin yükseltilmesi için A 813 adaptörü ile kombine edilebilir. Yuva ve adaptörü için ayrı kullanım kılavuzları verilmiştir.

E 499 Vakum- ve Yıkama Kanülleri için Yıkama Sistemi



Yıkama E 499 sistemi yıkama- ve vakum kanülleri için aynı zamanda vakum durdurma için öngörölmüştür. Yıkama sistemi için kullanım kılavzu verilir.

Yıkama Yuvaları

Yıkama manşonları lümenli aletlerin ve şu dış çaplara sahip aletlerin yıkanması içindir:

- E 336, yıkama kovanı, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, Ø 4 - 8 mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, Ø 6 mm delikli kapak
- E 443, Ø 8 - 8,5 mm aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm, Ø 10 mm delikli kapak

Çıkış delikleri sonradan alınabilen yedek kapaklarla değıştirilebilir:

- E 445, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 6 mm
- E 446, Yıkama manşonu için 12 kapak, delik Ø 10 mm

Aletlerin ve yıkama desteklerinin deliklerinin çapı ve kapakları birbirlerine uygun olmalıdır, dental alandaki ameliyatlarda kullanılan Ø 6 mm genişlikte çekiş kanüllerini buna örnek gösterebiliriz.

关于本说明书的解释	169
查询和技术问题	169
预期用途	170
提供的物品	171
交货范围 A 105/1	171
包装材料的处理	171
可选配件	172
警告和安全说明	173
应用领域	174
调整上层篮架	174
在喷嘴处拧紧	175
固定喷射 喷嘴	175
测量水压的测试点	176
准备装载	176
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前	176
重新处理中空仪器	176
传输设备的 803 支架	177
安装	177
对传输设备进行再处理	177
传输设备的 AUF 1 支架	178
可选配件	178
安装	178
对传输设备进行再处理	178
更换过滤网盘	179
空气定标器和压电式定标器尖端的 814 支架	179
安装用于抽吸和清洗套管的E 499	180
冲洗套管	180

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击确定保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置 菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

该上层篮架可用于在特别的 **Miele** 清洗机和清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循您的清洗机的操作说明及医疗产品制造商的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

A 105/1 上层喷射篮架适用于使用机器对牙科及耳鼻喉科仪器进行再处理。

上层篮架有两条喷射管，共有 22 个喷口和其他冲洗连接器的支架，用于对带腔仪器进行再处理。

上层篮架的其他部分空置，可配备插入件和网状盘，用于对不带腔的仪器进行再处理。

如使用机器对仪器的上述应用区域进行再处理，则需要特别的再处理程序。在以下机器中，这些程序已在出厂时安装，或可由美诺 **Miele** 客户服务部门安装、创建或激活：

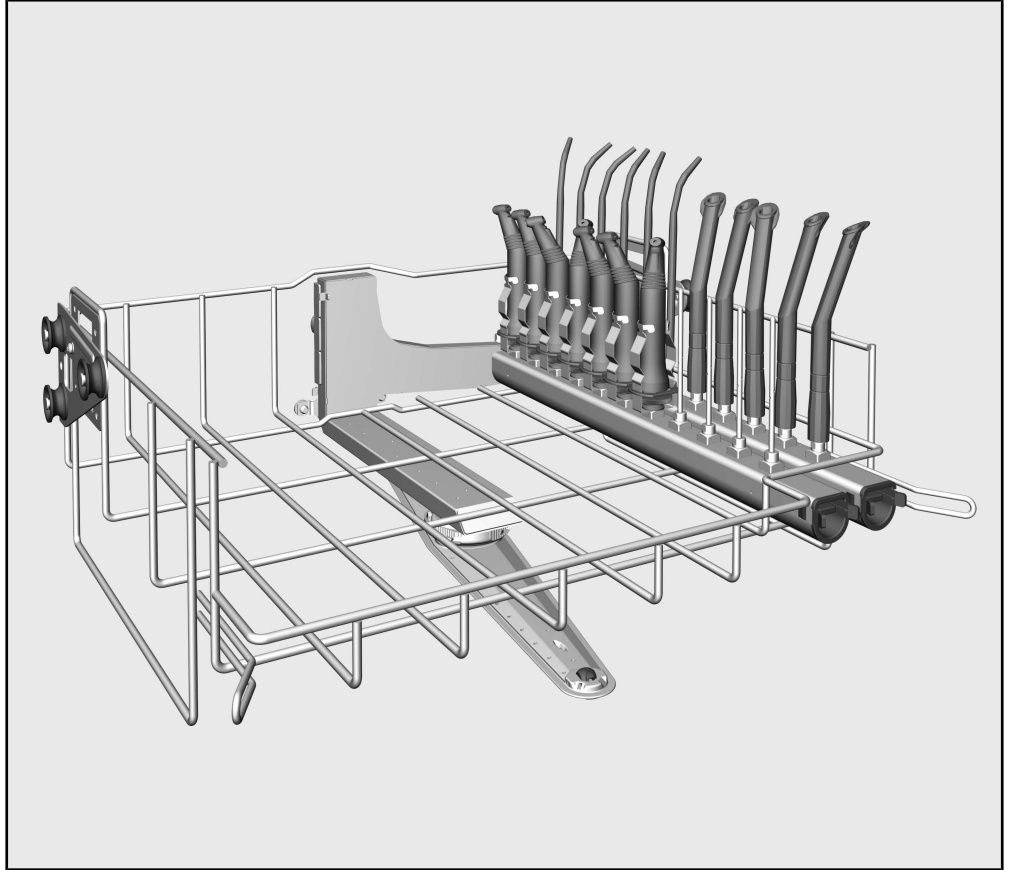
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8591
- PG 8592

再处理牙科应用中使用的传输设备，需要特别配件，如 **A 803** 或 **AUF 1**。

不得对一次性物品进行再处理。

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“物品”。

交货范围 A 105/1



- 上层喷射篮架 A 105/1
 - 高度 202 毫米，宽度 528 毫米，深度 527 毫米
 - 垂直间隙 215 毫米（± 30 毫米）
 - 喷射管垂直间隙 185 毫米（± 30 毫米）
 - 用于喷淋臂监控的带磁铁喷淋臂
- A 838，工具箱，包括 1 个 WAF 9 扳手和 1 个 T20 偏置螺丝刀

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

可选配件

- **A 800**, 可重复使用管式过滤器, 过滤等级为 $\geq 0,07$ 毫米, 405 毫米长, $\varnothing$ 22.5 毫米
- **A 801**, 螺纹适配器
- **A 803**, 牙科传输设备支架, 高 76.5 毫米, 宽 40 毫米, 深 32 毫米
- **A 813**, 两件套适配器, 配备 4 种螺纹, 用于各类冲洗连接器, 高约 48 毫米, $\varnothing$ 45 毫米, 4 个带硅胶管的喷嘴以及 3 个百叶窗止卡
- **A 814**, 带螺帽的支架, 用于对空气定标器和压电式定标器的尖端进行再处理, 高约 41 毫米, $\varnothing$ 16 毫米
- **A 836**, 用于如牙科应用的喷嘴组, 包括 22 个 **A 833**, 侧面带孔的喷射喷嘴, 长 110 毫米, $\varnothing$ 4 毫米
- **A 837**, 用于如耳鼻喉科应用的冲洗套管组, 包括 22 个 **A 817**, 用于 $\varnothing$ 4-8 毫米、长 67 毫米、 $\varnothing$ 11 毫米仪器的冲洗套管, 带 $\varnothing$ 6 毫米孔径的螺帽
- **AUF 1**, 用于传输设备 (例如牙科手持件) 的两件套适配器, 高约 48 毫米, $\varnothing$ 45 毫米; 再处理所需的硅胶适配器 (ADS)
- **E 336**, 冲洗套管, 长 121 毫米, $\varnothing$ 11 毫米
- **E 442**, 用于 $\varnothing$ 4-8 毫米, 121 毫米长, $\varnothing$ 11 毫米设备的冲洗套管, 带 $\varnothing$ 6 毫米孔径的螺帽
- **E 443**, 用于 $\varnothing$ 8-8.5 毫米, 121 毫米长, $\varnothing$ 11 毫米设备的冲洗套管, 带 $\varnothing$ 10 毫米孔径的螺帽
- **E 445** 冲洗套管的 12 个螺帽, 孔径为 $\varnothing$ 6 毫米
- **E 446** 冲洗套管的 12 个螺帽, 孔径为 $\varnothing$ 10 毫米
- 鲁尔锁的♂**E 447**鲁尔锁接头♀
- **E 499**用于对带有各类接头类型的抽吸和清洗套管以及 Veress 套管的再处理。
- **FP 20**, 20 个过滤网盘, $\varnothing$ 30 毫米

其他可选配件可从 **Miele** 订购。

使用本上层篮架前请仔细阅读操作说明。
将这些操作说明保存在安全位置。

⚠ 同时，还请阅读清洗消毒机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 上层篮架仅可用于这些操作说明中所述的应用。喷嘴等组件仅可使用 **Miele** 配件或正版原装备件进行更换。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗消毒机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 为了您的安全，请佩戴手套，如有必要，在分类仪器和卸载机器时还需要戴医用口罩和防护眼镜。为避免再污染，卸载机器时请佩戴干净的手套。
- ▶ 从后部向前部装载，从前部向后部卸载。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴上。在一个程序序列期间，禁止接头松动。每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 任何在程序进行中与其喷射喷嘴、适配器或支架脱离的中空物品都必须重新进行处理。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

调整上层篮架

A 105/1上层篮架可在三个位置间进行调节，每两个位置间可调节约30 毫米以适应不同高度的物品。

为调节高度，必须拆下上层篮架侧边带滚轴的支架，以及篮架后面的水接头。每个滚轴支架都由两个螺钉固定在上层篮架上。水接头包括以下组件：

- 1 个塑料接头
- 2 个塑料盲盖
- 3 枚螺钉

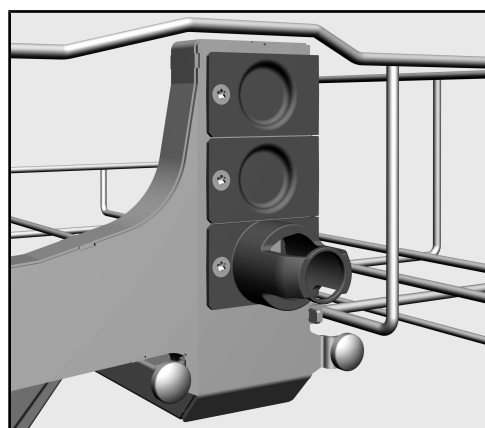
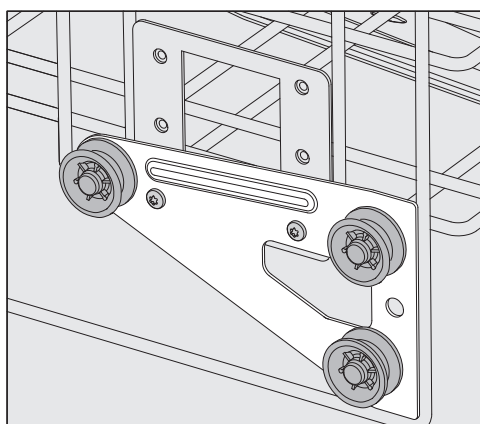
仅可水平调节上层篮架。篮架不可倾斜（一侧向上，一侧向下）。调节高度可改变上层篮架和下层篮架的垂直间隙。

为调节上层篮架

- 向外拉出上层篮架，直到感受到阻力，然后将其从流道上抬下，从而拆下上层篮架。
- 拧松滚轴支架和水接头。

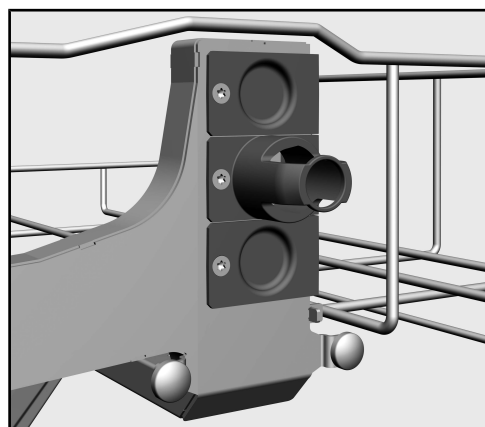
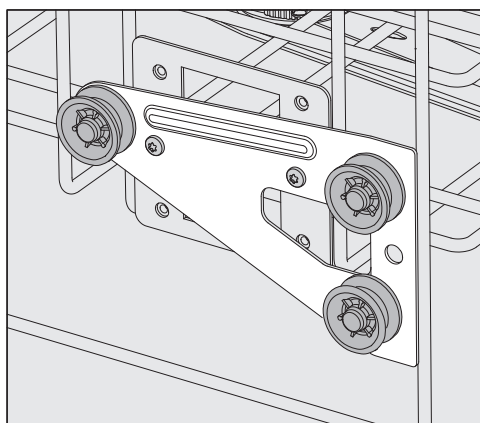
调节上层篮架高度

上层位置



- 将两侧的滚轴支架移动至下层位置，并拧紧。
- 将接头插入底部开口，并向左推到底部，将其推到合适的位置。拧紧接头。将盲盖接到上面的两个开口处，将其推入合适的位置并同样拧紧。

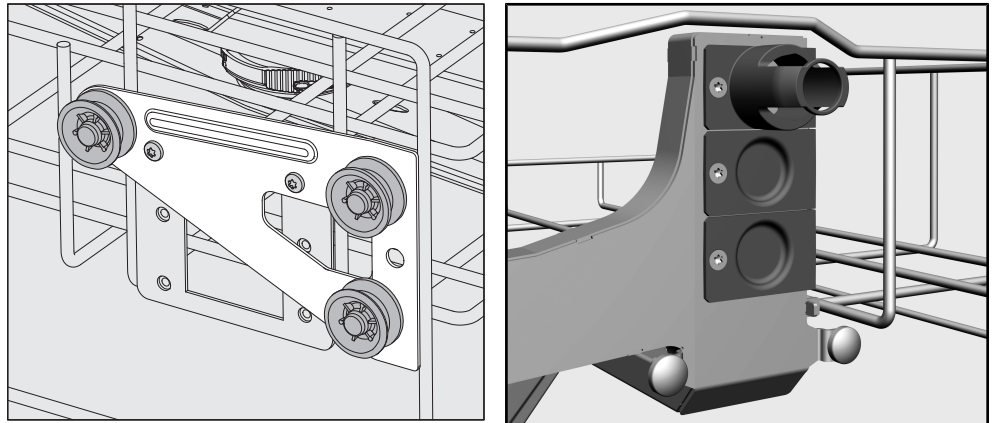
中间位置



- 将两侧的滚轴支架移动至中间位置，并拧紧。

- 将接头插入中间开口，并向左推到底部，将其推到合适的位置。拧紧接头。将盲盖接到上下两个开口处，将其推入合适的位置并同样拧紧。

下层位置



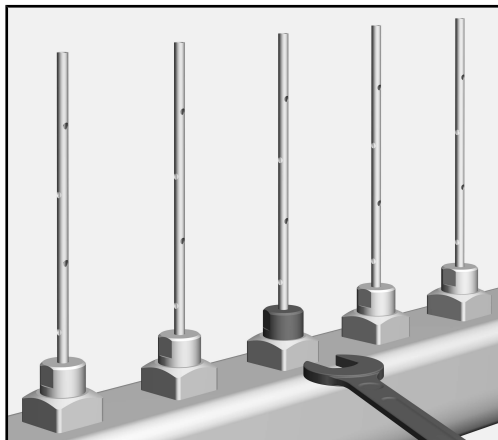
- 将两侧的滚轴支架移动至上层位置，并拧紧。
- 将接头插入顶部开口，并向左推到底部，将其推到合适的位置。拧紧接头。将盲盖接到下面的两个开口处，将其推入合适的位置并同样拧紧。

然后检查

- 更换轨道上的上层篮架，小心将其推入，以检查水接头位置是否正确。

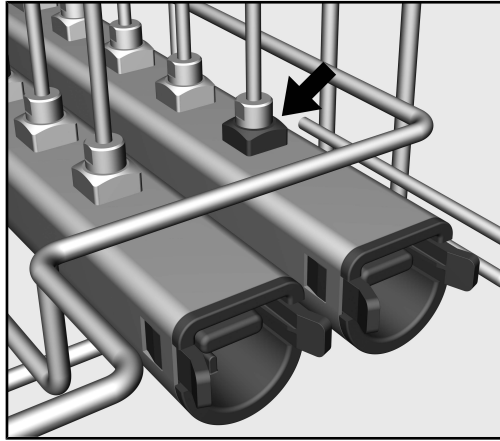
在喷嘴处拧紧

固定喷射喷嘴



- 将喷射喷嘴旋入所需位置。
- 使用 9 毫米扳手 (WAF 9) 拧紧喷射喷嘴。

测量水压的测试点



喷射总管顶端的接头用作测量水压的测试点。该接点可用于测试性能框架内的压力以及根据 EN ISO 15883 验证测试。

为测试水压，请用鲁尔锁适配器替换目前的注射位，如E 447。

准备装载

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 装载具有伤人风险。

由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前

- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 检查喷淋臂是否可以自由旋转。
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。
- 检查篮架是否与清洗消毒机供水系统正确连接。

重新处理中空仪器

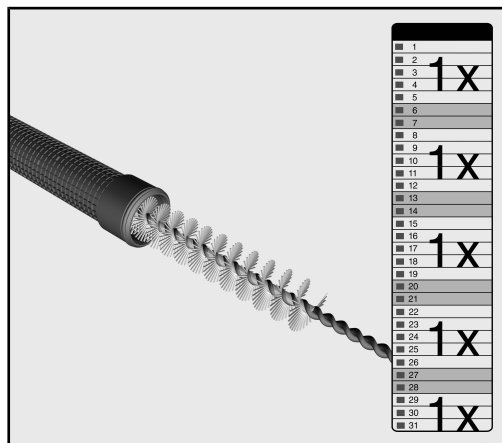
插入带腔仪器之前，请确保所有中空部分均无堵塞。否则肥皂溶液将不能够正确进入所有区域。

- 将带腔仪器接入喷嘴。
- 程序结束后，必须使用无菌压缩空气对仪器内部进行烘干，然后按照制造商说明书进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

如有必要，提供的喷嘴可由不同的配件替换，例如用于牙科传输设备的支架、冲洗套管等。以下页面中给出更多示例。

⚠ 用于再处理狭窄带腔仪器的清洗用水需要进行过滤。每个喷射总管都可以装有一个A 800 用于此目的的管式过滤器。管式过滤器自带操作说明书。

清洁A 800 管式过滤器



管式过滤器必须**至少每周清洁一次**。

我们建议每 10 个程序序列后清洁一次管式过滤器。

- 请遵循管式过滤器操作说明中的清洁指示。

传输设备的 803 支架

A 803 支架必须进行重新装配才能用于再处理牙科传输设备。支架适用于几乎所有标准传输设备。

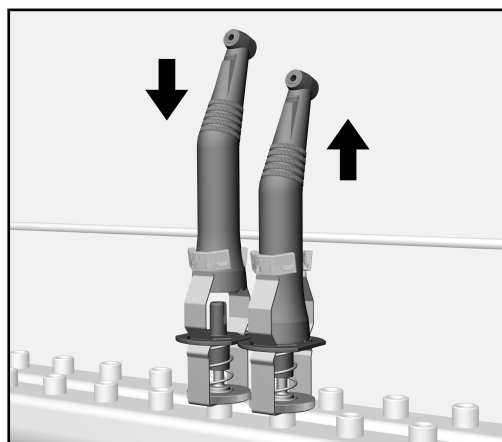
安装

- 从喷射总管上拆下一个喷嘴，并使用一个A 803 支架替换它。

如使用A 803 支架，必须过滤清洁用水。喷射总管必须装有一个A 800 管式过滤器。
管式过滤器自带操作说明书。
请特别遵循如何进行管式过滤器常规清洁的指示。

对传输设备进行再处理

- 检查传输设备的内部有无堵塞。



- 将传输设备插入支架。然后使用弹簧夹将设备固定到位。
- 再处理结束后，将传输设备拉出支架。弹簧夹会自动弹回起始位置。

- 再处理结束后，仪器内部必须使用无菌压缩空气进行烘干，然后按照制造商说明书进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

再处理结束后，再次使用传输设备前，必须进行功能检查，例如通过喷入一个盆中，以确保其干净。

传输设备的 AUF 1 支架

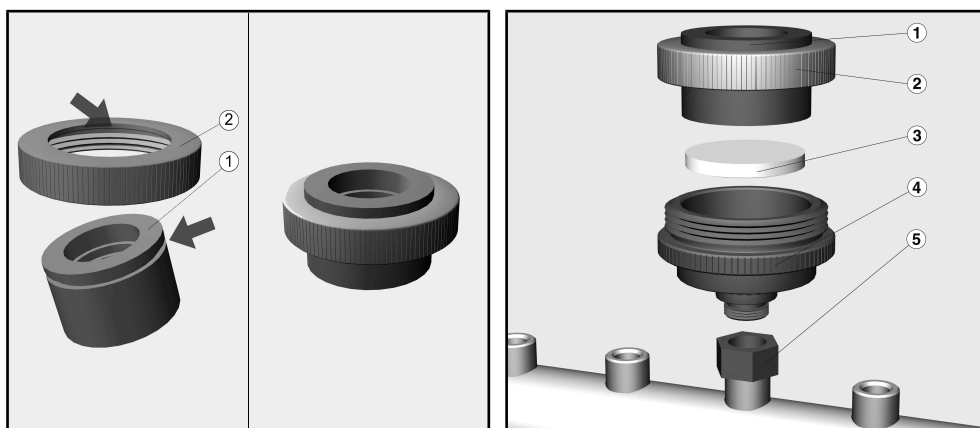
AUF 1 支架用于对牙科传输设备进行再处理。

可选配件

- A 801，螺纹适配器
- ADS 1，硅胶适配器，白色，用于支撑 $\varnothing$ 约 20 毫米的传输设备。
- ADS 2，硅胶适配器，绿色，用于支撑 $\varnothing$ 约 16 毫米的传输设备。
- ADS 3，硅胶适配器，红色，用于支撑 $\varnothing$ 约 22 毫米的传输设备。
- FP 20，20 个过滤网盘，孔隙率 2， $\varnothing$ 30 毫米

安装

需要A 801 适配器。



- 从AUF 1支架上拧下上部 ②。
- 将一个硅胶适配器（ADS）①安装到位，该位置直径应与需要进行再处理的传输设备的直径相同。

⚠ 将传输设备安装到过大的硅胶适配器上可能对过滤网盘造成损坏。

- 从喷射总管上拆下一个喷射喷嘴，并使用A 801 适配器 ⑤替换它。
- 将支架 ④的下部拧入适配器。
- 将一个过滤网盘 ③插入支架下部。

⚠ 如果喷射总管装有A 800管式过滤器，则不要将过滤网盘插入支架。

- 将上部拧入下部。

对传输设备进行再处理

装载之前，检查硅胶适配器是否存在，是否正确安装。

- 根据本地水质状况，使用湿抹布擦除任何硅胶适配器周围区域可能存在的沉淀物。
- 检查传输设备的内部有无堵塞。

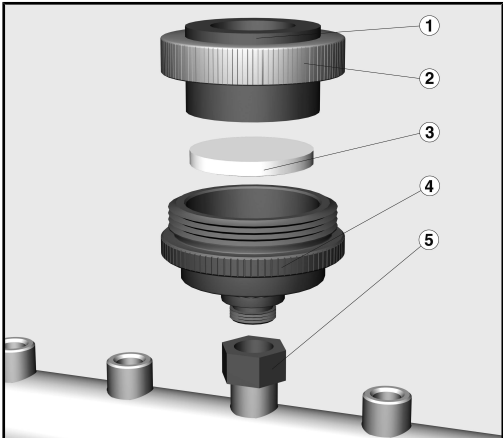
- 使用相应的硅胶适配器将设备安装进支架中。
- 再处理结束后，仪器内部必须使用无菌压缩空气进行烘干，然后按照制造商说明书进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

再处理结束后，再次使用传输设备前，必须进行功能检查，例如通过喷入一个盆中，以确保其干净。

更换过滤网盘

⚠ 必须**约每 2 周**或**20 个再处理周期**完成后更换一次过滤网盘。

- 将支架完全拧下。

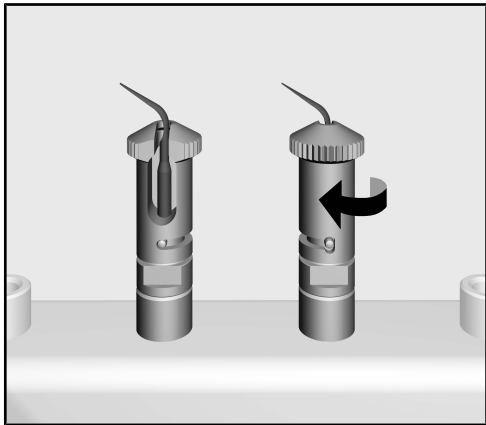


- 拆除支架并处理过滤网盘 ③。
- 彻底清洁下部 ④。
- 插入新的过滤网盘。

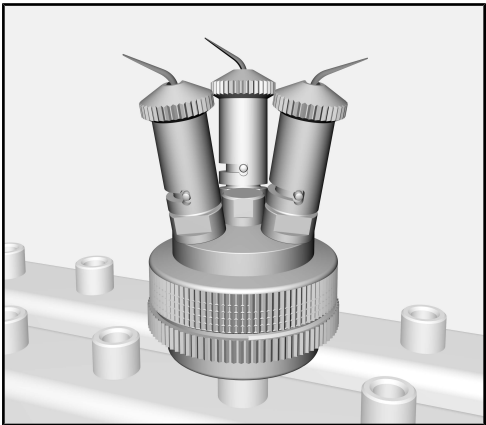
⚠ 任何情况下都不得插入破损或使用过的过滤网盘。

- 将支架上部和下部一同拧回，并将支架安装回喷射总管。

空气定标器和压电式定标器尖端的 814 支架



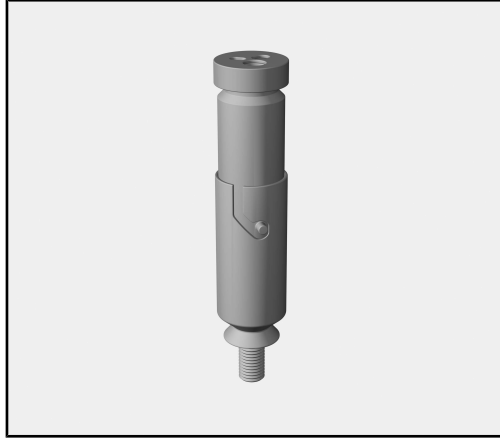
A 814 支架



带A 813 适配器的A 814 支架

A 814 支架让空气定标器和压电式定标器尖端能够进行再处理。为增加容量，支架可与A 813 适配器相结合。支架和适配器自带操作说明书。

安装用于抽吸和清洗套管的E 499



E 499 用于对清洗和抽吸套管进行再处理，包括抽吸断路器。它自带说明书。

冲洗套管

冲洗套管适用于对中空仪器和以下外径的仪器进行再处理：

- E 336，冲洗套管，长 121 毫米， $\varnothing$ 11 毫米
- E 442，用于 $\varnothing$ 4 - 8 毫米，121 毫米长， $\varnothing$ 11 毫米设备的冲洗套管，带 $\varnothing$ 6 毫米孔径的螺帽
- E 443，用于 $\varnothing$ 8 - 8.5 毫米，121 毫米长， $\varnothing$ 11 毫米设备的冲洗套管，带 $\varnothing$ 10 毫米孔径的螺帽

孔径可由可选替换螺帽进行调整：

- E 445冲洗套管的 12 个螺帽，孔径为 $\varnothing$ 6 毫米
- E 446冲洗套管的 12 个螺帽，孔径为 $\varnothing$ 10 毫米

仪器直径和冲洗套管孔径或螺帽必须相容，例如，带有 $\varnothing$ 6 毫米孔径的冲洗套管螺帽应用于牙科手术抽吸套管。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional